

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

CMA: Amabwiriza/ Regulations/ Règlements

N°20 yo ku wa 05/07/2016

Amabwiriza ahindura kandi yuzuza Amabwiriza n°14 yo ku wa 05/08/2013 agenga ibigega by'ishoramari mu mutungo utimukanwa.....2

N°20 of 05/07/2016

Regulation modifying and complementing Regulation n°14 of 05/08/2013 on the real estate investment trusts.....2

N°20 du 05/07/2016

Règlement modifiant et complétant le Règlement n°14 du 05/08/2013 régissant les fonds de placement immobilier.....2

N°21 yo ku wa 05/07/2016

Amabwiriza agenga ibigega by'ishoramari mu itunganyamitongo itimukanwa.....7

N°21 of 05/07/2016

Guidelines governing the development of real estate investment trust.....7

N°21 du 05/07/2016

Directives régissant le développement des fonds de placement immobilier.....7

N°22 yo ku wa 05/07/2016

Amabwiriza agenga imitangire ya raporo ku bigo byahawe ibyemezo.....42

N°22 of 05/07/2016

Regulation governing licensees' financial reporting.....42

N°22 du 05/07/2016

Règlement portant procédure de présentation des états financiers pour les entités agréées.....42

N°23 yo ku wa 05/07/2016

Amabwiriza ajyanye no kwandikisha amasosiyeti agena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura mu Rwanda.....72

N°23 of 05/07/2016

Regulations relating to the registration of credit rating agencies in Rwanda.....72

N°23 du 05/07/2016

Règlement portant enregistrement des agences de notation de crédit au Rwanda.....72

AMABWIRIZA N°20 YO KU WA 05/07/2016
AHINDURA KANDI YUZUZA
AMABWIRIZA N° 14 YO KU WA 05/08/2013
AGENGA IBIGEGA BY'ISHORAMARI MU
MUTUNGO UTIMUKANWA

REGULATION N°20 OF 05/07/2016
MODIFYING AND COMPLEMENTING
REGULATION N°14 OF 05/08/2013 ON
THE REAL ESTATE INVESTMENT
TRUSTS

REGLEMENT N°20 DU 05/07/2016
MODIFIANT ET COMPLETANT LE
REGLEMENT N°14 DU 05/08/2013
REGISSANT LES FONDS DE
PLACEMENT IMMOBILIER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Iningo ya mbere: Ibibujije mu ishoramari

Article One: Prohibitions in investment

Article premier: Interdictions en matière de placement

Iningo ya 2: Igihe amabwiriza atangira
gukurikizwa

Article 2: Commencement

Article 2: Entrée en vigueur

**AMABWIRIZA N°20 YO KU WA 05/07/2016
AHINDURA KANDI YUZUZA
AMABWIRIZA N° 14 YO KU WA 05/08/2013
AGENGA IBIGEGA BY'ISHORAMARI MU
MUTUNGO UTIMUKANWA**

**REGULATION N°20 OF 05/07/2016
MODIFYING AND COMPLEMENTING
REGULATION N° 14 OF 05/08/2013 ON
THE REAL ESTATE INVESTMENT
TRUSTS**

**REGLEMENT N°20 DU 05/07/2016
MODIFIANT ET COMPLETANT LE
REGLEMENT N° 14 DU 05/08/2013
REGISSANT LES FONDS DE
PLACEMENT IMMOBILIER**

Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane;

Gishingiye ku Itegeko n° 11/2011 ryo ku wa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'iya 4;

Gishingiye ku Itegeko n° 01/2011 ryo ku wa 10/02/2011 rigenga Isoko ry'Imari n'Imigabane, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Gishingiye ku Itegeko n° 40/2011 ryo ku wa 20/09/2011 rigenga Ibigega by'Ishoramari by'Abishyizehamwe mu Rwanda, cyane cyane mu ingingo yaryo ya 64;

Gishingiye ku Itegeko n° 20/2013 ryo ku wa 25/03/2013 rigenga Ishyirwaho ry'ibigega by'ubwizerane n'abacunga iby'abandi b'umwuga;

Gisubiye ku Mabwiriza n°14 yo ku wa 05/08/2013 agenga Ibigega by'Ishoramari mu Mutungo utimukanwa, cyane cyane mu ngingo ya 43;

The Capital Market Authority;

Pursuant to Law n° 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Markets Authority, especially in Articles 3 and 4;

Pursuant to Law n° 01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital Market, especially in Article 74;

Pursuant to Law n° 40/2011 of 20/09/2011 regulating Collective Investment Schemes in Rwanda, especially in Article 64;

Pursuant to Law n° 20/2013 of 25/03/2013 regulating the creation of trusts and trustees;

Having reviewed Regulation n°14 of 05/08/2013 on Real Estate Investment Trusts, especially in Article 43;

L'Office des Marchés de Capitaux;

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Office des Marchés de Capitaux, spécialement en ses articles 3 et 4;

Vu la Loi n° 01/2011 de la 10/02/2011 portant régulation du Marché de Capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74;

Vu la Loi n° 40/2011 du 20/09/2011 portant régulation des Fonds d'Investissements Collectifs au Rwanda, spécialement en son article 64;

Vu la Loi n° 20/2013 du 25/03/ 2013 portant règlementation de la création des Fiducies et des fidéicommissaires;

Revu le Règlement n°14 du 05/08/2013 régissant les Fonds de Placement Immobilier, spécialement en son article 43;

**GISHYIZEHO
AKURIKIRA:**

**AMABWIRIZA ISSUES THE
REGULATION:**

FOLLOWING EMET LE REGLEMENT SUIVANT:

Iningo ya mbere: Ibibujije mu ishoramari

Iningo ya 43 y'Amabwiriza n° 14 yo ku wa 05/08/2013 agenga Ibigega by'Ishoramari mu Mutungo Utimukanwa, ihinduwe kandi yujuje ku buryo bukurkira:

"Ikigega cy'ishoramari mu mutungo utimukanwa kigomba gushora imari mu mutungo utimukanwa gusa.

Muri rusange, umutungo utimukanwa ugomba kubyara inyungu.

Ikigega cy'ishoramari mu mutungo utimukanwa, gishobora kugura ibice bituzuye biri mu nyubako itari yakoreshwa kandi itabyara inyungu cyangwa se igihe ibyo bice biri gutunganwa, gusubirwamo cyangwa gusanwa, ariko agaciro rusange k'amasezerano arebana n'uwo mutungo utimukanwa ntikagomba kurenga makumyabiri ku ijana (20%) by'agaciro kose nyako k'umutungo w'ikigega igihe uwo mutungo wagurwaga.

Inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane igomba kugaragaza neza niba ikigega giteganya kugura indi mitungo mu gihe cy'amezi cumi n'abiri (12) ya mbere uhoreye igihe hakorwaga iyemererwa ku isoko ry'imari n'imigabane.

Ikigega cy'ishoramari mu mutungo utimukanwa, nticyemerewe, mu rwego rw'ibigega byacyo byose, gushora imari irenze cumi na gatanu ku

Article One: Prohibitions in investment

Article 43 of Regulation n° 14 of 05/08/2013 on Real Estate Investment Trusts, is modified and complemented as follows:

"The real estate investment trust must only invest in real estate.

Generally, real estate must generate income.

The real estate investment trust may acquire incomplete units within the building which is not yet occupied and non-income generating or in case when those units are in course of substantial development, redevelopment or renovation, but the total value of contract of such real estate shall not exceed twenty percent (20%) of the total net asset value of the scheme at the time of acquisition.

The offer document must clearly disclose if the scheme intends to acquire further properties during the first twelve (12) months from the time the offer was made.

The real estate investment trust is not allowed, in all of its schemes, to invest more than fifteen percent (15%) in any project of promoting real estate.

Article premier: Interdictions en matière de placement

Article 43 du Règlement n° 14 du 05/08/2013 régissant les Fonds de Placement Immobilier, est modifié et complété comme suit:

"La fiducie de placement immobilier doit seulement investir dans l'immobilier.

Généralement, l'immobilier doit générer des revenus.

La fiducie de placement immobilier peut acquérir des pièces inachevées dans un bâtiment inoccupé et non productif de revenu ou lorsque ces pièces sont dans un état d'aménagement, de réaménagement ou de réhabilitation de grande envergure, mais la valeur totale du contrat de cet immobilier ne doit pas dépasser vingt pour cent (20%) de la valeur de l'actif net total du fonds au moment de l'acquisition.

Le document d'offre doit indiquer clairement si le fonds a l'intention d'acquérir d'autres biens au cours des douze (12) premiers mois à partir du moment où l'offre a été lancée.

La fiducie de placement immobilier n'est pas autorisée, dans le cadre de tous ses fonds, d'investir plus de quinze pour cent (15%) dans

ijana (15%) mu mushinga uwo ariwo wose wo
guteza imbere umutungo utimukanwa.

Ikigega cy'ishoramari mu mutungo utimukanwa nticyemerewe, mu rwego rw'ibigega byacyo byose, kugira uruhare rurenze makumyabiri na gatanu ku ijana (25%) by'imishinga yose yo
guteza imbere umutungo utimukanwa yateguwe, yamamajwe, ifitwe cyangwa iterwa inkunga
n'itsinda ry'amasoniyete.

Ikigega cy'ishoramari mu mutungo utimukanwa, kibujije gushora imari mu butaka budakoreshwa, kujya cyangwa kugira uruhare mu bikorwa by'itunganyamutungo uretse igihe gifatwa nk'Ikigega cy'Ishoramari Gitunganya Umutungo Utimukanwa.

Muri aya Mabwiriza, ibikorwa by'itunganyamutungo ntibibarirwamo kuvugurura, kwagura no gusubiza isura inyubako.

Ikigega cy'ishoramari mu mutungo utimukanwa nticyemerewe kuguriza, kwishingira, kwemera cyangwa kuryozwa ku buryo butaziguye cyangwa buziguye inshingano iyo ariyo yose cyangwa umwenda uwo ariwo wose w'umuntu uwo ari we wese kandi na none nticyemerewe gukoresha umutungo uwo ariwo wose w'ikigega mu kwishingira umwenda w'umuntu uwo ari we wese cyangwa se ngo gikoreshe umutungo w'ikigega kugira ngo cyishingire inshingano, imyenda kitabiherewe uburenganzira mu nyandiko n'ikigega cy'ishoramari mu mutungo

The real estate investment trust is not allowed, in all its schemes, to exposure more than twenty five percent (25%) of all real estate projects developed, marketed, owned or financed by a group of companies.

The real estate investment trust is prohibited from investing in vacant land, engaging or participating in property development activities unless it is designated as a Development Real Estate Investment Trusts.

For the purpose of this Regulation, property development activities do not include refurbishment, extensions and renovations.

A real estate investment trust is not authorized to lend, guarantee, endorse or otherwise directly be liable in connection with any obligation or indebtedness of any person or use any asset of the scheme to secure the indebtedness of any person or use any asset of the scheme to secure any obligation, liability or indebtedness without prior written consent of the real estate investment trust and unit holders.

un projet quelconque de promotion de l'immobilier.

La fiducie de placement immobilier n'est pas autorisée, dans le cadre de tous ses fonds, d'avoir une participation supérieure à vingt-cinq pour cent (25%) de tous les projets immobiliers développés, commercialisés, détenus ou financés par un groupe de sociétés.

Il est interdit à une fiducie de placement immobilier d'investir dans les terrains vacants, de se livrer ou de participer dans les activités de promotion immobilière sauf si elle est désignée comme une Fiducie de Placement Immobilier de Développement.

Aux fins du présent règlement, les activités de promotion immobilière ne comprennent pas la réhabilitation, les extensions et les renouvellements.

Une fiducie de placement immobilier n'est pas autorisée de prêter, d'assumer, de garantir, d'accepter ou autrement de devenir directement ou éventuellement responsable de toute forme d'obligation ou de dette d'une personne quelconque ou d'y être liée et ne peut pas utiliser ses actifs pour garantir la dette d'une personne ni utiliser les actifs du fonds pour garantir les obligations, les dettes, les obligations du passif et les dettes quelconques sans le consentement écrit préalable de la fiducie de placement immobilier et des détenteurs de parts.

utimukanwa na ba nyir'ibice fatizo
by'imigabane.

Ikigega cy'ishoramari mu mutungo utimukanwa, nticyemerewe kugura umutungo uwo ariwo wose ukekwaho kuba urebwa n'umwenda udafite uburyozwe buhinnye”.

The real estate investment trust is not allowed to acquire any asset which is suspected to belong to unlimited liabilities”.

La fiducie de placement immobilier n'est pas autorisée d'acquérir tout actif soupçonné d'appartenir à une responsabilité illimitée”.

Iningo ya 2: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa **Article 2: Commencement**

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Regulation comes into force on the date of publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 2: Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **05/07/2016**

Kigali, on **05/07/2016**

Kigali, le **05/07/2016**

(sé)

RWIGAMBA Eric

Umuyobozi Wungirije w'Inama y'Ubutegetsi

(sé)

RWIGAMBA Eric

Vice-Chairperson of the Board of Directors

(sé)

RWIGAMBA Eric

Vice-Président du Conseil d'Administration

(sé)

Mathu C. Robert

Umuyobozi Mukuru

(sé)

Mathu C. Robert

Executive Director

(sé)

Mathu C. Robert

Directeur Général

AMABWIRIZA N°21 YO KU WA
05/07/2016 AGENGA IBIGEGA
BY'ISHORAMARI MU
ITUNGANYAMITUNGO ITIMUKANWA

GUIDELINES N°21 OF 05/07/2016
GOVERNING THE DEVELOPMENT OF
REAL ESTATE INVESTMENT TRUST

DIRECTIVES N°21 DU 05/07/2016
REGISSANT LE DEVELOPPEMENT DES
FONDS DE PLACEMENT IMMOBILIER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Iningo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije	<u>Article One:</u> Purpose of these Guidelines	<u>Article premier:</u> Objet des présentes directives
<u>Iningo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo	<u>Article 2:</u> Definitions of terms	<u>Article 2:</u> Définitions des termes
<u>Iningo ya 3:</u> Intego za D-REIT	<u>Article 3:</u> Objectives of D-REIT	<u>Article 3:</u> Objectifs de D-REIT
<u>Iningo ya 4:</u> Ishoramari	<u>Article 4:</u> Investments	<u>Article 4:</u> Investissements
<u>Iningo ya 5:</u> Ishoramari ryemewe muri D-REIT	<u>Article 5:</u> Eligible investments for a D-REIT	<u>Article 5:</u> Investissements éligibles pour un D-REIT
<u>Iningo ya 6:</u> Inshingano z'umuyobozi wa D-REIT mu rwego rw'ishoramari	<u>Article 6:</u> Responsibilities of a D-REIT manager in investment framework	<u>Article 6:</u> Attributions du gestionnaire d'un D-REIT dans le cadre d'investissement
<u>Iningo ya 7:</u> Ishoramari rikorwa mu mwaka umwe (1) nyuma yo kwemerwa kwa D-REIT	<u>Article 7:</u> Investment to be made within one (1) year after authorization of D-REIT	<u>Article 7:</u> Investissement à faire dans une (1) année après l'autorisation de D-REIT
<u>Iningo ya 8:</u> Ibisabwa kugira ngo umutungo utimukanwa uhererekanywe	<u>Article 8:</u> Requirements for disposing the real estate asset	<u>Article 8:</u> Exigences pour céder un actif immobilier
<u>Iningo ya 9:</u> Ishoramari mu mishinga y'iterambere n'ubwubatsi	<u>Article 9:</u> Investment in development and construction projects	<u>Article 9:</u> Investissement dans des projets de développement et de construction
<u>Iningo ya 10:</u> Umutungo utimukanwa wegukanywe mu buryo bw'ubukode	<u>Article 10:</u> Real estate acquired through leasehold	<u>Article 10:</u> Bien immobilier acquis par bail

<u>Iningo ya 11:</u> Isaranganya ry'abashyira ku isoko inyandiko z'agaciro n'inyandiko mvunjwafaranga	<u>Article 11:</u> Spreading of issuers of securities and instruments	<u>Article 11:</u> Répartition des émetteurs de titres et instruments
<u>Iningo ya 12:</u> Kutubahirizwa kw'amategeko akumira	<u>Article 12:</u> Non applicability of restrictive laws	<u>Article 12:</u> Inapplication des lois restrictives
<u>Iningo ya 13:</u> Ingaruka zo kudasaranganya ishoramari mu gihe ntarengwa	<u>Article 13:</u> Effects of failure to spread investments in time limits	<u>Article 13:</u> Effets de ne pas répartir les investissements dans les délais limités
<u>Iningo ya 14:</u> Ishoramari aho imigabane yose ifitwe kandi igenzurwa n'ikigo gishinzwe ibikorwa birebana n'umutungo utimukanwa	<u>Article 14:</u> Investment in a wholly owned and controlled company carrying out real estate related activities	<u>Article 14:</u> Investissement dans une société totalement détenue et contrôlée exerçant les activités relatives à l'immobilier
<u>Iningo ya 15:</u> Ijurisha rya D-REIT	<u>Article 15:</u> Offer of a D-REIT	<u>Article 15:</u> Offre d'un D-REIT
<u>Iningo ya 16:</u> Abashoramari D-REIT igomba kuba gifite nibura	<u>Article 16:</u> Minimum investors required for a D-REIT	<u>Article 16:</u> Nombre minimum d'investisseurs requis pour un D-REIT
<u>Iningo ya 17:</u> Agaciro ko hasi k'umugabane shingiro wa D-REIT	<u>Article 17:</u> Minimum value of the share capital of D-REIT	<u>Article 17:</u> Valeur minimale du capital de D-REIT
<u>Iningo ya 18:</u> Ingaruka zo kutubahiriza ibisabwa by'ibenze mu kugura imigabane y'ikigo ifitwe n'abandi bantu batari abanyamigabane	<u>Article 18:</u> Effects of breach of the minimum requirements for the free float	<u>Article 18:</u> Effets de la violation des exigences minimales pour le libre flottant
<u>Iningo ya 19:</u> Uburyo bukurikizwa mu gutangiza ikigega D-REIT	<u>Article 19:</u> Procedure for launching D-REIT scheme	<u>Article 19:</u> Procédure de lancement du fonds D-REIT
<u>Iningo ya 20:</u> Ishyirwa ku isoko ry'imari n'imigabane y'inyandiko z'agaciro za D-REIT	<u>Article 20:</u> Listing of D-REIT securities	<u>Article 20:</u> Cotation des titres de D-REIT

<u>Iningo ya 21:</u> Ingaruka zo kunanirwa gushora imari mu mutungo utimukanwa mu gihe cy'iminsi ijana na mirongo inani (180)	<u>Article 21:</u> Consequences of failure to invest in real estate within one hundred and eighty (180) days	<u>Article 21:</u> Conséquences de la défaillance d'investir dans l'immobilier dans une période de cent quatre-vingts (180) jours
<u>Iningo ya 22:</u> Iyegukanwa n'hererekanywa ry'umutungo utimukanwa n'igiciro	<u>Article 22:</u> Acquisition and disposal of a real estate and price	<u>Article 22:</u> Acquisition et cession de l'immobilier et prix
<u>Iningo ya 23:</u> Kwegukana igice cy'umutungo utimukanwa	<u>Article 23:</u> Partial ownership of real estate	<u>Article 23:</u> Possession partielle d'immobilier
<u>Iningo ya 24:</u> Igihe ibibujije ku kwegukana igice cy'umutungo utimukanwa bidakurikizwa	<u>Article 24:</u> Cases of non applicability of the limitation on partial ownership	<u>Article 24:</u> Cas d'inapplication de la limitation de la possession partielle
<u>Iningo ya 25:</u> Ishoramari ntarengwa rikorwa na D-REIT mu migabane cyangwa mu nyandiko z'agaciro byayo	<u>Article 25:</u> Minimum investments by a D-REIT in its property shares or securities	<u>Article 25:</u> Investissements minimaux faits par un D-REIT dans ses actions de propriété ou titres
<u>Iningo ya 26:</u> Ubwubatsi n'ibikorwa by'iterambere bikorwa na D-REIT	<u>Article 26:</u> Construction and development activities by a D-REIT	<u>Article 26:</u> Construction et activités de développement faites par un D-REIT
<u>Iningo ya 27:</u> Ikigereranyo ntarengwa cy'inguzanyo zishobora kwakwa na D-REIT	<u>Article 27:</u> Maximum level of borrowing by a D-REIT	<u>Article 27:</u> Niveau maximum des emprunts d'un D-REIT
<u>Iningo ya 28:</u> Itangwa ry'ingwate ku mitungo ya D-REIT	<u>Article 28:</u> Providing security over the assets of a D-REIT	<u>Article 28:</u> Fournir la garantie sur les actifs d'un D-REIT
<u>Iningo ya 29:</u> Ingaruka z'amakosa ya D-REIT	<u>Article 29:</u> Effects of D-REIT defaults	<u>Article 29:</u> Effets de fautes d'un D-REIT
<u>Iningo ya 30:</u> Ibisabwa mu isaranganya muri D-REIT	<u>Article 30:</u> Distribution requirements of a D-REIT	<u>Article 30:</u> Exigences de distribution d'un D-REIT
<u>Iningo ya 31:</u> Isaranganya rito binyuze mu mwanzuro usanzwe	<u>Article 31:</u> Lower distribution by way of ordinary resolution	<u>Article 31:</u> Répartition inférieure par voie de résolution ordinaire

<u>Iningo ya 32:</u> Isaranganya rirenze inyungu zabonetse mu gihembwe gikorerwa	<u>Article 32:</u> Excess distribution of the current income	<u>Article 32:</u> Répartition dans l'excès du revenu courant
<u>Iningo ya 33:</u> Isaranganya ry'inyungu zikomoka ku migabane zabonetse muri D-REIT	<u>Article 33:</u> Distribution of realized capital gains by a D-REIT	<u>Article 33:</u> Distribution des gains réalisés provenant du capital par un D-REIT
<u>Iningo ya 34:</u> Gusaba ko habaho ubugenzi bwemeza ibibazo bigomba kwigaho	<u>Article 34:</u> Request for audit to determine matters to be considered	<u>Article 34:</u> Demande d'un audit de déterminer les problèmes à examiner
<u>Iningo ya 35:</u> Amafaranga y'ibanze mu ishoramari afitwe n'uwartangije ikigega n'igihe atemerewe kuyavana mu kigega	<u>Article 35:</u> Minimum retained investment by the promoter and lock-in period	<u>Article 35:</u> Minimum d'investissement retenu par le promoteur et la période de blocage
<u>Iningo ya 36:</u> Ishyirwaho rya komite idasanzwe y'ubugenzi	<u>Article 36:</u> Establishment of an ad hoc oversight committee	<u>Article 36:</u> Mise en place d'un comité de supervision ad hoc
<u>Iningo ya 37:</u> Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa	<u>Article 37:</u> Commencement	<u>Article 37:</u> Entrée en vigueur

**AMABWIRIZA N°21 YO KU WA
05/07/2016 AGENGA IBIIGEGA
BY'ISHORAMARI MU
ITUNGANYAMITUNGO ITIMUKANWA
(D-REIT)**

**GUIDELINES N°21 OF 05/07/2016
GOVERNING THE DEVELOPMENT OF
REAL ESTATE INVESTMENT TRUST
(D-REIT)**

**DIRECTIVES N°21 DU 05/07/2016
REGISSANT LE DEVELOPPEMENT DES
FONDS DE PLACEMENT IMMOBILIER
(D-REIT)**

**Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari
n'Imigabane,**

Gishingiye ku itegeko n° 11/2011 ryo ku wa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane (CMA) rikanagena inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'iya 4;

Gishingiye ku Itegeko n° 01/2011 ryo ku wa 10/02/2011 rigenga isoko ry'imirari n'imigabane mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Gishingiye ku Itegeko n° 40/2011 ryo ku wa 20/09/2011 rigenga ibigega by'ishoramari by'abishyizemwe mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64;

Gishingiye ku Mabwiriza n° 14 agenga ibigega by'ishoramari mu mitungo itimukanwa, cyane cyane mu ngingo yayo ya 43 nk'uko yujujwe kugeza ubu;

The Capital Market Authority,

Pursuant to Law n° 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Market Authority (CMA) and determining its mission, powers, organization and functioning, especially in Articles 3 and 4;

Pursuant to Law n° 01/2011 of 10/02/2011 regulating the capital market in Rwanda, especially in Article 74;

Pursuant to Law n° 40/2011 of 20/09/2011 regulating collective investment schemes in Rwanda, especially in Article 64;

Pursuant to Regulation n° 14 on real estate investment trusts, especially in Article 43 as complimented to date;

L'Office des Marchés des Capitaux,

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant Crédation de l'Office des Marchés des Capitaux (CMA) et déterminant sa mission, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement, spécialement en ses articles 3 et 4;

Vu la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74;

Vu la Loi n° 40/2011 du 20/09/2011 portant régulation des fonds d'investissements collectifs au Rwanda, spécialement en son article 64;

Vu le Règlement n° 14 régissant les fonds de placement immobilier, spécialement en son article 43 tel que complété à ce jour;

GITANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

ISSUES THE FOLLOWING DONNE LES DIRECTIVES SUIVANTES:

Iningo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza agenga iterambere ry'ibigega by'ishoramari mu itunganyamitungo itimukanwa byitwa "D-REIT" muri aya mabwiriza.

Iningo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

1°. **kwaka inguzanyo:** uburyo ubwo ari bwo bwose bwo kubona imari binyuze mu nguzanyo, yishingiwe cyangwa itishingiwe n'ingwate;

2°. **ufitanye isano n'ikigega:** harimo:

- a. Umuyobozi wa D-REIT;
- b. umugenagaciro washyizweho kugira ngo agene agaciro k'ikigega;
- c. uhagarariye abashoramari mu kigega;
- d. umunyamigabane mukuru mu kigega cy'ishoramari mu itunganyamitungo itimukanwa;
- e. umuyobozi, umuyobozi mukuru cyangwa umukozi w'umuntu uvugwa mu duce a, b cyangwa c;

Article One: Purpose of these Guidelines

These Guidelines govern the development of Real Estate Investment Trusts referred to as "D-REIT" in these Guidelines.

Article 2: Definitions of terms

Under these Guidelines, the following terms are defined as follows:

1°. **borrowing:** any financing arrangement in the nature of a debt, whether secured or unsecured;

2°. **connected person:** includes:

- a. D-REIT manager;
- b. valuer appointed to undertake a valuation of the scheme;
- c. the trustee;
- d. a substantial holder of D-REIT securities in the scheme;
- e. a director, a senior executive or an officer of any person under points a, b or c;

Article premier: Objet des présentes directives

Les présentes directives régissent le développement des fonds de placement immobilier appelés "D-REIT" dans les présentes directives.

Article 2: Définitions des termes

Dans les présentes directives, les termes suivants ont les significations suivantes :

1°. **emprunt:** tout arrangement de financement sous forme d'une dette, qu'il soit garanti ou non garanti;

2°. **une personne rattachée:** comprend:

- a. un gestionnaire de D-REIT;
- b. un expert désigné pour procéder à l'évaluation du fonds;
- c. un fidéicommissaire;
- d. un détenteur important des titres du D-REIT dans le fonds;
- e. un directeur, un cadre supérieur ou un agent d'une personne en vertu des points a, b ou c;

- f. umufatanyabikorwa wa buri muntu uvugwa mu duce d na e;
- g. urwego rufite ubwiganze bw'imigabane, sosiyete mbyeyi, ishami cyangwa ikigo mfatanyabikorwa by'umuntu wese ugaragara mu duce a kugera kuri d;
- 3°. **D-REIT:** ibigega by'ishoramari mu itunganyamitungo itimukanwa cyubahiriza ibisabwa muri aya mabwiriza;
- 4°. **imigabane y'ikigo ifitwe n'abandi bantu batari abanyamigabane:** inyandiko z'agaciro za D-REIT zashyizwe ku isoko ry'imari n'imigabane, zahamagariwe rubanda kuzigura cyangwa zifitwe n'abantu badafite cyangwa bafite aho bahuriye n'uwashyizeho D-REIT cyangwa uyiyobora mu gihe D-REIT yashyizweho mu buryo bwa sosiyete;
- 5°. **igurishwa ry'ibanze:** guhamagarira bwa mbere rubanda kugura cyangwa gushyirwa ku isoko ry'imari n'imigabane inyandiko z'agaciro za D-REIT, bikorewe abandi bantu batari uwashyizeho ikigega cyangwa abafite aho bahurira n'uwashyizeho ikigega cyangwa uyobora D-REIT;
- f. an associate of any person under points d and e;
- g. a controlling entity, a holding company, a subsidiary or an associated company of any person under points a to d;
- f. un associé d'une personne en vertu des points d et e;
- g. une entité de contrôle, une société de portefeuille, une filiale ou une société associée de toute personne en vertu des points a à d;
- 3°. **D-REIT:** le Développement des Fonds de Placement Immobilier qui se conforme aux exigences des présentes directives;
- 4°. **libre flotant:** les titres de D- REIT émis, offerts ou détenus par des personnes qui ne sont pas liées ou associées au promoteur ou le gestionnaire de D-REIT au cas où D- REIT est formé comme une société;
- 5°. **offre initiale:** la première offre ou émission des titres de D-REIT à des personnes autres que le promoteur ou à des parties connectées au promoteur ou gestionnaire de D-REIT;

6°. **ikigo gishora imari cyangwa ikigega gishora imari:** ikigo cyangwa ikigega umushoramari ashoramo ku buryo butaziguye imari ye;

7°. **umushoramari:** nyir'imigabane mu kigega cy'ishoramari mu itunganyamitungo itimukanwa, ubona inyungu ku migabane mu kigega cyangwa umunyamigabane ugaragazwa n'amategeko shingiro y'ikigo;

8°. **imenyekanisha ry'amakuru ndangabikorwa:** inyandiko, itangazo, inyandiko zamamaza, inyandiko zasohowe cyangwa ubundi butumire bwatanzwe kugira ngo abantu biyandikishe, igurisha cyangwa igurwa ry'inyandiko z'agaciro za D-REIT ku mushoramari w'umwuga kandi harimo n'imenyekanisha ry'amakuru ndangabikorwa cyangwa inyandiko z'inyongera zimenyekanisha amakuru ndangabikorwa;

9°. **abashoramari b'umwuga:** abashoramari mu kigo cyangwa abandi bantu bafite imigabane myinshi baba bafite amakuru ahagije ajyanye n'ibihombo bishobora kubaho cyangwa inyungu zo mu rwego rw'imitungo itimukanwa;

10°. **igurisha ritaziguye:** gushyirwa ku isoko ry'imari

6°. **investee company or investee trust:** a company or trust in which an investor makes a direct investment;

7°. **investor:** a holder of D-REIT securities who is a beneficiary under a trust deed or shareholder under memorandum of company;

8°. **offering information memorandum:** any notice, circular, material or advertisement, publication or other invitation issuing or offering for subscription, sale or purchase of any D-REIT security to a professional investor and includes a conversion offering information memorandum or supplemental offering information memorandum;

9°. **professional investors:** institutional investors and other high net worth individuals and who are well informed about the inherent risk and returns of the real estate sector.

10°. **restricted offer:** an issue or an offer made to professional investors;

6°. **une société émettrice ou fonds émetteur:** une société ou fudicie dans laquelle un investisseur effectue un investissement direct;

7°. **investisseur:** un détenteur de titres D-REIT qui est bénéficiaire en vertu d'un acte de fiducie ou actionnaire en vertu d'un mémorandum d'une société;

8°. **une note d'information offerte:** une note, circulaire, matériel ou publicité, publication ou autre invitation émise ou offerte pour souscription, vente ou achat d'un titre de D-REIT à l'investisseur professionnel et comprend une conversion offrant une note d'information ou un supplément offrant une note d'information;

9°. **investisseurs professionnels:** investisseurs institutionnels et d'autres individus à valeur nette élevée et qui sont bien informés des risques inhérents et rendement du secteur immobilier;

10°. **offre limitée:** une émission ou offre faite aux investisseurs professionnels;

n'imigabane cyangwa guhamagarira kugura imigabane bikorewe abashoramari b'umwuga;

11°. **icyemezo kidasanzwe:** icyemezo cyafashwe ku bwiganze butari munsi ya bitatu bya kane (3/4) by'abaguze impapuro z'agaciro za D-REIT, bemerewe gutora babyikoreye ubwabo cyangwa gutora bahagarariwe bigaragajwe n'urwandiko rubyemeza, mu nama rusange y'abaguze impapuro z'agaciro za D-REIT yatumijwe binyuze mu itangazo ryanditswe mu gihe cy'iminsi makumyabiri n'umwe (21), rigaragaza impamvu yo gufata icyemezo kidasanzwe.

Irindi jambo ridasobanuwe muri aya mabwiriza ariko risobanuwe mu mabwiriza n° 14 ajyanye n'Ikigega cy'Ishoramari mu Itunganyamitongo Itimukanwa, rikurikizwa uko bikwiriye.

Iningo ya 3: Intego za D-REIT

Intego za D-REIT ni izi zikurikira:

1°. kugura imitungo itimukanwa yemewe, gushora imari mu mitungo itimukanwa yemewe no kugira uruhare mu gushora imari mu mitungo itimukanwa ndetse n'imishinga y'ubwubatsi ikubiyemo:

a. imishinga yo kubaka amazu;

11°. **special resolution:** a resolution passed by a majority of not less than three-fourths (3/4) of such holders of D-REIT securities being entitled to do so, vote in person or where proxies are permitted by proxy, at a general meeting of holders of D-REIT securities of which at least twenty -one (21) days written notice specifying the intention to propose the special resolution has been given.

Any term that is not defined in these Guidelines but which is defined in the Regulation n° 14 on Real Estate Investment Trust applies accordingly.

Article 3: Objectives of D-REIT

D-REIT has the following objectives:

1°. acquisition of eligible real estate, investment in eligible investments and the undertaking of real estate development and construction projects including:

a. housing projects;

11°. **résolution spéciale:** une résolution prise par une majorité d'au moins trois-quarts (3/4) des propriétaires des titres de D-REIT étant habilités à le faire, voter en personne ou par procuration dans la réunion générale des propriétaires des titres de D-REIT à qui une note écrite spécifiant l'intention de proposer la résolution spéciale est délivrée au moins dans vingt et un (21) jours.

Tout terme ou expression qui n'a pas été défini et dont le sens est défini dans le Règlement n° 14 régissant les Fonds de Placement Immobilier s'applique en conséquence.

Article 3: Objectifs de D-REIT

Les objectifs de D-REIT sont les suivants:

1°. l'acquisition de biens immobiliers éligibles, les investissements dans des placements admissibles et l'engagement dans le développement immobilier et des projets de construction comprenant:

a. les projets de construction des maisons;

- | | | |
|--|--|--|
| b. ijyanye n'igurwa ry'amazu akodesha; | b. purchasing of houses to let; | b. l'offre d'achat des maisons pour la location; |
| c. uburyo bw'igurwa ry'amazu n'uburyo bikorwa; | c. tenant purchase schemes and arrangements; | c. régimes d'achat des maisons et arrangements; |
| d. imitunganyirize n'igurisha ry'amazu; | d. development of letting and selling of houses; | d. le développement du système de location et de vente des maisons; |
| e. imitunganyirize n'ikodesha ry'amazu; | e. development of purchase and letting of houses; | e. le développement du système d'achat et de location des maisons; |
| f. imitunganyirize ry'igurisha ry'amazu; cyangwa; | f. development of sale of houses; or | f. le développement du système de vente des maisons; ou |
| g. ihuzwa ry'uduce kuva kuri a kugeza kuri f cyangwa ubundi bwoko bw'amabwiriza y'imiturire, imybakire cyangwa amacumbi; | g. any combination of items from a to f or any other form of regulations of housing, building or accommodation; | g. toute combinaison de a à f ou toute autre forme de fourniture d'abris, de maisons ou de logements; |
| h. imitunganyirize y'imishinga y'inyubako z'amazu y'ubucuruzi n'indi mitungo itimukanwa; | h. development of commercial houses and other real estate construction projects; | h. le développement des projets de construction des immobiliers commerciaux et autre immobilier y relatif; |
| 2°. kwamamaza no kugurisha imitungo itimukanwa; | 2°. marketing and sale of real estate; | 2°. commercialisation et la vente d'immobiliers; |
| 3°. kubungabunga no gucunga imitungo itimukanwa y'ikigega cy'ubwizerane kugira ngo haboneke inyungu zikomotse ku mitungo itimukanwa; | 3°. maintenance and management of the real estate assets of the trust with the objective of earning income from real estate; | 3°. conservation et gestion des actifs immobiliers de la fiducie dans le but de tirer un revenu de ces actifs; |

4°. gukora indi mirimo yose idateganyijwe cyangwa ifite aho ihuriye n'imitungo y'ikigega cy'ubwizerane;

5°. ibindi bikorwa bishobora guteganywa n'aya mabwiriza.

4°. the undertaking of any other un planned activities or which are related to the assets of the trust; and

5°. such other activities as may be specified under these Guidelines.

4°. l'exécution des activités accessoires ou connexes et les activités relatives aux actifs de la fiducie; et

5°. d'autres activités qui peuvent être déterminées en vertu des présentes directives.

Iningo ya 4: Ishoramari

Ishoramari muri D-REIT rigomba kuba riboneye, rikwiriye kandi rijyanye n'intego z'ishoramari za D-REIT nk'uko biba byagaragajwe mu nyandiko zimenyekanisha amakuru ndangabikorwa cyangwa mu nyandiko zigaragaza imiterere y'ikigega.

Article 4: Investments

Investments in a D-REIT must be relevant, appropriate and consistent with the investment objectives of the D-REIT as set out in the offering information memorandum and the scheme documents.

Article 4: Investissements

Les investissements d'un D-REIT doivent être pertinents, appropriés et cohérents aux objectifs d'investissement du D-REIT tels que décrits dans la note d'information d'offre et les documents du fonds.

Iningo ya 5: Ishoramari ryemewe muri D-REIT

Umuyobozi wa D-REIT ashobora, amaze kugisha inama abacunga imitungo y'abandi b'umwuga, atabangamiye ibyabujijwe mu nyandiko igenga ibigega, gushora imari:

1°. mu buryo butaziguye mu mitungo itimukanwa yubahirije amategeko n'amabwiriza ariho;

2°. mu mitungo itimukanwa yemewe binyuze mu ishoramari mu kigo cy'ishoramari cyanditse mu Rwanda kandi kikaba gifite umutungo utimukanwa wacyo wemewe;

Article 5: Eligible investments for a D-REIT

The D-REIT manager may, in consultation with the trustees, without detrimental to any limitations specified in the scheme documents, invest:

1°. directly in eligible real estate in accordance with applicable laws and regulations;

2°. in eligible real estates through investment in an investee company incorporated in Rwanda which directly owns the eligible real estate;

Article 5: Investissements éligibles pour un D- REIT

Le gestionnaire d'un D-REIT peut, en consultation avec le fidéicommissaire, sous réserve des limites précisées dans les documents du fonds, investir:

1°. directement dans l'immobilier éligible en conformité avec les lois et règlements applicables;

2°. dans les immobiliers éligibles à travers l'investissement dans une société d'investissement enregistrée au Rwanda qui possède directement l'immobilier éligible;

- | | | |
|--|--|--|
| <p>3°. mu mitungo itimukanwa binyuze mu bigega by'ishoramari;</p> <p>4°. mu mafaranga, ubwizigame, inyandiko nyemezamwenda cyangwa inyandiko z'agaciro n'inyandiko mvunjwafaranga;</p> <p>5°. mu kigo aho imigabane yose iri mu maboko ya banyiracyo kandi akaba aribo bakigenzura, kikaba gikora ibikorwa bijyanye no kugurisha imitungo itimukanwa; cyangwa</p> <p>6°. mu mitungo ibyara inyungu, habariwemo imigabane y'ibigo bicuruza imitungo itimukanwa byanditse mu Rwanda, biba bifite ubucuruzi bw'ibanze bushingiye ku mutungo utimukanwa cyangwa inyandiko z'agaciro za D-REIT mu bindi bigega by'ishoramari ku mitungo itimukanwa mu Rwanda.</p> | <p>3°. in eligible real estate assets through investee trusts;</p> <p>4°. in cash, deposits, bonds or securities and money market instruments;</p> <p>5°. in a wholly beneficially owned and controlled company which conducts real estate related activities; or</p> <p>6°. in income generating assets including shares in property companies incorporated in Rwanda whose principal business is based real estate or D-REIT securities in other Rwandan real estate investment trust schemes.</p> | <p>3°. dans des actifs immobiliers admissibles à travers le fonds émetteur;</p> <p>4°. en argent, dépôts, bons du trésor ou les titres et les instruments du marché monétaire;</p> <p>5°. dans une société entièrement détenue et contrôlée qui mène des activités liées à l'immobilier; ou</p> <p>6°. dans des actifs générateurs de revenu, y compris des actions des sociétés immobilières enregistrées au Rwanda dont l'activité principale est relative à l'immobilier ou à d'autres titres de D-REIT dans d'autres fonds rwandais d'investissement immobilier.</p> |
|--|--|--|

Umuyobozi wa D-REIT ndetse n'ucunga imitungo y'abandi w'umwuga bagomba gushora imari bagendeye kuri aya mabwiriza.

Iningo ya 6: Inshingano z'umuyobozi wa D-REIT mu rwego rw'ishoramari

Umuyobozi D-REIT agomba:

- 1°. guteganya no kugaragaza, mu inyandiko ndangabikorwa, ko umutungo utimukanwa wamaze gushorwamo imari cyangwa uteganywa kwegukanwa no

The D-REIT manager and trustee must only invest in accordance with these Guidelines.

Article 6: Responsibilities of a D-REIT manager in investment framework

The manager of a D-REIT must:

- 1°. provide and specify, in the offering information memorandum, that real estate asset that is already vested in or proposed to be acquired and vested in the trust and for which all registration

Le gestionnaire d'un D-REIT et le fidéicommissaire doivent seulement investir en conformité avec les présentes directives.

Article 6: Attributions du gestionnaire d'un D-REIT dans le cadre d'investissement

Le gestionnaire d'un D-REIT doit:

- 1°. proposer et préciser, dans la note d'information d'offre, que l'actif immobilier qui est déjà investi ou proposé à être acquis et investi dans la fiducie et pour laquelle toutes les exigences légales

gushorwamo mu kigega, kandi ko ibisabwa byose bijyanye n'iyandikwa mu rwego rw'amategeko byujujwe mu gihe cy'iminsi ijana na mirongo inani (180) nyuma y'isozwa ry'igurisha ry'ibanze;

- 2°. kugaragaza mu nyandiko ndangabikorwa, ibikorwa by'ibanze cyangwa imishinga y'ubwubatsi D-REIT iteganya gukora; no
- 3°. gushyiraho ingengabihe, ingengo y'imari na gahunda y'umushinga w'ibikorwa by'ibanze cyangwa y'ubwubatsi D-REIT giteganya gukora.

Iyo umuyobozi wa D-REIT atabashije kubahiriza ibisabwa muri aya mabwiriza mu gihe cy'isoza ry'igurisha ry'ibanze cyangwa ishorwa ry'imigabane ku isoko bivugwa mu gace ka 1° k'igika cya mbere cy'iyi ningo; kandi n'ibisabwa mu kwiyandikisha bituzuye ndetse n'umutungo utimukanwa uteganywa utashowe mu kigega; amafaranga akomoka mu igurishwa ry'ibanze ndetse n'ishyirwa ku isoko ry'inyandiko z'agaciro za D-REIT agomba gushorwa muri banki cyangwa mu bindi bigo bishorwamo amafaranga, mu gihe kitarenze iminsi ijana na mirongo inani (180).

requirements were met within one hundred and eighty (180) days after closure of the initial offer;

- 2°. specify in the offering information memorandum, the initial activities or the construction projects which the D-REIT proposes to undertake; and
- 3°. include a timetable, budget and a project plan for the initial development or construction the D-REIT proposes to undertake.

d'enregistrement auront été achevées dans les cent quatre-vingts jours (180) de la clôture de l'offre initiale;

2°. spécifier dans la note d'information d'offre, le développement initial ou le projet de construction que le D-REIT se propose à mener; et

3°. inclure l'horaire, le budget et un plan du projet pour le développement initial ou de construction que le D-REIT se propose à exécuter.

If, the D-REIT manager fails to comply with the requirements of these Guidelines during conclusion of the initial period of the offer or issuance of shares referred to in point 1° of Paragraph One of this Article; and the registration requirements are not complete and the proposed real estate asset is not vested in the trust; the funds raised by the initial offer and issuance of D-REIT securities must only be invested in bank deposits or other liquid investments for the period not exceeding one hundred and eighty (180) days.

Lorsque le gestionnaire du D-REIT ne parvient pas à se conformer aux exigences des présentes directives au cours de la période intermédiaire depuis la clôture de l'offre initiale ou de l'émission dont il est question au point 1° de l'alinéa premier du présent article; et que les exigences d'enregistrement ne sont pas complètes et que l'actif immobilier proposé n'est pas investi dans la fiducie; les fonds mobilisés par l'offre initiale et l'émission des titres de D-REIT doivent seulement être investis dans des dépôts bancaires ou autres placements liquides pour une durée ne dépassant pas cent quatre-vingts (180) jours.

Iningo ya 7: Ishoramari rikorwa mu mwaka umwe (1) nyuma yo kwemerwa kwa D-REIT

D-REIT igomba, mu gihe cy'umwaka umwe (1) nyuma yo kwemerwa, gushora byibuze mirongo itatu ku ijana (30%) by'agaciro k'umutungo wose mu:

- 1°. misinga y'iterambere n'ubwubatsi; cyangwa
- 2°. umutungo utimukanwa ubyara inyungu watunganyijwe cyangwa wubatswe na D-REIT.

Iningo ya 8: Ibisabwa kugira ngo umutungo utimukanwa uhererekanywe

Mu gihe D-REIT ihererekanyije umutungo utimukanwa, mu gihe cy'umwaka umwe (1) w'iryo gurisha, D-REIT igomba kuba:

- 1°. cyabonye undi mutungo utimukanwa usimbura uwagurishijwe; cyangwa
- 2°. cyarakoze irindi saranganya mu baguze impapuro z'agaciro za D-REIT mu rwego rwo kugabanya imitungo yayo.

Iningo ya 9: Ishoramari mu misinga y'iterambere n'ubwubatsi

Umuyobozi wa D-REIT ndetse n'ucunga imitungo y'abandi w'umwuga bagomba, mu rwego rwo kubahiriza ibisabwa mu ishoramari

Article 7: Investment to be made within one (1) year after authorization of D-REIT

A D-REIT must, within one (1) year from the date of its authorization, invest at least thirty percent (30%) of its total asset value in:

- 1°. development and construction projects; or
- 2°. income generating real estate which the D-REIT developed or constructed.

Article 8: Requirements for disposing the real estate asset

In case a D-REIT disposes the real estate, D-REIT must, within one (1) year of the disposal :

- 1°. acquire a substitute real estate asset; or
- 2°. have made further distribution to D-REIT securities holders so as to reduce its assets.

Article 9: Investment in development and construction projects

The D-REIT manager and trustee must, for the purposes of complying with the requirements of investing in development and construction

Article 7: Investissement à faire dans une (1) année après l'autorisation de D-REIT

Un D-REIT doit, dans un délai d'une (1) année à compter de la date de son autorisation, investir au moins trente pour cent (30%) de la valeur totale d'actif directement dans:

- 1°. les projets de développement et de construction; ou
- 2°. l'immobilier génératrice de revenu que le D-REIT a développé ou construit.

Article 8: Exigences pour céder un actif immobilier

Lorsque un D-REIT cède l'actif immobilier et dans une (1) année d'une telle cession, le D-REIT doit:

- 1°. acquérir un actif immobilier de remplacement; ou
- 2°. faire une autre distribution aux propriétaires des titres du D-REIT dans le cadre de réduire ses actifs.

Article 9: Investissement dans des projets de développement et de construction

Le gestionnaire et le fidéicommissaire du D-REIT doivent, aux fins de donner effet à l'exigence pour l'investissement principalement

mu mishinga y'iterambere n'ubwubatsi igamije kugurishwa, kwegukanwa cyangwa gukodeshwa nk'umutungo utimukanwa ubyara inyungu, kwizera ko umutungo utimukanwa wegukanywe cyangwa uzegukanwa nk'umutungo wa D-REIT:

- 1°. ushabora gutunganywa mu buryo n'icyo wagonewe gukoreshwa;
- 2°. udafite ibindi biwusabwaho mu gihe cyo kuwegukana keretse amafaranga ashobora guturuka ku ucunga imitungo y'abandi w'umwuga nk'uko byemewe n'ikigega ndetse n'aya mabwiriza;
- 3°. ufile amahirwe yo kuba wagurishwa, wabyazwa inyungu, cyangwa wakorerwa ikodesha-gurishwa nk'inyungu zikomoka ku mutungo utimukanwa mu gihe iteguryo cyangwa iyubakwa rizaba rirangiye.

Ingingo ya 10: Umutungo utimukanwa wegukanywe mu buryo bw'ubukode

Ucunga imitungo y'abandi w'umwuga n'umuyobozi wa D-REIT bagomba, mu gihe umutungo utimukanwa waguzwe mu buryo bw'ubukode, gukora ku buryo:

- 1°. mu gihe cyo kwemeranya ku bukode, ubukode bugomba kuba busigaje igihe kingana byibuze n'imyaka makumyabiri n'itanu (25);

projects for either sale, retention or leasing as income producing property, ensure that the real estate acquired or to be acquired as an asset of the D-REIT:

- 1°. may be developed in the manner and for the intended use;
- 2°. is free from encumbrances at the time of acquisition except for any charges that may accrue from the trustee as authorized by the trust deed and these Guidelines; and;
- 3°. has reasonable prospects for sale, profit making or lease as income generating real estate in case its development or construction is complete.

Article 10: Real estate acquired through leasehold

The trustee and D-REIT manager must, where the real estate was acquired through leasehold, ensure that:

- 1°. at the time of entering into the lease, the lease has a remaining term of at least twenty five (25) years;

dans des projets de développement et de construction soit pour la vente, la rétention ou la location comme une propriété génératrice de revenu, s'assurer que le bien immobilier acquis ou à acquérir en tant qu'un actif du D-REIT:

- 1°. peut être développé dans la manière et pour l'usage proposés;
- 2°. est libre de toute charge au moment de l'acquisition, à l'exception des frais contractés par le fidéicommissaire tel qu'autorisé par l'acte de fiducie et par les présentes directives; et
- 3°. a des perspectives raisonnables quand le développement ou la construction est achevée pour la vente dans un but lucratif ou pour la location comme un bien immobilier générateur de revenu.

Article 10: Bien immobilier acquis par bail

Le fidéicommissaire et le gestionnaire de D-REIT doivent, lorsque le bien immobilier est acquis par bail, veiller à ce que:

- 1°. au moment de la conclusion du bail, le bail a une durée restante d'au moins vingt-cinq (25) ans;

2°. umutungo utimukanwa warakorewe igenagaciro nk'ubukode;

3°. n'ubukode bwaratanzwe kugira ngo bwandikwe.

2°. the real estate has been valued as leasehold; and

3°. the lease was lodged for registration.

2°. l'immobilier a été évalué comme bail; et
leasehold; and

3°. le bail est déposé pour l'enregistrement.

Iningo ya 11: Isaranganya ry'abashyira ku isoko inyandiko z'agaciro n'inyandiko mvunjwafaranga

Umuyobozi wa D-REIT ndetse n'ucunga imitungo y'abandi w'umwuga bagomba gukora ku buryo ishoramari mu mafaranga, ubwizigame, inyandiko nyemezamwenda, inyandiko z'agaciro ndetse n'inyandiko mvunjwafaranga zigomba kugabanywa abashyira ku isoko inyandiko z'agaciro n'inyandiko mvunjwafaranga ku buryo agaciro k'umutungo utarenze gatanu ku ijana (5%) utiharirwa n'ushyira ku isoko ry'imari n'imigabane inyandiko z'agaciro umwe cyangwa ikigo cyangwa abanyamuryango b'iryo tsinda rimwe.

Article 11: Spreading of issuers of securities and instruments

The D-REIT manager and trustee must ensure that investments in cash, deposits, bonds, securities and money market instruments are spread across a number of issuers, securities and instruments such that not more than five percent (5%) of the total asset value is exposed to one issuer or institution or to members of the same group.

Article 11: Répartition des émetteurs de titres et instruments

Le gestionnaire de D-REIT et le fidéicommissaire doivent s'assurer que les placements en espèces, les dépôts, les bonds du trésor, les titres et les instruments du marché monétaire sont répartis sur un certain nombre d'émetteurs de titres et d'instruments de telle sorte que pas plus de cinq pour cent (5%) de la valeur totale des actifs est exposée à un seul émetteur ou institution ou aux membres du même groupe.

Iningo ya 12: Kutubahirizwa kw'amategeko akumira

Amategeko akumira ntiyubahirizwa ku bwizigame, inyandiko nyemezamwenda cyangwa inyandiko z'agaciro zashyizwe ku isoko cyangwa zishingiwe na Leta y'u Rwanda cyangwa ubwizigame muri banki yemewe gukorera mu Rwanda.

Article 12: Non applicability of restrictive laws

The restrictive laws are not applicable to deposits, bonds or securities issued by or guaranteed by the Government of Rwanda or to deposits with a banking institution licensed to operate in Rwanda.

Article 12: Inapplication des lois restrictives

Les lois restrictives ne sont pas applicables aux dépôts, bonds du trésor ou titres émis par ou garantis par le Gouvernement du Rwanda ou aux dépôts auprès d'une institution bancaire ayant une licence au Rwanda.

Iningo ya 13: Ingaruka zo kudasaranganya ishoramari mu gihe ntarengwa

Iyo umuyobozi wa D-REIT n'ucunga imitungo y'abandi w'umwuga badasaranganyije ishoramari, iyo igihe ntarengwa cyarenze ariko bigakosoka mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye igihe ntarengwa cyarangiriye, ntibifatwa nko kutubahiriza amabwiriza.

Iningo ya 14: Ishoramari aho imigabane yose ifitwe kandi igenzurwa n'ikigo gishinzwe ibikorwa birebana n'umutungo utimukanwa

Hagendewe ku nyandiko zigenga ikigega, umuyobozi wa D-REIT ashobora, abyemerewe n'abaguze impapuro z'agaciro za D-REIT, gusaba ko hashorwa kugera ku icumi ku ijana (10%) by'agaciro k'umutungo wose aho imigabane yose ifitwe kandi igenzurwa n'ikigo gishinzwe ibikorwa birebana n'umutungo utimukanwa, birimo:

- 1°. imicungire y'umutungo utimukanwa;
- 2°. imicungire ya D-REIT;
- 3°. kuvugurura cyangwa guhangा umutungo utimukanwa; cyangwa
- 4°. itangwa rya serivisi ku bakodesha cyangwa kuri D-REIT ariko ntiriba rikubiyemo itangwa ry'ingwate ku mitungo itimukanwa cyangwa imari

Article 13: Effects of failure to spread investments in time limits

If a trustee and D-REIT manager fail to spread investments, and if the limit exceeds but rectified within a period of thirty (30) days from the day on which the limit expired, it does not constitute a breach.

Article 14: Investment in a wholly owned and controlled company carrying out real estate related activities

Subject to the terms of the scheme documents, the D-REIT manager may, with the consent of the D-REIT securities holders, request for investiment of up to a maximum of ten percent (10%) of the total asset value in a wholly owned and controlled company carrying out real estate related activities including:

- 1°. immovable property management;
- 2°. D-REIT management;
- 3°. real estate refurbishment or design; or
- 4°. the provision of services to tenants or to the D-REIT but which does not include the provision of mortgages or finance except only to the extent that

Article 13: Effets de ne pas répartir les investissements dans les délais limités

Le fait que le fidéicommissaire et le gestionnaire du D-REIT ne parviennent pas à répartir les investissements, et que la limite est dépassée mais rectifiée dans un délai de trente (30) jours à compter de la date à laquelle la limite a été dépassée ne constitue pas une violation.

Article 14: Investissement dans une société totalement détenue et contrôlée exerçant les activités relatives à l'immobilier

En vertu des termes du document du fonds, le gestionnaire du D-REIT peut, avec le consentement de propriétaires des titres du D-REIT, demander d'investir jusqu'au maximum de dix pour cent (10%) de la valeur totale d'actif dans une société totalement détenue et contrôlée exerçant les activités relatives à l'immobilier y compris:

- 1°. la gestion de la propriété immobilière;
- 2°. la gestion du D-REIT;
- 3°. la maintenance ou la conception de la propriété; ou
- 4°. la fourniture de services aux locataires ou au D-REIT mais ne comprend pas la fourniture des hypothèques ou de la finance, sauf

keretse gusa D-REIT yemererwa n'aya mabwiriza gutanga ingwate ku mitungo itimukanwa cyangwa imari.

Kugira ngo hagaragazwe urwego rw'ishoramari rishobora gukorwa binyuze mu nyandiko nyemezamwenda z'ishoramari, ijanisha rizabarwa hagendewe ku mari iteganywa gushorwa ugabanyije igiteranyo cy'agaciro kose k'umutungo ku itariki ishoramari ryakorewe.

Iningo ya 15: Igurisha rya D-REIT

Igurisha cyangwa ishyirwa ku isoko ry'imari n'imigabane rya D-REIT rigomba:

- 1°. gukorwa nk'igurisha rigenewe gusa abashoramari b'umwuga;
- 2°. rigomba kuba igurisha ryemera kugura imigabane mike cyangwa igurisha ry'ibingana na miriyoni mirongo itanu z'amafaranga y'u Rwanda (50.000.000 Frw); kandi
- 3°. hakurikijwe aya mabwiriza, igurisha cyangwa ishyirwa ku isoko ry'imigabane rigomba guhererekanya gusa n'uruhande inyandiko z'agaciro za D-REIT zakabaye zishyirirwa ku isoko cyangwa zigurishwa.

the D-REIT is authorized by these guidelines to provide mortgages or finance.

For purposes of determining the level of the investment which may be made through the investment portfolio, the percentage must be calculated on the basis of the amount of the proposed investment divided by the value of the total asset value at the date on which the investment is made.

Article 15: Offer of a D-REIT

An offer or an issue of a D-REIT must:

- 1°. be made only as a restricted offer to professional investors;
- 2°. be offered in minimum subscription or offer parcels of fifty million Rwandan Francs (Frw 50,000,000); and
- 3°. subject to these Guidelines, issue securities must only be transferred to a party to whom the D-REIT securities could have been issued or offered.

dans la mesure où le D-REIT est autorisé par les présentes directives à fournir des hypothèques ou de la finance.

Dans le but de déterminer le niveau d'investissement qui peut être fait selon le portefeuille d'investissement, le pourcentage doit être calculé par référence au montant d'investissement proposé et la valeur de la valeur totale d'actif à la date à laquelle l'investissement est fait.

Article 15: Offre d'un D-REIT

L'offre ou l'émission d'un D-REIT doit seulement:

- 1°. être faite comme une offre limitée aux investisseurs professionnels;
- 2°. être offerte avec un minimum de souscription ou en offres paquets de cinquante millions de francs rwandais (50.000.000 Frw); et
- 3°. sous réserve de présentes directives, doit seulement être transférée à une partie à laquelle les titres du D-REIT pourraient avoir été émis ou offerts.

<u>Iningo ya 16: Abashoramari D-REIT igomba kuba gifite nibura</u>	<u>Article 16: Minimum investors required for a D-REIT</u>	<u>Article 16: Nombre minimum d'investisseurs requis pour un D-REIT</u>
D-REIT igomba kugira abashoramari barindwi (7) nibura.	A D-REIT must have at least seven (7) investors.	Un D-REIT doit avoir sept (7) investisseurs au minimum.
<u>Iningo ya 17: Agaciro ko hasi k'umugabane shingiro wa D-REIT</u>	<u>Article 17: Minimum value of the share capital of D-REIT</u>	<u>Article 17: Valeur minimale du capital de D-REIT</u>
Agaciro ko hasi k'umugabane shingiro cyangwa umugabane wa D-REIT ugomba kuba miliyari imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000.000 Frw).	The minimum value of the share capital or unit capital of D-REIT must be one billion Rwandan Francs (Frw 1,000,000,000).	La valeur minimale du capital ou unité de capital de D-REIT doit être un milliard de francs rwandais (1.000.000.000 Frw).
Nibura makumyabiri na gatanu ku ijana (25%) by'agaciro k'imigabane ya D-REIT igomba kuba ifitwe n'abandi bantu batari abanyamigabane.	At least twenty-five percent (25%) of the total D-REIT securities by value must be free float.	Un minimum de vingt cinq pour cent (25%) du total des titres du D-REIT en valeur doit être libre flottant.
Icyakora, ibi ntibikurikizwa mu gihe inyandiko z'agaciro za D-REIT z'inyyongera zishyiriweho:	However, this does not apply where additional D-REIT securities are issued to:	Toutefois, cette disposition n'est pas applicable quand des titres du D-REIT supplémentaires sont émis:
1°. uwatangije ikigega;	1°. the promoter of the trust;	1°. au promoteur;
2°. umuyobozi wa D-REIT; cyangwa	2°. D-REIT manager; or	2°. au gestionnaire du D-REIT; ou
3°. inzego zishyize hamwe cyangwa zifite aho zihuriye n'umwe muri bo, mu gushora imari mu ishoramari rirenze iryateganyijwe mu guteza imbere cyangwa kubaka, mu buryo bw'uko imigabane ya D-REIT mu gihe iba ifitwe n'umuyobozi wa D-REIT cyangwa umuntu utite aho bahuriye na yo cyangwa urwego rufitemo	3°. associated parties or parties which are connected with one of them, in investing excess investment in development or construction, in circumstances where such D-REIT securities during the time that they are held by D-REIT manager or a connected person or any associated party are not entitled to voting rights on	3°. parties associées ou liées à l'une d'elles, pour le financement d'un coût imprévu de dépassement sur un développement ou une construction, dans des circonstances où ces titres du D-REIT pendant la période où ils sont détenus par le gestionnaire de D-REIT ou une personne rattachée ou une partie associée ne doivent pas avoir droit de

imigabane, ntibagomba kugira uburenganzira bwo gutora hagendewe kuri iyo migabane mishya ya D-REIT, ariko bashobora kwemererwa kugira uruhare mu isaranganywa iryo ariryo ryose hagendewe kuri iyo migabane ya D-REIT.

Nibura makumyabiri na gatanu ku ijana (25%) by'imigabane yose ya D-REIT mu gihe cy'igurisha ry'imigabane igomba kuba ifitwe n'abashoramari batari abantu bishyize hamwe cyangwa bafite aho bahuriye n'umuyobozi wa D-REIT.

Iningo ya 18: Ingaruka zo kutubahiriza ibisabwa by'ibanze mu kugura imigabane y'ikigo ifitwe n'abandi bantu batari abanyamigabane

Ucunga imitungo y'abandi w'umwuga ntagomba kwandika igurishwa cyangwa ihererekanya ry'umugabane wa D-REIT mu gihe afite ibimenyetso bihagije ko igurishwa cyangwa ihererekanya ry'umugabane ryatuma habaho ukutubahiriza ibiteganywa n'iyi ngingo, ku bijyanye n'ibisabwa by'ibanze mu kugura imigabane ku muntu usanzwe atari umunyamigabane mu kigo.

Ucunga imitungo y'abandi w'umwuga ashobora mu kwandika cyangwa kwanga kwandika umugabane ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa kuwuhererekanya nk'uko biteganywa mu gika kibanziriza iki, agendeye ku cyemezo cy'uwiyandikisha

the basis of such additional D-REIT securities but may participate in any distribution on the basis of such D-REIT securities.

At least twenty-five percent (25%) of the D-REIT securities at the time of issue must be held by investors who are not associated or connected to D-REIT manager.

Article 18: Effects of breach of the minimum requirements for the free float

The trustee must not register any issue or transfer of a D-REIT security if he or she has reasonable grounds to believe that the issue or transfer may result in a breach of provisions of this Article in relation to the minimum requirements for the free float.

The trustee may, while registering or declining to register an issue or a transfer of securities at capital market as provided for under the preceding paragraph, rely on a certification issued by the subscriber or transferee that he or

vote à l'égard de ces titres du D-REIT supplémentaires, mais peuvent avoir droit à participer à toute distribution à l'égard de ces titres du D-REIT.

Un libre flottant minimum de vingt-cinq pour cent (25%) des titres du D-REIT à l'émission à tout moment doit être tenu par des investisseurs qui ne sont pas des personnes rattachées ou associées au gestionnaire de D-REIT.

Article 18: Effets de la violation des exigences minimales pour le libre flottant

Le fidéicommissaire ne doit pas enregistrer toute émission ou transfert d'un titre du D-REIT s'il a des motifs raisonnables de croire que l'émission ou transfert entraînerait une violation de cette disposition relative aux exigences minimales pour le libre flottant.

Le fidéicommissaire peut, en enregistrant ou en refusant d'enregistrer une émission ou transfert en vertu de l'alinéa premier du présent article, compter sur un certificat délivré par le souscripteur ou cessionnaire qui confirme qu'il

cyangwa uhererekanya ko adashamikiye
cyangwa adafite aho ahurira
n'umunyamigabane washyizeho D-REIT
cyangwa umuyobozi wacyo.

she is not a connected or associated with the promoter of D-REIT manager.

n'est pas rattaché ou associé au promoteur ou au gestionnaire de D-REIT.

Iningo ya 19: Uburyo bukurikizwa mu gutangiza ikigega D-REIT

Uburyo bukurikizwa mu gutangiza ikigega cya D-REIT bwubahiriza ibi bikurikira:

- 1°. kubahiriza amategeko n'amabwiriza;
- 2°. gutangizwa hakurikijwe icyemezo cy'igenzura gitangwa n'ikigo gishinzwe kugenzura niba inguzanyo zizishurwa hagendewe ku gihe umushinga cyangwa imishinga yateguriwe kandi ikaba ishobora kugenzurwa n'ikigo cyemewe n'amategeko; cyangwa
- 3°. gutangizwa nyuma yo kugenzurwa n'ikigo kibishinzwe.

Article 19: Procedure for launching D-REIT scheme

The procedure for launching D-REIT scheme must respect the following:

- 1°. compliance with laws and regulations;
- 2°. be made with rating from a credit rating agency as when the project(s) is (are) developed and can be credit rated by a licensed Agency; or
- 3°. be made with an appraisal by an appraising agency.

Article 19: Procédure de lancement du fonds D-REIT

La procédure de lancement du fonds de D-REIT est la suivante:

- 1°. en conformité avec les lois et règlements;
- 2°. être fait avec une note d'évaluation d'une agence de notation de crédit quand le(s) projet(s) est (sont) développé(s) et peut (peuvent) être évalué(s) par une agence agréée; ou
- 3°. être fait après évaluation par une agence d'évaluation.

Iningo ya 20: Ishyirwa ku isoko ry'imari n'imigabane y'inyandiko z'agaciro za D-REIT

Iyo inyandiko z'agaciro za D-REIT zemerewe gushyirwa ku isoko ry'imari n'imigabane, zigomba kugurishwa ku gace k'isoko ry'imari n'imigabane ryemewe n'urwego rubifitiye ububasha rugarukira ku:

Article 20: Listing of D-REIT securities

If D-REIT securities are authorized to listed on the capital market, they must only be listed on a market segment of a securities exchange approved by the Authority which limits:

Article 20: Cotation des titres de D-REIT

Les titres de D-REIT, une fois cotés, doivent seulement être cotés sur un segment de marché de titres approuvé par l'autorité qui limite:

1°. igurisha ritajya munsi y'agaciro ka miliyoni mirongo itanu y'amafaranga y'u Rwanda (50.000.000 Frw);

2°. n'abashoramari bashobora guceruza kuri ako gace k'isoko ry'imari n'imigabane kuri abo bashoramari bakabaye barahamagariwe kugura imigabane ya D-REIT.

Iningo ya 21: Ingaruka zo kunanirwa gushora imari mu mutungo utimukanwa mu gihe cy'iminsi ijana na mirongo inani (180)

Igihe ishoramari mu mutungo utimukanwa ritarangiye mu gihe cyateganyijwe n'aya mabwiriza, umuyobozi wa D-REIT ahamagaza inama y'abaguze inyandiko z'agaciro muri D-REIT mu gihe cy'iminsi makumyabiri n'umunani (28) uhereye iyihe gushora imari byarangiriye mu rwego rwo:

1°. gusuzuma raporo y'umuyobozi wa D-REIT kugira ngo harebwe impamvu habaye ikererwa mu kurangiza;

2°. gusesengura ingaruka z'ubukererwe ku banyamigabane b'ishoramari muri D-REIT;

3°. kwiyemeza, mu byemezo bidasananzwe niba:

a. iyihe cyo kwiyandikisha gishobora kongerwa n'igihe kigomba kongerwaho; cyangwa

1°. the trading to a restricted minimum parcel size of fifty million Rwandan Francs (Frw 50,000,000); and;

2°. investors who may trade on such market segment of the securities exchange to investors to whom an offer of the D-REIT securities was made.

Article 21: Consequences of failure to invest in real estate within one hundred and eighty (180) days

In case investment in real estate is not effected in the period specified under these Guidelines, the D-REIT manager calls a meeting of the D-REIT securities holders within twenty eight (28) days from the expiry of the period for investment for the purpose of:

1°. examining the report of the D-REIT manager in order to consider the reasons of the delay in completion;

2°. analyzing the implications of the delay on the holders of investment in the D-REIT;

3°. determining, by special resolution whether:

a. the period for registration should be extended and the period of extension; or

1°. le commerce à une taille minimale restreint de cinquante millions de francs rwandais (50.000.000 Frw); et

2°. les investisseurs qui peuvent vendre sur un tel segment de marché de l'échange des titres avec ceux à qui une offre des titres de D-REIT pourrait avoir été faite.

Article 21: Conséquences de la défaillance d'investir dans l'immobilier dans une période de cent quatre-vingts (180) jours

Au cas où l'investissement dans l'immobilier n'a pas été achevé dans une période indiquée dans les présentes directives, le gestionnaire de D-REIT convoque une réunion des propriétaires des titres de D-REIT dans vingt huit (28) jours de l'expiration de la période d'investissement aux fins de:

1°. examiner le rapport du gestionnaire de D-REIT sur les raisons du retard dans l'accomplissement;

2°. implications pour les propriétaires d'investissement dans le D-REIT;

3°. déterminer, par une résolution spéciale si:

a. la période d'enregistrement peut être étendue et la période d'extension; ou

- b. amafaranga yose yishyuwe mu kigega hamwe n'inyungu cyangwa umusaruro yatanze bigomba kwishyurwa mu gihe cy'iminsi cumi n'ine (14) uhereye ku itariki inama yateraniyeho; n'
- c. izindi ngamba zishobora gufatwa n'umuyobozi wa D-REIT.

Umuyobozi wa D-REIT unaniwe kurangiza ishoramari riteganyijwe mu mutungo utimukanwa bifatwa nk'ikosa. Icyakora, kunanirwa gutumiza inama ikenewe cyangwa kwishyura amafaranga mu gihe cyagenwe ntabwo bizafatwa nk'ikosa ku muyobozi wa D-REIT n'ucunga imitungo y'abandi wabigize umwuga.

Iningo ya 22: Iyegukanwa n'ihererekanya ry'umutungo utimukanwa n'igiciro

D-REIT ntigomba:

- 1°. kwegukana umutungo utimukanwa ku giciro kirenze icyagaragajwe muri raporo y'igenagaciro ku rugero rw'icumi ku ijana (10%) keretse iyegukanwa ryemejwe n'abaguze impapuro z'agaciro za D-REIT; cyangwa
- 2°. igurisha ry'umutungo utimukanwa ku giciro kiri munsi ku rugero rwa mirongo cyenda ku ijana (90%) ugereranyije n'agaciro kagaragara

- b. all monies paid into the trust together with any interest or earnings should be refunded within fourteen (14) days from the date of the meeting; and

- c. there is any other action that may be taken by the D-REIT manager.

Failure by the D-REIT manager to complete the proposed investment in real estate constitutes a fault. However, failure to call the required meeting or to refund monies within the specified period does not constitute a fault on the part of the D-REIT manager and the trustee.

- b. tout montant d'argent payé dans le fonds avec tout intérêt ou gains devraient être remboursés dans quatorze jours (14) à compter de la date de réunion; et

- c. d'autres mesures devraient être prises par le gestionnaire du D-REIT.

La défaillance du gestionnaire du D-REIT à terminer l'investissement proposé dans l'immobilier constitue une faute. Toutefois, la défaillance à convoquer la réunion requise ou rembourser des montants d'argent dans une période définie ne constituent pas une faute de la part du gestionnaire de D-REIT et du fidéicommissaire.

Article 22: Acquisition and disposal of a real estate and price

A D-REIT must not:

- 1°. acquire real estate at a price which exceeds the price in the valuation report by more than ten percent (10%) unless the acquisition is approved by D-REIT securities holders; or
- 2°. dispose real estate at a price lower than ninety percent (90%) of the value assessed in the valuation report unless the

Article 22: Acquisition et cession de l'immobilier et prix

Un D-REIT ne doit pas:

- 1°. acquérir un immobilier à un prix qui dépasse dix pour cent (10%) le prix indiqué dans le rapport d'évaluation à moins que l'acquisition soit approuvée par les propriétaires des titres de D-REIT; ou
- 2°. céder l'immobilier à un prix inférieur à plus de quatre-vingt-dix pour cent (90%) de la valeur évaluée dans le rapport d'évaluation à moins que la

muri raporo y'igenagaciro keretse ryemejwe n'abaguze impapuro z'agaciro za D-REIT.

Usibye aho igurisha ry'umutungo utimukanwa rigamije irangizwa cyangwa iseswa rya D-REIT, uuyiyobora ntagira uruhare mu masezerano yo kugurisha umutungo utimukanwa iyo iryo gurisha rirenze mirongo itanu ku ijana (50%) by'agaciro kose k'umutungo, keretse byemejwe n'inama isanzwe y'abaguze impapuro z'agaciro za D-REIT.

Umuyobozi wa D-REIT ntagomba gutanga inama cyangwa ngo agire uruhare muri kontaro cyangwa amasezerano ashobora guseswa gusa ari uko hishyuwe amafaranga y'ibihano nk'uko bigaragara mu gace ka 1° cyangwa 2° k'igika cya mbere ciyi ngingo, keretse igihe umuyobozi wa D-REIT abiherewe uburenganzira n'abaguze impapuro z'agaciro za D-REIT hashingiwe ku gika cya mbere cy'iyi ngingo.

Amasezerano yose akozwe hashingiwe ku gika cya 2 cy'iyi ngingo agomba gushingira kuri raporo y'igenagaciro.

Iningo ya 23: Kwegukana igice cy'umutungo utimukanwa

Inyungu ku mitungo itimukanwa zegukanywe nk'umutungo wa D-REIT zigomba:

disposal is approved by D-REIT securities holders.

Except where the disposal of an asset aims at terminating or dissolving a D-REIT, the manager must not enter into a contract for the disposal of an asset where such disposal exceeds fifty percent (50%) of the total asset value, unless it is approved by an ordinary resolution of D-REIT securities holders.

D-REIT manager must not recommend or enter into a contract or agreement which may only be terminated on the payment of penalties in connection with a transaction of points 1° or 2° of Paragraph One of this Article, unless the D-REIT manager is authorized to do so by D-REIT securities holders in accordance with paragraph one of this Article.

Any contract made in accordance with provisions of Paragraph 2 of this Article must be based on a valuation report.

Article 23: Partial ownership of real estate

Interests in real estate acquired as assets of a D-REIT must:

cession soit approuvée par les propriétaires des titres de D-REIT.

Sauf si la cession d'un actif est dans le but de terminer ou liquider un D-REIT, le gestionnaire ne peut pas faire un contrat pour la cession d'un actif si une telle cession dépasse cinquante pourcent (50%) de la valeur totale d'actif, à moins que ceci ait été approuvé par une résolution ordinaire des propriétaires des titres du D-REIT.

Le gestionnaire de D-REIT ne doit pas recommander ou conclure un contrat ou un accord qui ne peut être résilié que par le versement de pénalités en relation avec la transaction dont il est question aux points 1° ou 2° de l'alinéa premier à moins que le gestionnaire de D-REIT ait obtenu un accord des propriétaires des titres du D-REIT conformément à l'alinéa premier du présent article.

Tout contrat conclu en vertu de l'alinéa 2 du présent article doit être fondé sur un rapport d'évaluation.

Article 23: Possession partielle d'immobilier

Les intérêts immobiliers acquis en tant qu'actifs de D-REIT doivent:

- 1°. kuba zitagizwe no kwegukana igice cy'umutungo utimukanwa;
- 2°. mu gihe ari umutungo utimukanwa ugizwe n'ubutaka bufite inkondabutaka, kuba ucunga imitungo y'abandi wabigize umwuga abufiteho uburenganzira bwose kandi abugenzura bwose, uhereye igihe yabwegukaniye, akabugiraho uburenganzira bwose, inyungu n'ibindi bibukomokaho byari bifitwe na nyir'umutungo nta mbogamizi.

Iyo ari umutungo utimukanwa ugizwe n'ubutaka bukodeshejwe, uhereye igihe amasezerano y'ubukode yatangiye kubahirizwa na nyuma yuko umuyobozi wa D-REIT ashyirwaho umukono mu izina ry'ikigega, umuyobozi wa D-REIT agomba kugira uburenganzira bwihariye, inyungu cyangwa ibindi bikomoka ku bukode bisanzwe bifitwe n'uw'uwakodeshejwe, hashingiwe ku bisabwa mu masezerano y'ubukode n'uburenganzira bw'ukodesha.

Ibikubiye mu gika cya mbere n'icya 2 by'iyi ngingo ntibikurikizwa ku mitungo yegukanywe binyuze mu kugura imigabane muri sosiyete icunga imitungo itimukanwa cyangwa inyandiko z'agaciro za D-REIT zemewe nk'uko bigenwa n'aya mabwiriza kandi akaba atari ibigo bishora imari cyangwa ibigega bishora imari.

- 1°. not consist of partial ownership of real estate assets;
- 2°. in the case of a real estate which is on freehold land, be wholly owned and controlled, from the time of acquisition, by the trustee who exercises all rights, interests and benefits normally enjoyed by an owner without interference.

In case the real estate is land that is on leasehold, the D-REIT manager must have sole rights, interests or benefits normally enjoyed by a lessee subject only to the terms of the lease and the rights of the lessor from the date of the commencement of the lease, and when the D-REIT manager signs on behalf of the scheme.

Provisions of Paragraph one and 2 of this Article do not apply to assets acquired through the purchase of shares in a property company or D-REIT securities permitted under these Guidelines and which are not investee companies or investee trusts.

- 1°. ne pas consister en une possession partielle des actifs immobiliers;
- 2°. au cas d'un immobilier qui est une terre en pleine propriété, être intégralement possédée et contrôlée, à partir de la date d'acquisition, par le fidéicommissaire qui exerce tous les droits, les intérêts et bénéfices dont jouit normalement le propriétaire sans interférence.

Dans le cas des biens immobiliers qui sont sur les terres données à bail, ensuite à partir de la date d'entrée en vigueur du bail conclu par le gestionnaire du D-REIT au nom du fonds, le gestionnaire du D-REIT doit avoir des droits exclusifs, des intérêts ou bénéfices dont jouit normalement un locataire soumis uniquement aux conditions du bail et aux droits du bailleur.

Les dispositions de l'alinéa premier et 2 du présent article ne sont pas applicables aux biens acquis par l'achat d'actions dans une société immobilière ou de titres de D-REIT autorisés en vertu des présentes directives et qui ne sont pas des sociétés émettrices ou des fonds émetteurs.

Iningo ya 24: Igihe ibibujije ku kwegukana igice cy'umutungo utimukanwa bidakurikizwa

Ibibujije ku kwegukana igice cy'umutungo utimukanwa ntibikurikizwa kuri D-REIT, mu gihe ari umutungo utimukanwa aho D-REIT:

1°. cyatunganyije, kikubaka kikanagurisha igice cy'inyungu mu mushinga warangiye ku wundi muntu; cyangwa

2°. cyegukanye igice:

a. nk'ingaruka yo kuba D-REIT yarinjiye mu masezerano y'igurisha y'igihe runaka cyangwa mu byiciro cyangwa ikindi gikorwa cy'ubucuruzi ry'ubwo bwoko; cyangwa

b. iyo hari aho gihuriye no kwegukana cyangwa kugurisha, igabana ry'igice cy'umutungo utimukanwa riri gukorwa.

Iningo ya 25: Ishoramari ntarengwa rikorwa na D-REIT mu migabane cyangwa mu nyandiko z'agaciro byayo

Ishoramari ryose rikorwa na D-REIT mu migabane y'ikigo cyangwa mu nyandiko z'agaciro za D-REIT, ariko akaba atari ibigo bishora imari cyangwa ibigega bishora imari ntirigomba, yose hamwe, kurenza icumi ku ijana (10%) by'agaciro k'umutungo wose igihe

Article 24: Cases of non applicability of the limitation on partial ownership

The limitation on partial ownership of a real estate does not apply to a D-REIT in the case of real estate which the D-REIT:

1°. has developed and constructed and sold part of the interest in the completed project to another person; or

2°. has partial ownership:

a. as a consequence of the D-REIT entering into a term or installment sale or other transaction of a similar nature; or

b. where in connection with an acquisition or sale, sub-division of the real estate is in progress.

Article 25: Minimum investments by a D-REIT in its property shares or securities

Any D-REIT investment in company shares or D-REIT securities but which are not in investee companies or investee trusts must not, in total, exceed ten percent (10%) of the total asset value where the percentage is calculated on the basis of the value of the investment or the total

Article 24: Cas d'inapplication de la limitation de la possession partielle

La limitation de la possession partielle de l'immobilier ne s'applique pas au D-REIT dans le cas d'un bien immobilier que le D-REIT:

1°. a développé, construit et vendu une partie de l'intérêt dans le projet achevé pour une autre personne; ou

2°. a une possession partielle:

a. comme une conséquence du D-REIT entrant dans une vente à terme ou en tranches ou d'une transaction de nature similaire; ou

b. lorsque en rapport avec l'acquisition ou la vente, la subdivision du bien immobilier est en cours.

Article 25: Investissements minimaux faits par un D-REIT dans ses actions de propriété ou titres

Le total des investissements par un D-REIT en actions des biens de la société ou des titres de D-REIT qui ne sont pas dans des sociétés émettrices ou fonds émetteurs ne doivent pas, au total, excéder dix pour cent (10%) de la valeur totale de l'actif où le pourcentage est calculé sur base

ijanisha ryabazwe hakurikijwe ku gaciro k'ishoramari cyangwa igiteranyo cy'umutungo wose uhoreye igithe imigabane cyangwa inyandiko z'agaciro za D-REIT byaguriwe.

Iningo ya 26: Ubwubatsi n'ibikorwa by'iterambere bikorwa na D-REIT

Umuyobozi wa D-REIT, ashingiye ku bibujije mu nyandiko z'ikigega, ashobora kugura:

1°. ubutaka butariho inybako kugira ngo buzatunganywe;

2°. umutungo utimukanwa urimo kubakwa;

3°. ubutaka bushobora kongera gutunganywa bundi bushya; cyangwa

4°. kugirana amasezerano yo gutunganya no kubaka.

Iningo ya 27: Ikigereranyo ntarengwa cy'inguzanyo zishobora kwakwa na D-REIT

Ucunga imitungo y'abandi w'umwuga muri D-REIT ashobora, yubahirije ibibujije cyangwa iby'ibanzo bibujije mu gitabo cy'ikigega, kwaka inguzanyo, cyangwa kujya mu masezerano yo gushora imari:

1°. abyibwirije mu gihe iyo nguzanyo ikenewe mu kubungabunga agaciro k'umutungo w'ikigega, kandi bikaba

net asset value from the time of acquisition of the shares or D-REIT securities.

Article 26: Construction and development activities by a D-REIT

The D-REIT manager may, subject to any limitations in the trust documents, acquire:

1°. a vacant land for development;

2°. real estate under construction;

3°. land which may be for redevelopment; or

4°. enter into contracts for or carry out development and construction.

Article 27: Maximum level of borrowing by a D-REIT

A trustee of a D-REIT may, subject to limitations or basic restrictions imposed under the trust documents, borrow or enter into investment arrangements:

1°. on its own initiative where such borrowing is required to preserve the value of the assets of the trust and is in

de la valeur de l'investissement et la valeur de l'actif net total au moment de l'acquisition des actions ou des titres de D-REIT.

Article 26: Construction et activités de développement faites par un D-REIT

Le gestionnaire de D-REIT peut, sous réserve des restrictions dans les documents du fonds, acquérir:

1°. un terrain vacant pour l'aménager;

2°. un bien immobilier en construction;

3°. un terrain pour le réaménager; ou

4°. conclure des contrats ou entreprendre l'aménagement et la construction.

Article 27: Niveau maximum des emprunts d'un D-REIT

Un fidéicommissaire d'un D-REIT peut, sous réserve de toute restriction ou moindre limite imposées en vertu des documents du fonds, emprunter ou entrer en modalités de financement :

1°. de sa propre initiative au cas où un tel emprunt est nécessaire pour préserver la valeur des actifs du fonds et lorsque

biri mu nyungu z'abaguze impapuro z'agaciro za D-REIT; cyangwa

2°. iyo umuyobozi wa D-REIT amusabye kubikora, kugira ngo hashyirwe mu ngiro intego z'ikigega mu kugura imitungo itimukanwa, gukora imirimbo yo gutunganya no kubaka, gukora ibikorwa byo gushora imigabane cyangwa kwaka inguzanyo yishyura iyari isanzwe.

Iningo ya 28: Itangwa ry'ingwate ku mitungo ya D-REIT

Ucunga imitungo y'abandi w'umwuga ashobora gutanga ingwate ku mitungo y'ikigega cy'ishoramari ku mitungo itimukanwa kugira ngo yishingire inguzanyo nk'uko biteganywa mu ngingo ya 27 y'aya mabwiriza.

Inguzanyo isabwa n'umuyobozi wa D-REIT mu Izina rya D-REIT cyangwa ikindi kigo cy'ishoramari cyangwa ikigega cy'ishoramari ntigomba kurenza, mu giteranyo, mu gihe inguzanyo yasabwaga, mirongo itandatu ku ijana (60%) by'agaciro kose k'umutungo, mu gihe amafaranga ntarengwa y'inguzanyo atazabangamira imikorere cyangwa ishorwa ry'imari aho amafaranga yakwa nk'inguzanyo yo kwishyura inguzanyo yabanje aba ataruta amafaranga y'inguzanyo ya mbere yatswe.

Hatitawe ku biteganywa n'igika cya 2 cy'iyi ngingo iki, ucunga imitungo y'abandi

the best interests of the D-REIT securities holders; or

2°. if requested to do so by the D-REIT manager in order to give effect to the objectives of the trust to acquire real estate assets, to undertake development and construction, to undertake capital expenditure or to refinance any existing borrowing.

Article 28: Providing security over the assets of a D-REIT

The trustee may provide security over the assets of the real estate investment trust scheme to secure the borrowings as provided for under Article 27 of these Guidelines.

cela est dans les meilleurs intérêts des propriétaires des titres de D-REIT; ou

2°. s'il a été requis de le faire par le gestionnaire de D-REIT, pour donner effet aux objectifs du fonds d'acquérir des actifs immobiliers, de mener des activités de développement et de construction, d'entreprendre des dépenses en capital ou à refinancer tout emprunt existant.

Article 28: Fournir la garantie sur les actifs d'un D-REIT

Le fidéicommissaire peut fournir la garantie sur les actifs du fonds d'investissement immobilier pour garantir les emprunts en vertu de l'article 27 des présentes directives.

Any borrowing requested by the D-REIT manager on behalf of a D-REIT or by any investee company or investee trust must not exceed, in aggregate, at the time the liability was incurred, sixty percent (60%) of the total asset value, provided that the limit in borrowings is not detrimental to operations or refinancing of any debt where the amount rolled over or refinanced is not more than the amount originally borrowed.

Notwithstanding the provisions of the Paragraph 2 of this Article, the trustee may,

Les emprunts contractés par le gestionnaire du D-REIT au nom du D-REIT ou d'une société émettrice ou fonds émetteur ne doivent pas dépasser, en totalité, au moment où la créance est engagée, soixante pour cent (60%) de la valeur totale d'actif, pourvu que la limite d'emprunt ne soit pas appliquée pour prévenir le dépassement de la limite et le refinancement d'une dette quelconque où le montant reporté ou refinancé ne dépasse pas le montant initialement emprunté.

Nonobstant des dispositions de l'alinéa 2 du présent article, le fidéicommissaire peut, avec

w'umwuga ashobora, amaze kubihererwa uburenganzira n'abaguze inyandiko z'agaciro za D-REIT binyuze mu mwanzuro usanzwe, kwaka inguzanyo cyangwa akajya mu masezerano yo kubona imari yo gushora bitagomba kurenga ikigereranyo cya mirongo irindwi na gatanu ku ijana (75%) by'agaciro kose k'umutungo, mu gihe kidahoraho kitarenze amezi atandatu.

Mu gihe ucunga imitungo y'abandi w'umwuga adashoboye kubahiriza ibikubiye muri aya mabwiriza byerekeranye n'urugero ntarengwa rw'inguzanyo yakwa bifatwa nk'ikosa.

Iningo ya 29: Ingaruka z'amakosa ya D-REIT

Haseguriwe ibiteganywa mu ngingo ya 28 y'aya mabwiriza kandi mu gihe ucunga imitungo y'abandi w'umwuga arengeje urugero ntarengwa rw'inguzanyo rwagaragajwe muri aya mabwiriza:

- 1°. D-REIT ishobora guhagarika kwitwa ikigega cy'ishoramari mu itunganyamutungo utimukanwa kubera impamvu z'imisoro;
- 2°. hashingiwe ku nyandiko z'ikigega, abaguze inyandiko z'agaciro za D-REIT bashobora gukurikirana mu nkiko Umuyobozi wa D-REIT;

with the approval of D-REIT securities holders by way of an ordinary resolution, borrow or enter into an investment financing arrangement not exceeding seventy five percent (75%) of the total asset value, for a temporary term not exceeding six months.

Failure of the trustee to comply with the provisions of these Guidelines relating to the maximum borrowing limits constitutes a fault.

Article 29: Effects of D-REIT defaults

Subject to provisions of Article 28 of these Guidelines, and where the trustee exceeds the borrowing limits specified in these Guidelines:

- 1°. a D-REIT may cease to be classified as a real estate investment trust scheme due taxation purposes;
- 2°. subject to the trust documents, the D-REIT securities holders may institute a cause of action in a court of law against the D-REIT manager; and

l'approbation des propriétaires des titres de D-REIT par voie d'une résolution ordinaire, emprunter ou conclure un accord de financement jusqu'à un maximum de soixantequinze pour cent (75%) de la valeur totale des actifs, à des fins temporaires pour une durée ne dépassant pas six mois.

La défaillance du fidéicommissaire de se conformer aux restrictions des présentes directives constitue une faute.

Article 29: Effets de fautes d'un D-REIT

Sous réserve des dispositions de l'article 28 des présentes directives et où le fidéicommissaire dépasse les limites d'emprunt indiquées dans les présentes directives:

- 1°. un D-REIT peut cesser d'être classifié comme fonds de placement immobilier pour les fins fiscales;
- 2°. conformément aux documents du fonds, les propriétaires de titres de D-REIT peuvent instituer une cause d'action contre le gestionnaire de D-REIT; et

3°. Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane gishobora gutesha agaciyo icyemezo cyahawe D-REIT.

Iningo ya 30: Ibisabwa mu isaranganya muri D-REIT

Ikigega kigomba gukora isaranganya ry'inyungu kimaze kubigirwamo inama n'umuyobozi wa D-REIT hashingiwe ku nyandiko z'ikigega.

Mu gusaranganya inyungu hashingiwe ku gika cya mbere cy'iyi ningo, ucunga imitungo y'abandi w'umwuga agomba kwita kuri ibi bikurikira :

1°. inyungu z'igihembwe;

2°. igiteranyo cy'inyungu zose zabonetse mu gihembwe;

3°. imyenda n'inguzanyo;

4°. imyinjirize n'imisohokere y'imari n'amafaranga ahari agomba gusaranganya;

5°. ubushake bwo kugumana no kubungabunga imitungo n'uburyo imitungo isimburwa;

6°. uburyo buhoraho kandi budahinduka bwo gusaranganya inyungu;

3°. the Capital Market Authority may cancel the authorization issued to the D-REIT.

Article 30: Distribution requirements of a D-REIT

The trust must carry out the distributions of income upon recommendations of the D-REIT manager in accordance with the trust documents.

In carrying out distributions referred to in Paragraph One of this Article, the trustee must take into consideration the following points:

1°. income for the period;

2°. total returns for the period;

3°. liabilities and financial obligations;

4°. cash flow available for distribution;

5°. need to preserve and maintain the condition of the assets of the fund and procedures to provide for asset replacement;

6°. procedures for stability and sustainability of distribution of income;

3°. l'Office des Marchés des Capitaux peut révoquer l'autorisation délivrée au D-REIT.

Article 30: Exigences de distribution d'un D-REIT

Le fonds doit faire des distributions de revenus sur recommandation du gestionnaire de D-REIT conformément aux documents du fonds.

En faisant les distributions en vertu de l'alinéa premier du présent article, le fidéicommissaire doit prendre en considération les points suivants:

1°. le revenu de la période;

2°. le bénéfice total de la période;

3°. exigibilités et obligations financières;

4°. le flux de trésorerie disponible pour la distribution;

5°. le besoin de préserver et de maintenir la condition des actifs du fonds et de prévoir le remplacement des actifs;

6°. procédures de stabilité et durabilité de la distribution du revenu;

7°. intego y'ishoramari ya D-REIT;

8°. politiki yo gusaranganya ya D-REIT;

9°. ibisabwa mu inyandiko z'ikigega.

7°. investment objective of the D-REIT;

8°. distribution policy of the D-REIT; and;

9°. requirements of the trust documents.

7°. l'objectif d'investissement du D-REIT;

8°. la politique de distribution du D-REIT; et

9°. les exigences des documents du fonds.

Iningo ya 31: Isaranganya rito binyuze mu mwanzuro usanzwe

Iyo ucunga imitungo y'abandi w'umwuga abona ko igipimo cy'isaranganya kitari mu nyungu z'abaguze inyandiko z'agaciro za D-REIT, atumiza inama y'abaguze inyandiko z'agaciro za D-REIT kugira ngo bemeze isaranganya rito, binyuze mu mwanzuro usanzwe.

Article 31: Lower distribution by way of ordinary resolution

Where the trustee is of the opinion that the level of distribution is not in the interests of D-REIT securities holders, he or she calls a meeting of D-REIT securities holders to approve, by way of ordinary resolution, a lower distribution.

Article 31: Répartition inférieure par voie de résolution ordinaire

Lorsque le fidéicommissaire juge que le niveau de la répartition n'est pas dans les intérêts des propriétaires des titres de D-REIT, il convoque une réunion des propriétaires des titres de D-REIT pour approuver, par voie de résolution ordinaire, une répartition inférieure.

Iningo ya 32: Isaranganya rirenze inyungu zabonetse mu gihembwe gikorerwa

Umuyobozi wa D-REIT ashobora gusaba n'ucunga imitungo y'abandi w'umwuga ashobora gusaranganya inyungu zirenze izabonetse mu gihembwe mu gihe yemeje mu buryo bwumvikana ko:

1°. mu gihe amaze gukora iryo saranganya, D-REIT igomba kuba gifite ubushobozi bwo guhita yishyura amafaranga aturutse mu mutungo wacyo, imyenda yafashwe mu izina ry'ikigega hashingiwe ku gihe igomba kwishyurirwa ndetse n'imyenda iteganyijwe gufatwa nibura mu mwaka ukurikira; no

Article 32: Excess distribution of the current income

A D- REIT manager may propose and the trustee may carry out distribution of income in excess of the realised income in a term where he or she certifies, on reasonable grounds that:

Article 32: Répartition dans l'excès du revenu courant

Le gestionnaire du D-REIT peut proposer et le fidéicommissaire peut faire une répartition dans l'excès du revenu courant au cas où il certifie, avec des raisons convaincantes que:

1°. immediately after carrying out of such distribution, the D-REIT must be able to pay funds from the assets, the liabilities incurred on behalf of the trust as and when they fall due and the projected liabilities for at least the following year; and

1°. immédiatement après la réalisation de la distribution le D-REIT doit être en mesure de payer au moyen des actifs du fonds, les dettes contractées au nom du fonds quand elles arrivent à l'échéance ainsi que les dettes prévues pour au moins la prochaine année; et

<p>2°. kwishyura bitagomba kubangamira ubushobozi bwo kubungabunga no kurinda umutungo wa D-REIT.</p> <p>Umuyobozi wa D-REIT iyo asabye ko hasaranganywa ibirenze inyungu zabetonse agomba:</p> <p>1°. kugaragariza ucunga imitungo y'abandi w'umwuga, ibyassingiweho mu kubara inyungu zisaranganywa nk'uko biteganywa mu gika kibanziriza ik; no</p> <p>2°. gutanga raporo y'iki cyifuzo nk'imwe mu nshingano ihoraho yo gutanga amakuru.</p>	<p>2°. the payment must not adversely affect the capacity to maintain and preserve the assets of the D-REIT.</p> <p>If the D-REIT manager proposes payment of distributions in excess of the current income, he or she must:</p> <p>1°. disclose to the trustee the basis of the calculation of the distribution proposed under the preceding paragraph ; and</p> <p>2°. report such proposal as part of the continuing disclosure requirements.</p>	<p>2°. le paiement ne doit pas nuire à la capacité de maintenir et de préserver les actifs du D-REIT.</p> <p>Le gestionnaire du D-REIT doit, s'il propose le paiement des distributions en excès du revenu courant:</p> <p>1°. révéler au fidéicommissaire la base du calcul de la répartition proposée en vertu de l'alinea premier du présent article; et</p> <p>2°. faire le rapport de cette proposition comme une partie des exigences continues de donner des informations.</p>
<p><u>Iningo ya 33: Isaranganya ry'inyungu zikomoka ku migabane zabetonse muri D-REIT</u></p> <p>Hagendewe ku nyandiko z'ikigega, umuyobozi wa D-REIT ashobora gusaranganya inyungu zose zabetonse ku migabane.</p> <p>Inyungu zose zabetonse ku migabane, zishobora kudasaranganywa ahubwo zikongera zigashorwa mu kugura, gutunganya cyangwa kubaka imitungo mishya cyangwa kugura amazu hagamijwe kuyakodesha hakaboneka inyungu ziturutse muri iyo mitungo itimukanwa.</p> <p>Icyakora, inyungu yose yabonetse ku migabane imaze imyaka ibiri uherye igihe yabonekeyeitarashorwa igomba gusaranganywa abaguze</p>	<p><u>Article 33: Distribution of realized capital gains by a D-REIT</u></p> <p>Subject to the trust documents, the D-REIT manager may distribute any realized capital gains.</p> <p>Any capital gains may be retained and instead be invested in purchasing, constructing, developing new assets or buying new houses with intention to rent them to generate income accruing from the real estate.</p> <p>However, any capital gains realised with a maturity of two (2) years from the date of realization which are not yet invested must be</p>	<p><u>Article 33: Distribution des gains réalisés provenant du capital par un D-REIT</u></p> <p>En vertu des documents du fonds, le gestionnaire de D-REIT peut distribuer tous les gains réalisés en provenance du capital.</p> <p>Tous les gains en capital peuvent être conservés et investis dans de nouvelles acquisitions ou développement et la construction ou l'achat des maisons à louer ainsi produisant des revenus provenant de ces biens immobiliers.</p> <p>Toutefois, les gains provenant du capital qui n'ont pas été investis dans une période de deux ans à compter de la date de réalisation doivent</p>
		38

inyandiko z'agaciro za D-REIT mu gihe cy'amezi abiri (2) abarwa uhereye ku mwaka wa kabiri (2) w'igihe izo nyungu zabonekeye.

Iningo ya 34: Gusaba ko habaho ubugenzuzi bwemeza ibibazo bigomba kwigwaho

Ucunga imitungo y'abandi w'umwuga, iyo isaranganya risabwe mu buryo butandukanye n'isaranganya rya buri mwaka hashingiwe ku makonti y'imari yagenuwe, ashobora gusaba ko hakorwa ubugenzuzi kugira ngo bwemeze ibibazo bigomba kwigwaho.

Iningo ya 35: Amafaranga y'ibanze mu ishoramari afitwe n'uwatangije ikigega n'igihe atemerewe kuyavana mu kigega

Uwatangije ikigega ugurisha cyangwa uhererekanya umutungo utimukanwa cyangwa usaba guhererekanya cyangwa kugurisha umutungo utimukanwa ku muyobozi wa D-REIT mu gihe cy'umwaka (1) uhereye igihe D-REIT cyashyiriweho agomba, agendeye ku bisabwa byose mu nyandiko z'ikigega gusaba ko haba ishoramari ryo ku rwego rwisumbuyeho, kubungabunga ishoramari, byibuze icumi ku ijana (10%) ry'agaciro kose k'umutungo mu gihe cy'imyaka ibiri (2) nyuma y'isozwa ry'igurisha ry'ibanze cyangwa uhereye ku itariki inyandiko za za D-REIT zashyiriwe ku isoko bwa mbere.

Inyandiko z'agaciro za D-REIT zifitwe n'umuyobozi wa D-REIT ntizigurishwa

distributed to D-REIT securities holders within two (2) months from the second year of such realization.

Article 34: Request for audit to determine matters to be considered

The trustee may, where the distribution is proposed other than on an annual basis based on audited financial accounts, require an audit for the purpose of determining matters to be considered.

Article 35: Minimum retained investment by the promoter and lock-in period

A promoter who sells or transfers any real estate or proposes to transfer or sell any real estate to the manager of the D-REIT within a period of one (1) year of the establishment of the D-REIT must, subject to any requirements in the scheme documents requiring a higher level of investment, maintain an investment, of at least ten percent (10%) of the net asset value for two (2) years from the close of initial offer or if the issue is to be listed from the date of first listing of the D-REIT securities.

The D-REIT securities held by the D-REIT manager must not be sold or transferred during

être distribués aux propriétaires des titres de D-REIT dans un délai de deux mois à compter de la deuxième (2^{ème}) année d'une telle réalisation.

Article 34: Demande d'un audit de déterminer les problèmes à examiner

Le fidéicommissaire peut, quand la distribution est proposée autre que sur une base annuelle fondée sur les comptes financiers audités, exiger un audit dans le but de déterminer les problèmes à examiner.

Article 35: Minimum d'investissement retenu par le promoteur et la période de blocage

Un promoteur qui vend ou transfère tout bien immobilier ou propose de transférer ou vendre tout bien immobilier au gestionnaire du D-REIT dans un délai d'une (1) année à partir de la création du D-REIT doit, sous réserve des exigences dans les documents du fonds nécessitant un niveau d'investissement plus élevé, de maintenir un investissement, d'au moins dix pour cent (10%) de la valeur nette d'actif pour deux (2) ans à partir de la clôture de l'offre initiale ou si l'émission doit être cotée à partir de la date de la première cotation des titres de D-REIT.

Les titres de D-REIT détenus par le gestionnaire de D-REIT ne sont pas vendus ou transférés au

cyangwa ngo zihererekanywe mu gihembwe kiri gukorerwa keretse iyo iryo hererekanya rikomotse ku rupfu cyangwa kunanirwa kwishyura k'uwatangije ikigega.

Umuyobozi wa D-REIT ashobora, nyuma y'imyaka ibiri y'isozwa ry'igurisha ry'ibane cyangwa ry'ishyirwa ku isoko ry'inyandiko z'agaciro, kugabanya imigabane afite kugera kuri zero ku ijana (0%).

Umuyobozi wa D-REIT ntiyandika ihererekanya iryo ari ryo ryose, mu gihe ihererekana rikomoka ku igurwa ry'inyandiko z'agaciro z'ikigega cy'ishoramari mu mutungo utimukanwa zifite agaciro kari hasi ugereranyije n'ako nyir'ikigo akeneye mu gihembwe kiri gukorerwa.

Iningo ya 36: Ishyirwaho rya komite idasanzwe y'ubugenzuzi

Komite idasanzwe y'ubugenzuzi igomba gushyirwaho mu rwego rwo kugenzura no kwemeza isohoka ry'amafaranga mu mishinga ya D-REIT.

Komite idasanzwe y'ubugenzuzi igomba kuba igizwe n'impuguke.

Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane gishyiraho abagize komite idasanzwe y'ubugenzuzi, kikanagena ububasha n'inshingano byayo.

the lock in period except where the transfer is as a result of the death or insolvency of the promoter.

A D-REIT manager may, after the second anniversary of the close of the initial offer or issue, reduce its holding to zero percent (0%).

The D-REIT manager must not register any transfer, if the transfer is as a result of holding D-REIT securities which are below the minimum level the promoter is required to retain during the lock in period.

cours de la période de blocage sauf si le transfert est dû à la mort ou à l'insolvabilité du promoteur.

Un gestionnaire de D-REIT peut, après deux ans de la clôture de l'offre initiale ou émission, réduire ses retenus à zéro pour cent (0%).

Le gestionnaire du D-REIT n'enregistre pas tout transfert, si le transfert entraîne la tenue des titres du D-REIT qui sont inférieurs au niveau minimum que le promoteur est tenu de conserver pendant la période de blocage.

Article 36: Establishment of an ad hoc oversight committee

An ad hoc oversight committee must be established for the purpose of oversight and approval of disbursements of funds on the D-REIT projects.

The adhoc oversight committee must be composed of relevant professionals.

The Capital Market Authority must appoint members of the committee and determine its powers and responsibilities of the ad hoc oversight committee.

Article 36: Mise en place d'un comité de supervision ad hoc

Un comité de supervision ad hoc doit être créé dans le but de superviser et d'approuver des paiements des fonds sur les projets du D-REIT.

Le comité doit être composé par des professionnels concernés.

L'Office des Marchés des Capitaux nomme les membres du comité et détermine ses pouvoirs et attributions.

**Iningo ya 37: Igihe aya mabwiriza atangira
gukurikizwa**

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **05/07/2016**

Article 37: Commencement

These Guidelines come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **05/07/2016**

Article 37: Entrée en vigueur

Les présentes directives entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **05/07/2016**

(sé)

RWIGAMBA Eric

Umuyobozi Wungirije w'Inama y'Ubutegetsi

(sé)

RWIGAMBA Eric

Vice Chairperson of Board of Directors

(sé)

RWIGAMBA Eric

Vice-President du Conseil d'Administration

(sé)

Robert C. Mathu

Umuyobozi Mukuru

(sé)

Robert C. Mathu

Executive Director

(sé)

Robert C. Mathu

Directeur Général

AMABWIRIZA N°22 YO KU WA 05/07/2016
AGENGA IMITANGIRE YA RAPORO KU
BIGO BYAHAWE IBYEMEZO

REGULATION N°22 OF 05/07/2016
GOVERNING LICENSEES' FINANCIAL
REPORTING

REGLEMENT N°22 DU 05/07/2016
PORTANT PROCEDURE DE
PRESENTATION DES ETATS FINANCIERS
POUR LES ENTITES AGREES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of this Regulation

Article premier: Objet du présent règlement

Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza

Ingingo ya 2: Scope of application

Article 2: Champ d'application

Ingingo ya 3: Imitangire ya raporo z'imari

Article 3: Submission of financial statement

Article3: Présentation des rapports

Ingingo ya 4: Kureka kimwe cyangwa byose mu
bisabwa mu itangwa rya raporo

Article 4: Waiver of one or all requirements in
reporting

Article 4: Renonciation à un ou tous les
éléments exigés lors de la présentation du
rapport

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'aya mabwiriza

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 6: Igihe amabwiriza atangira
gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6: Entrée en vigueur

**AMABWIRIZA N°22 YO KU WA 05/07/2016
AGENGA IMITANGIRE YA RAPORO KU
BIGO BYAHAWE IBYEMEZO**

**REGULATION N°22 OF 05/07/2016
GOVERNING LICENSEES' FINANCIAL
REPORTING**

**REGLEMENT N°22 DU 05/07/2016
PORTANT PROCEDURE DE
PRESENTATION DES ETATS FINANCIERS
POUR LES ENTITES AGREES**

Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane;

Gishingiye ku Itegeko n° 01/2011 ryo ku wa 10/02/2011 rigenga isoko ry'imari n'imigabane, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Gishingiye ku Itegeko n° 11/2011 ryo ku wa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane (CMA) rikanagena inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'iya 4;

Gishingiye ku Itegeko n° 40/2011 ryo ku wa 20/09/2011 rigenga Ibigega by'Ishoramari by'Abishyizehamwe mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64;

GISHYIZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:

The Capital Market Authority;

Pursuant to Law n°01/2011 of 10/02/2011 regulating the capital market, especially in Article 74;

Pursuant to Law n° 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Market Authority (CMA) and determining its mission, powers, organization and functioning, especially in Articles 3 and 4;

Pursuant to Law n° 40/2011 of 20/09/2011 regulating the Collective Investment Schemes in Rwanda , especially in Article 64;

L'Office des Marchés de Capitaux;

Vu la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74;

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Office des Marchés de Capitaux (CMA) et déterminant sa mission, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement, spécialement en ses articles 3 et 4;

Vu la Loi n°40/2011 du 20/09/2011 portant régulation des Fonds d'Investissements Collectifs, spécialement en son Article 64 ;

EMET LE REGLEMENT SUIVANT:

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

ISSUES THE FOLLOWING REGULATION:

Article premier: Objet du présent règlement

Aya mabwiriza ashiraho imirongo ngenderwaho yerekeye uko ibigo by'imari byahawe icyemezo bitanga raporo zabyo ku Kigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane.

This regulation issues guidelines relating to the procedure by which licensed entities submit respective reports to the Capital Market Authority.

Le présent règlement émet les directives relatives à la procédure par laquelle les entités agréées présentent les rapports respectifs à l'Office des Marchés de Capitaux.

Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza

Ingingo ya 2: Scope of application

Article 2: Champ d'application

Aya mabwiriza akurikizwa n'ibigo bikorera ku isoko ry'imari n'imigabane bifite ibyemezo, aho urwego

This Regulation applies to all licensed entities working on capital market, where a competent

Le présent règlement s'applique à toutes les entités agréées, actrices du marché de capitaux

rubifitiye ububasha ruba rufite inshingano zo kubigenzura hubahirijwe itegeko rigenga amasoko y'imari n'imigabane.

Iningo ya 3: Imitangire ya raporo z'imari

Ikigo cyose gifite icyemezo kigomba gutanga raporo y'imari ku Kigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane, mu buryo bugaragara ku mugerekwa w'aya mabwiriza.

Raporo y'ubugenzuzi bw'imari y'umwaka itangwa mu gihe cy'iminsi mirongo cyenda (90) nyuma y'umwaka w'ibaruramari utangira ku itariki ya mbere Mutarama ukarangira ku itariki ya 31 Ukuboza.

Ikigo cyose gifite icyemezo kigomba gutanga raporo y'imari y'ighembwe itarakorerwa ubugenzuzi kandi iyo raporo igaherekezwa n'ibi bikurikira:

- 1 ° raporo y'amakuru y'ubucuruzi;
- 2 ° raporo yo kubahiriza amategeko;
- 3 ° raporo y'ibirego;
- 4 ° andi makuru yose yakenerwa n'Ikigo.

Iningo ya 4: Kureka kimwe cyangwa byose mu bisabwa mu itangwa rya raporo

Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane (CMA) gishobora, igihe bibaye ngombwa, kuvanaho kimwe cyangwa ibisabwa byose muri raporo z'ikigo gifite

authority is empowered to regulate them in accordance with the law regulating the capital market.

Article 3: Submission of financial statement

Every licensed entity must submit a report to the Capital Market Authority in the format provided for in the annex of this Regulation.

An annual audited financial statement is submitted within ninety (90) days at the end of the financial year which starts on 1st January and ends on 31st December.

Every licensed entity must submit unaudited quarterly financial statement and it must be accompanied by the following:

- 1 ° business data report;
- 2 ° compliance report;
- 3 ° complaints report;
- 4 ° any other information as may be required by the Authority.

Article 4: Waiver of one or all requirements in reporting

The Capital Market Authority (CMA) may, if considered necessary, waive one or all requirements

que l'autorité compétente est habilitée à réglementer conformément à la loi portant régulation des marchés des capitaux.

Article 3: Présentation des états financiers

Chaque entité agréée doit soumettre un rapport à l'Office des Marchés de Capitaux dans le format prévu en annexe du présent règlement.

Un état financier annuel audité est soumis dans les quatre-vingt-dix (90) jours après la fin de l'année financière qui commence le 1^{er} janvier et se termine le 31^{er} décembre.

Chaque entité agréée doit soumettre un état financier trimestriel non audité et qui doit être accompagné par ce qui suit:

- 1 ° le rapport des données de l'entreprise;
- 2 ° le rapport de conformité;
- 3 ° le rapport de plaintes;
- 4 ° toutes les autres informations telles que demandées par l'Office.

Article 4: Renonciation à un ou tous les éléments exigés lors de la présentation du rapport

L'Office des Marchés de Capitaux (CMA) peut, en cas de besoin, renoncer à une ou toutes les exigences sur la présentation du rapport d'une

icyemezo, bigakorwa mu buryo bw'ibanga kubera impamvu bwite zagaragajwe n'icyo kigo.

to report by a licensed entity at its discretion based on sound reasons presented by the licensed entity.

entité agréée, en sa discrétion et sur base des raisons pertinentes présentées par l'entité agréée.

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.

Article 5: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Regulation are repealed.

Article 5: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent règlement sont abrogées.

Ingingo ya 6: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 6: Commencement

This Regulation comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **05/07/2016**

Kigali, on **05/07/2016**

Kigali, le **05/07/2016**

(sé)

RWIGAMBA Eric

Umuyobozi Wungirije w'Inama y'Ubutegetsi

(sé)

RWIGAMBA Eric

Vice-Chairperson of the Board of Directors

(sé)

RWIGAMBA Eric

Vice-Président du Conseil d'Administration

(sé)

Robert C. Mathu,

Umuyobozi Mukuru

(sé)

Robert C. Mathu,

Executive Director

(sé)

Robert C. Mathu,

Directeur Général

UMUGEREKA W'AMABWIRIZA N°22 YO KU WA 05/07/2016 AGENGA IMITANGIRE YA RAPORO KU BIGO BYAHAWE IBYEMEZO	ANNEX TO REGULATION N°22 OF 05/07/2016 GOVERNING LICENSEES' FINANCIAL REPORTING	ANNEXE AU REGLEMENT N°22 DU 05/07/2016 PORTANT PROCEDURE DE PRESENTATION DES ETATS FINANCIERS POUR LES ENTITES AGREEES
Izina ry'Ikigo gifite uruhushya: Raporoz'imari z'igihembwe/ iz'impera y'umwaka dd/mm/201x	Name of the Licensed entity: Financial statements for the Quarter/Year ended dd/mm/201x	Nom de l'entité agréée : Les états financiers pour le trimestre/ année écoulée dd/mm/201x
Amakuru y'ibanze Shyiramo inshamake y'amateka y'ikigo. Harimo imiterere y'imiyoborere: Inama y'Ubutegetsi, Komite z'Inama y'Ubutegetsi n'abagize komite iyi n'iyi, igiteranyo umubare w'abakiriya bose hakurikijwe ubwenegihu bwabo. Shyira ku mugerekwa urutonde rwabo, urutonde rw'abanyamigabane b'ikigo ndetse n'impinduka izo ari zo zose zabaye mu mwaka, kimwe n'inyandiko igaragaza ubushobozi bw'ikigo bwo kwishyura mu mwaka.	Background information Insert a brief background of the firm. Include the governance structure: Board of Directors, Committees of the Board of Directors and who sits on which committee, total number of clients by their nationalities. Attach their list on the report, list of its associates and any change during the year and annual solvency statement.	Informations générales Insérez une brève historique de l'entreprise. Inclure la structure de gouvernance: Conseil d'Administration, les Comités du Conseil d'Administration ainsi que les membres de chaque comité, le nombre total de clients par leurs nationalités. Attacher leur liste en annexe du rapport, la liste de ses associés et tout changement au cours de l'année et l'état annuel de solvabilité.
Gusobanura imirimo ikorwa Gusobanura mu nshamake ibikorwa byakozwe n'ikigo mu gihembwe/ mu mwaka.	Description of activities undertaken Briefly explain the activities performed during the quarter/year by the firm.	Description des activités entreprises Expliquez brièvement les activités accomplies durant le trimestre/année par l'entreprise.
Ubuyobozi Abari abayobozi b'ikigo mu gihembwe/umwaka wa dd/mm/201x	Management Managers who hold office during the Quarter/Year of dd/mm/201x	Administration Les administrateurs en fonctions durant le trimestre/ année de dd/mm/201x

No	IZINA	Icyo ashinzwe	Nº	Name	Desi	Nº	nom	désignation
1.	Izina ry'Umuyobozi Mukuru	Umuyobozi Mukuru	1	Name of Chief Executive Officer	CEO	1	Nom du Général	DG
2.	Amazina y'Abayobozi	Umuyobozi wa XXXX	2	Names of Directors	Director of XXXX		Noms des Directeurs	Directeur de xxxx
3.	Shyiramo amazina y'Abacuruzi	Abacuruzi	3	Names of Dealers	Dealers		Noms des Opérateurs	Opérateurs
Icyicaro Gikuru cy'Ikigo			Head Office			Siège Social		
Icyicaro Gikuru cy'Ikigo kiri i Kigali, Rwanda: Aho Icyicaro Gikuru cy'ikigo giherereye ni :			The Head Office of the entity is located in Kigali, Rwanda: The address of its registered office is:			Le Siège Social de l'entreprise se situe à Kigali, Rwanda : l'adresse de son siège social est :		
Abashinzwe kubitsa kuri banki			Bankers			Banquiers		
Abantu bakurikira ni bo bashinzwe kubitsa ku makonti muri uyu mwaka:			The following persons are the bankers for the current year:			Les personnes suivantes sont les banquiers pour l'année en cours :		
(i)			(i)			(i).....		
(ii)			(ii)			(ii).....		
Abagenzusi			Auditors			Auditeurs		
Ikigo kigenzurwa na1.			The firm is audited by1.			L'entreprise est auditée par1.		
Inyandiko igaragaza inshingano:			Statement of responsibilities:			Déclaration des responsabilités		
Umukono: _____			Signature: _____			Signature: _____		

Izina: _____ [Umuyobozi Mukuru]	Name: _____ [Chief Executive Officer]	Nom: _____ [Directeur Général]			
Itariki: _____	Date: _____	Date: _____			
A. Politiki z'ibaruramari	A. Accounting policies	A. Politiques comptables			
1. Inyandiko igaragaza inyungu ikigo cyinjiza mu buryo burambuye	1. Statement of comprehensive income	1. Déclaration du revenu détaillé			
Umwaka urangira mu Kuboza 31, (uyu mwaka) bigaragaz wa mu (frw)	Umwaka urangira mu Kuboza 31, (umwaka ushize) bigaraga zwa mu (frw)	Year ending December 31, (current year) note (frw)	Year ended December 31, (previous year) note (frw)	L'exercice se terminant le 31 décembre, (année en cours) note (frw)	L'exercice qui s'est terminé le 31 décembre, (année précédente) note (frw)
1.0 Inyungu ikigo cyinjiza		1.0 Income	1.0 Revenu		
1.1 imifuragiro		1.1 commissions		1.3 commissions	

1.2 amafaranga y'inyungu aturuka ku mirimo y'ubujyanama			1.2 advisory /consultancy fees		1.2. honoraires des conseillers / frais de consultance		
1.3 amafaranga aturuka ku nyungu			1.3 interest income		1.3 les revenus d'intérêt		
1.4 amafaranga y'inyungu ku migabane			1.4 dividend income		1.4 le revenu issu de dividende		
1.5 amafaranga yo gucunga ishoramari			1.5 fund management Fees		1.5 frais de la gestion du fonds		
1.6 inyungu zituruka ku mikorere y'ubuyo bozi			1.6 administrative fees		1.7 frais d'administration		
1.7 inyungu/igaho mbo ku ivunjisha			1.7 exchange gains/loss		1.8 gains / perte d'échange		
1.8 inyungu zabonetse / igihombo ku ishoramari			1.8 realized profits/loss on investments		1.9 profits/pertes réalisés sur investissements		
1.9 inyungu zitagezweho / igihombo ku ishoramari			1.9 unrealized profits/loss on investments		1.10 profits/pertes non réalisés sur les investissements		
1.10 inyungu/ igihombo ku			1.10 gains/loss on disposal of assets		1.10 gains/perte sur la cession des actifs		

igurishwa ry'imitungo							
1.11 inyungu zikomoka ku bukode			1.11 rental income		1.11 revenu sur loyer		
1.12 inyungu zikomoka ku gucunga serivisi			1.12 custodial fees		1.12 frais de garde		
1.13 izindi nyungu (kuzisobanura)			1.13 any other Income (specify)		1.13 autres revenus (spécifier)		
1.14 Igiteranyo cy'inyungu			1.14 Total income		1.14 Revenu total		
2.0 Itubyamu- tungo			2.0 Expenses		2.0 Les dépenses		
2.1 itubyamutungo ritaziguye			2.1 direct expenses		2.1 dépenses directes		
2.2 amafaranga ahabwa impuguke			2.2 professional fees		2.2 les frais professionnels		
2.3 amafaranga ahabwa abunganira mu mategeko			2.3 legal fees		2.3 honoraires des avocats		
2.4 imishahara y'abakozi			2.4 employee salaries		2.4 salaires des employés		
2.5 ibihembo by'Abayobozi			2.5 Directors emoluments		2.5 rémunérations aux directeurs		
2.6 itubyamutungo riyyanye n'ibikorwa n'imiyoborere			2.6 operational and administrative expenses		2.6 dépenses opérationnelles et administratives		

2.7 guteganyiriza ibihombo by'ubucuruzi inyungu/ibihombo			2.7 provisions for trading gains/losses		2.7 provisions pour gains/pertes commerciales		
2.8 itubyamutungo rikyanye no guteganyiriza ibihombo			2.8 depreciation expenses		2.8 d'amortissement	dépenses	
2.9 itubyamutungo rikyanye n'ubwicungure bw'ibikoresho			2.9 amortization expenses		2.9 d'amortissement	dépenses	
2.10 irindi tubyamutungo (kurisobanura)			2.10 other expenses (specify)		2.10 autres (spécifier)	dépenses	
2.11 Igiteranyo cy'itubyamutungo			2.11 Total expenses		2.11 Dépenses totales		
3.0 Inyungu ziturutse mu bikorwa			3.0 Operating profit		3.0 opérationnels	Profits	
4.0 itubyamu- tungo mu by'imari			4.0 finance costs		4.0 charges	financières	
5.0 Inyungu / igihombo mbere y'imisoro			5.0 Profit / loss before tax		5.0 Profits / pertes	avant impôt	
6.0 Imisoro			6.0 Tax		6.0 impôt		
7.0 Inyungu/ igihombo nyuma y'imisoro			7.0 Profit /loss after tax		7.0 Profits/pertes après impôt		

2 Inyandiko imiterere y'imari			2. Statement of Financial position		2. Etat de la situation financière		
	Umwaka urangira mu Kuboza 31 (uyu mwaka)	Umwaka urangira mu Kuboza 31 (umwaka ushize)	Year ending December 31 (current year)	Period ended December 31 (last year)	L'exercice se termine nt le 31 déce mbre (année en course)	l'exercice s'est terminé le 31 décembre (année précédent e)	
	bigaraga zwa mu (frw)	bigaraga zwa mu (frw)	note (frw)	note (frw)	note (frw)	note (frw)	
1.0 imitungo itimukanwa			1.0 non current assets	1.0 permanents			
1.1 mutungo bwite n'Ibikoresho			1.1 property plant & equipment	1.1 les immobilisations et équipements			
1.2 Imodoka			1.2 motor vehicles	1.2 les roulants matériels			
1.3 ishoramari mu mashami y'ikigo			1.3 investments in subsidiary companies	1.3 les investissements dans les filiales			

	1.4 ishoramari mu bafatanyabikorwa				1.4 investments in associates		1.4 investis - sements aux entre-prises as-sociées		
	1.5 imisoro ikigo cyishyuwe mbere 1.6				1.5 deferred tax asset		1.5 actif d'impôt différé		
	1.6 ishoramari mu mitungo itimukanwa				1.6 invest ment in immovable property		1.6 investis- sement dans la propriété immobilière		
	1.7 amafaranga y'ubukode yishyuwe mbere				1.7 prepaid operating leases		1.7 services de location- exploitation payés en avance		
	1.8 imyenda abandi bantu bafitiye ikigo				1.8 balances due from other parties		1.8 les soldes dues par d'autres parties		
	1.9 ishoramari cyangwa ubwizigame muri CSD/NSE				1.9 invest- ments or deposits in CSD/NSE		1.9 investis- sements ou dépôts dans CSD/NSE		
	1.10 ishoramari mu inyandiko z'agaciro ziri ku isoko ry'imari n'imigabane				1.10 invest - ments in quoted securities		1.10 investis - sements en valeurs mobilières cotées		

1.11 ishoramari mu inyandiko z'agaciro zitacurujwe ku isoko ry'imari n'imigabane				1.11 investments in unquoted securities		1.11 investissements en valeurs mobilières non cotées		
1.12 ishoramari mu nyandiko mvunjwamwenda za leta				1.12 investments in government securities		1.12 investissements dans les titres du gouvernement		
1.13 imitungo idafatika				1.13 intangible assets		1.13 les actifs intangibles		
1.14 indi mitungo imara igihe kirekire (kuyisobanura)				1.14 other long term assets (specify)		1.14 autres actifs à long terme (spécifier)		
1.15 Ikigereranyo cy'imitungo iramba				1.15 Total non current assets		1.15 Total des actifs permanents		
2.0 Imitungo itaramba				2.0 Current assets		2.0 Les actifs circulants		
2.1 amadeni abakiriya bafitiye ikigo				2.1 clients debtors		2.1 les clients débiteurs		
2.2 amafaranga abahuza ku isoko ry'imari n'imigabane bafitiye ikigo				2.2 amounts due from other stockbrokers		2.2 les sommes dues par d'autres courtiers en valeurs mobilières		
2.3 indi myenda ikigo gifitiwe ijjanye n'ubucuruzi				2.3 other trade receivables		2.3 autres effets à recevoir		

2.4 amafaranga yishyuwe mbere			2.4 prepay - ments		2.4 paie- ments anticipés		
2.5 amafaranga yashowe mu migabane/inyungu zidahinduka zikomoka ku inyandiko z'agaciro			2.5 invest ment in equities/fixed income securities		2.5 l'investis - sement dans des actions ou des titres à revenu fixe		
2.6 imyenda yishingiwe yahawe abayobozi, abanyamigabane n'abakozi			2.6 secured advances to directors, shareholders & employees		2.6 les avances garanties aux directeurs, actionnaires et employés		
2.7 imyenda itishingiwe yahawe abayobozi, abanyamigabane n'abakozi			2.7 unse-cured advances to directors, shareholders and employees		2.7 les avances non garanties aux directeurs, actionnaires, et employés		
2.8 imyenda y'igihe gito itishingiwe yahawe abandi bantu bafite aho bahuriye n'ikigo			2.8 short term unsecured advances to related parties		2.8 les avances à court terme non assurées aux parties relatives		
2.9 imyenda y'igihe gito yishingiwe yahawe abandi bantu bafite aho bahuriye n'ikigo			2.9 Short term secured advances to related companies		2.9 les avances à court terme assurées aux sociétés relatives		

2.10 igiteranyo cy'amafaranga abakiriya bafitiye ikigo n'amafaranga ari muri banki				2.10 total clients cash and bank balances		2.10 les recettes totales des clients et les soldes bancaires			
2.11 amafaranga ari mu isanduka no kuri banki				2.11 office cash and bank balances		2.11 la trésorerie de bureau et les soldes bancaires			
2.12 indi mitungo itaramba (kuyisobanura)				2.12 other current assets (specify)		2.12 autres actifs courants (spécifier)			
2.13 Igiteranyo cy'imitungo itaramba				2.13 Total current assets		2.13 Total des actifs circulants			
2.14 IGITERANYO CY'UMUTUNGO				2.14 TOTAL ASSETS		2.14 TOTAL DES ACTIFS			
3.0 imigabane shingiro n'amafaranga azigamwe mu bigega				3.0 share capital and reserves		3.0 le capital et les réserves			
3.1 imigabane isanzwe yishyuwe				3.1 paid up ordinary share capital		3.1 les actions ordinaires libellées			

3.2 imigabane ihabwa agaciro ka mbere kurusha indi			3.2 preference share capital		3.2 les actions préférentielles			
3.3 imisanzu ku migabane			3.3 share premium		3.3 d'action prime			
3.4 inyungu zizigamwe			3.4 reserved incomes		3.4 les réserves du revenu			
3.5 igenagaciro ku bwizigame buri mu kigega			3.5 revalued reserves		3.5 les réserves réévaluées			
3.6 imigabane izigamwe			3.6 reserves allocated to capital		3.6 les réserves affectées au capital			
3.7 inyungu ku migabane iteganyijwe			3.7 proposed dividends		3.7 dividendes proposés			
3.8 ibindi (kubigaragaza)			3.8 others (specify)		3.8. autres (spécifier)			
3.9.Igiteranyo cy'amafaranga y'abanyamigabane			3.9.Total Shareholders' funds		3.9 Le total des fonds des actionnaires			
4.0 imyenda y'igihe kirekire			4.0 non-current liabilities		4.0 les capitaux permanents			

4.1.inguzanyo z'igihe kirekire				4.1 long term loans		4.1 dettes à long terme			
4.2 amafaranga y'imisoro atarishyurwa				4.2 defer-red tax		4.2 différés	impôts		
4.3 inguzanyo ku banyamigabane				4.3 shareholders loans		4.3 dettes des actionnaires			
4.4 imyenda ku banyamigabane				4.4.unit holders liabilities		4.4 les porteurs de parts du passif			
4.5 indi myenda y'igihe kirekire (kuyisobanura)				4.5 other non - current liabilities (specify)		4.5 capitaux permanents (spécifier)	autres		
4.6 Igiteranyo cy'imyenda y'igihe kirekire				4.6 Total non-current liabilities		4.6 total des capitaux permanents			
5.0 imyenda y'igihe gito				5.0. current liabilities		5.0 capitaux circulants			
5.1 abakiriya ikigo gifitiye imyenda				5.1 clients creditors		5.1 les clients créditeurs			
5.2 imyenda ikigo gifitiye abahuza ku isoko ry'imigabane				5.2.amounts due to stockbrokers		5.2 les montants dus aux courtiers			
5.3 imyenda ikigo gifitiye abandi bantu bakorana na cyo				5.3 amount due to related parties		5.3 les montants dus aux parties relatives			

5.4 amafaranga ahabwa abagiye mu kiruhuko cy'izabukuru				5.4 retirement benefit obligations		5. 4. les obligations sur le bénéfice lié à la retraite			
5.5 imyenda ijyanye n'ubucuruzi				5.5 trade payables		5.5 les effets à payer de court terme			
5.6 inguzanyo z'igihe kigufi				5.6 short term loans		5.6 les dettes à court terme			
5.7 imyenda ijyanye n'itubyamutungo ritarishyurwa				5.7 accrued expenses		5.7 les dépenses accumulées			
5.8 imyenda y'ubukode itarishyurwa				5.8 lease obligations		5.8 obligations découlant de contrats de location- acquisition			
5.9 inguzanyo zihutirwa ikigo cyafashe muri banki				5.9 bank over drafts		5.9 les découverts bancaires			
5.10 konti z'abayobozi				5.10 Directors account		5.10 le compte des directeurs			
5.11 imisoro itarishyurwa				5.11 tax payable		5.11 impôt à payer			
5.12 Indi myenda y'igihe kito (kuyisobanura)				5.12 other current liabilities (specify)		5.12 autres capitaux circulants (spécifier)			

5.13 Igiteranyo cy'emyenda y'ighe gito				5.13 Total current liabilities		5.13 Total des passifs à court terme		
5.14 IGITE-RANYO CY'UMUTUNGO BWITE N'IMYENDA				5.14 TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		5.14 TOTAL DES CAPITAUX PROPRES ET DETTES		
5.15 INYANDIKO IGARAGAZA IMPINDUKA MU MUTUNGO BWITE amafaranga batangiranye ingaruka z'impinduka kuri politiki y'ibaruramari ingaruka zo gukosora amakosa y'uyu mwaka amafaranga nyuma yo gukosora imibare				5.15 STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY opening balance effect of changes in accounting policies effect of correction of period error restated balance		5.15 ETAT DES CHANGEMENTS DES CAPITAUX PROPRES solde d'ouverture effet des changements dans les politiques comptables effet de correction des erreurs de la période solde renouvelée		

impinduka mu mari shingiro				changes in share capital		changements dans le capital social		
inyungu ku migabane				dividends		les dividendes		
urwunguko/ igihombo by'uyu mwaka				income/loss for the period		revenu/ pour la période-	perte	
impinduka ku igenagaciro ku mafaranga ari mu kigega				changes in revaluated reserve		changements dans la réévaluation des réserves		
izindi nyungu cyangwa ibihombo				other gains and losses		autres gains et pertes		
amafaranga bashoje bafite				closing balance		solde de clôture		
3. Inyandiko igaragaza amafaranga ahari mu gihembwe kirangira (itariki)				3.cash Flow statement for the period ended (date)	3. Etat du flux de trésorerie pour la période terminée (date)			
		Umwaka urangira mu Kuboza 31 (uyu mwaka)	Umwaka urangira mu Kuboza 31 (umwaka ushize)	Year ended December 31 (current year)	Year ended December 31 (previous year)	Annéé se termin ant le 31 décem bre (année en cours) couran te)	Année terminée le 31 décembre (année précede- nte)	

	AMAFARA- NGA AHARI AKOMOKA MU BIKORWA	Ibi - so ba - nu ro			CASH FLOW FROM OPERA- TING ACTIVI- TIES		(frw)	flux de trésorerie des activités opérationnelles	n o t e	(frw)	(frw)	
inyungu/(ibiho mbo) zikomotse mu bikorwa					profit/loss from operations			profit/perte résultant(e) des opérations				
impinduka mu zijiyan no gushyira ku murongo:					adjustmen t for:			ajustement pour :				
itakazagaciro n'ubwicungur e					deprecia- tion and amortize- tion			dépréciation et amortissement				
agaciro nyako k'inyungu/igh ombo ku ishoramari'					fair value of gain/loss on investment s			la valeur réelle du profit/ perte sur investissements				
inyungu ku igurishwa ry'umutungo					gain on disposal interest			gains sur la cession les intérêts payés				

	inyungu zishyurwa				expenses interest			les intérêts reçus				
	inyungu zinjiye				income dividend			dividende reçu				
	inyungu ku mugabane				income							
	zinjiye											
	impinduka ku migabane ikoreshwu mu bikorwa bya buri munsi				changes in working capital			changements dans le fonds de roulement				
	igabanuka /inyongera mu ishoramari				decrease/ increase in trading investment s			diminution/aug mentation dans les investis- sements				
	igabanuka/ inyongera mu myenda abandi bantu babereyemo ikigo				decrease/ increase in trade receivables			diminution/ augmentation diminution/aug mentation dans les effets à recevoir				
	igabanuka/ inyongera mu mafaranga yishyuwe mbere				decrease/ increase prepaymen ts			diminution/ augmentation dans les avances payées				

	igabanuka/ inyongera mu yandi mafaranga abandi bantu babereyemo ikigo				decrease/ / increase) other receivables			diminution/ (augmentation) dans d'autres effets à recevoir				
	inyongera/igab anuka mu myenda ikigo gifiyiye abandi bantu				increase/ (decrease) in trade payables			augmentation/ diminution dans les effets à payer				
	igabanuka/ inyongera mu yindi myenda ikigo gifiyiye abandi				increase/ decrease in other payables			augmentation/ (diminution) dans d'auyres effets d'autres effets à payer				
	amafaranga yakomotse mu bikorwa				cash generated from operations			trésorerie générée par les opérations				
	inyungu zaturutse mu misoro yishyuwe				income taxes paid			impôts sur le revenu payés				
	inyungu zishyuwe				interest paid			intérêt payé				

	Amafaranga nyayo ahari yakomotse mu bikorwa				Net cash flow from operating activities			le flux de trésorerie nette des activités opérationnelles Flux de trésorerie des activités d'investissement investissement flux de trésorerie nette des activités opérationnelles Flux 'investissement				
	Amafaranga ahari akomoka mu bikorwa by'ishora-mari											
	inyungu zakiriwe				interest received			intérêt reçu				

inyungu migabane yakiriwe	ku				dividends received			dividendes reçus				
amafaranga yinjiye akomotse ku bikorwa by'ishoramari byacurujwe					proceeds on disposal of investment s			profit sur la cession des investissements				
amafaranga yinjiye ku bikorwa byo kugurisha imitungo itimukanwa					proceeds on disposal of property and equipment			profit sur la cession d'immobilisatio n équipement				
igurwa ry'imitungo itimukanwa					purchases of fixed property and equipment			l'acquisition de l'immobilisa tion équipement				
gushora					acquisition of investment			l'acquisition				

	imari mu bafatanyabikor wa					in an associate enterprise			de l'investissement dans une entreprise associée				
	kugura umushinga w'ubucuruzi					purchases of trading investments			l'acquisition des investissements commerciaux				
	Amafaranga nyayo ahari akomotse mu ishoramari					Net cash flow from investing activities			Flux net de trésorerie des investissements				
	Amafara-nnga nyayo ahari akomotse mu gutera inkunga ibikorwa					Cash flow from financing activities			Flux de trésorerie des activités financières				
	kwishyura inguzanyo zafashwe					repayments of borrowing			remboursement des emprunts				
	inguzanyo zafashwe muri banki					bank loans acquired			les emprunts bancaires acquis				

					increase (decrease) in bank overdrafts				augmentation (diminution) dans les découverts bancaires				
	Amafaranga nyayo ahari akomotse mu gutera inkunga ibikorwa				Net cash flow from financing activities				Le flux de trésorerie nette des activités financières				
	izamuka/ imanuka mu mafaranga n'ibisa n'amafara- nga				net increase/ decrease in cash and cash equivalent s				augmentation nette (diminution) dans la trésorerie et ses équivalents				
	amafaranga n'ibisa n'amafarang a mu intangiriro z'igihembwe				cash and cash equivalent s at beginning				trésorerie et ses équivalents au début de la période				

					of the period								
inyungu zakomotse ku ivunja ry' amafaranga n'ibisa n' amafaranga					exchange gain on cash and cash equivalent				gain d'échange sur la trésorerie et ses équivalents				
amafaranga n'ibisa n' amafarang a mu mpera z'ighembwe					cash and cash equivalent s at the end of the period			trésorerie et ses équivalents à la fin de la période					
A. Inyandiko kuri raporo z'imari					A. Notes to the financial statements				A. Notes aux états financiers				
1. andi makuru					1. other disclosures				1. autres informations				
kongera imigabane					capital strength				2. la solidité du capital				
a. imigabane yishyuwe					a. paid up capital				a. le capital libéré				
b. amafaranga make y'imigabane akenewe					b. minimum capital required				b. le demandé				
									maximum du capital				

(a-b) umurengera/igihombo		(a-b) excess /deficiency	(a-b) excès/déficience
2. amafaranga y'abanyamigabane		2. shareholders' funds	2. les fonds des actionnaires
a. igiteranyo cy' amafaranga y'abanyamigabane		a. total shareholders' funds	a. les fonds total des actionnaires
b. amafaranga make asabwa abanyamigabane		b. minimum shareholders' funds	b. le required minimum des fonds des actionnaires demandé
(a-b) umurengera/igihombo		(a-b) excess/ deficiency	(a-b) excès/déficience
3. amafaranga y'imigabane ahari		3. liquid capital	3. le capital liquid
a. amafaranga y'imigabane ahari		a. liquid capital	a. le capital liquid

Official Gazette n°34bis of 22/08/2016

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku Mabwiriza n°22 yo ku wa 05/07/2016 agenga imitangire ya raporo ku bigo byahawe ibyemezo	Seen to be annexed to Regulation n°22 of 05/07/2016 governing licensees' financial reporting	Vu pour être annexé au Règlement n°22 du 05/07/2016 portant procédure de présentation des états financiers pour les entités agréées
Kigali, ku wa 05/07/2016 (sé) RWIGAMBA Eric Umuyobozi Wungirije w'Inama y'Ubutegetsi	Kigali, on 05/07/2016 (sé) RWIGAMBA Eric Vice-Chairperson of the Board of Directors	Kigali, le 05/07/2016 (sé) RWIGAMBA Eric Vice-Président du Conseil d'Administration
(sé) Robert C. Mathu, Umuyobozi Mukuru	(sé) Robert C. Mathu, Chief Executive Officer	(sé) Robert C. Mathu, Directeur Général

AMABWIRIZA N°23 YO KU WA
05/07/2016 AJYANYE NO
KWANDIKISHA AMASOSIYETI
AGENA IBIPIMO BY'UBUSHOBONZOZI
BWO KWISHYURA MU RWANDA

REGULATIONS N°23 OF 05/07/2016
RELATING TO THE REGISTRATION OF
CREDIT RATING AGENCIES IN RWANDA

REGLEMENT N°23 DU 05/07/2016
PORTANT ENREGISTREMENT DES
AGENCES DE NOTATION DE CREDIT
AU RWANDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS
RUSANGE

Iningo ya mbere: Icyo aya mabwiriza Article One: Purpose of these Regulations
agamije

Iningo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo Article 2: Definitions of terms

UMUTWE WA II: KWANDIKISHA
ISOSIYETI IGENA IBIPIMO
BY'UBUSHOBONZOZI BWO KWISHYURA,
AMAKURU AMENYEKANISHWA
N'ISOSIYETE MU GIHE CYO
KWIYANDIKISHA N'IGIHE
ATANGIRWA

CHAPTER II: REGISTRATION OF CREDIT
RATING AGENCY, INFORMATION
DISCLOSED DURING REGISTRATION
AND TIME FRAME FOR DISCLOSURE

Icyiciro cya mbere: Kwandikisha isosiyeti Section One: Registration of credit rating
igena ibipimo by'ubushobonzozi bwo agency

Iningo ya 3: Gusaba kwandikwa Article 3: Application for registration

Iningo ya 4: Ibisabwa mu kwandika Article 4: Requirements for registration of an
umuntu ukora ibikorwa byo kugena individual who carries out rating activities
ibipimo by'ubushobonzozi bwo kwishyura

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES

Article premier: Objet du présent règlement

Article 2: Définitions des termes

CHAPITRE II: ENREGISTREMENT
D'AGENCE DE NOTATION DE
CREDIT, EXIGENCES DE
COMMUNICATION POUR L'AGENCE
DE NOTATION PENDANT
L'ENREGISTREMENT ET LE DELAI
PREVU

Section première: Enregistrement d'agence de notation de crédit

Article 3: Demande d'enregistrement

Article 4: Exigences pour l'enregistrement
d'un individu qui exerce les activités de notation

<u>Iningo ya 5:</u> Ibindi bisabwa ushaka kwandikisha Isosiyeti ikora ibikorwa byo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura	<u>Article 5:</u> Other requirements for registration of a credit rating agency	<u>Article 5:</u> Exigences requises pour enregistrement d'une société qui exerce les activités de notation
<u>Iningo ya 6:</u> Ibigaragarizwa Ikigo igihe cyo kwiyandikisha	<u>Article 6:</u> Requirements to demonstrate to the Authority during registration	<u>Article 6:</u> Exigences à démontrer à l'Office au moment de l'enregistrement
<u>Iningo ya 7:</u> Ibikenerwa mu kazi	<u>Article 7:</u> Operational requirements	<u>Article 7:</u> Exigences opérationnelles
<u>Icyiciro cya 2:</u> Kumenyekanisha amakuru n'igihe atangirwa	<u>Section 2:</u> Disclosure of information and time frame for disclosure	<u>Section 2:</u> Révélation d'informations et moment de le faire
<u>Iningo ya 8:</u> Amakuru amenyekanishwa n'Isosiyete mu gihe cyo kuyandikisha	<u>Article 8:</u> Information disclosed by a rating agency during registration	<u>Article 8:</u> Informations révélées par l'agence de notation au moment de l'enregistrement
<u>Iningo ya 9:</u> Igihe amakuru atangarizwamo	<u>Article 9:</u> Time frame for disclosure of the information	<u>Article 9:</u> Délai de communication de l'information
<u>UMUTWE WA III:</u> IMITERERE Y'IMIGABANE, IBIGENDERWAHO, UBURYO NA POLITIKI MU KUGENA IBIPIMO BY'UBUSHOBIZI BWO KWISHYURA,	<u>CHAPTER III:</u> SHAREHOLDING STRUCTURE, RATING CRITERIA, METHODOLOGIES AND POLICIES	<u>CHAPITRE III:</u> STRUCTURE DE L'ACTIONNARIAT, CRITERES METHODOLOGIE ET POLITIQUE DE NOTATION
<u>Icyiciro cya mbere:</u> Imiterere y'imigabane n'ibigenderwaho mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura	<u>Section One:</u> Shareholding structure and rating criteria	<u>Section première:</u> Structure de l'actionnariat et critères de notation
<u>Iningo ya 10:</u> Imiterere y'imigabane	<u>Article 10:</u> Shareholding structure	<u>Article 10:</u> Structure de l'actionnariat
<u>Iningo 11:</u> Kumenyesha urwego rubifitiye ububasha impinduka zabaye mu isosiyete	<u>Article 11:</u> Notification of change in an agency to the competent authority	<u>Article 11:</u> Notification du changement dans une agence à l'autorité compétente

<u>Icyiciro cya 2:</u> Ibigenderwaho mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, uburyo bw'imikorere na politiki	<u>Section 2:</u> Rating criteria, methodologies and policies	<u>Section 2:</u> Critères de notation, méthodologie et politique
<u>Ingingo ya 12:</u> Ibigenderwaho mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura	<u>Article 12:</u> Rating criteria	<u>Article 12:</u> Critères de notation
<u>Ingingo ya 13:</u> Uburyo bw'imikorere	<u>Article 13:</u> Methodology	<u>Article 13:</u> Méthodologie
<u>Icyiciro cya 3:</u> Gutegura politiki zigenga ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura	<u>Section 3:</u> Developing rating policies	<u>Section 3:</u> Elaboration des politiques de notation
<u>Ingingo 14:</u> Politiki igenga ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura	<u>Article 14:</u> Rating policies	<u>Article 14:</u> Politique de notation
<u>UMUTWE WA IV:</u> UBWIGENGE, UKUTABOGAMA N'IGONGANA RY'INYUNGU	<u>CHAPTER IV:</u> INDEPENDENCE, OBJECTIVITY AND CONFLICT OF INTEREST	<u>CHAPITRE IV:</u> INDEPENDANCE, OBJECTIVITE ET CONFLIT D'INTERET
<u>Icyiciro cya mbere:</u> Ubwigenge no kutabogama	<u>Section One:</u> Independence and objectivity	<u>Section première:</u> Indépendance et objectivité
<u>Ingingo ya 15:</u> Ubwigengeno kutabogama	<u>Article 15:</u> Independence and objectivity	<u>Article 15:</u> Indépendance et objectivité
<u>Ingingo ya 16:</u> Guhorana ubunyangamugayo	<u>Article 16:</u> Maintaining integrity	<u>Article 16:</u> Maintenir l'intégrité
<u>UMUTWE WA V:</u> GUKURIKIRANA ICURUZWA RY'IMPAPURO Z'AGACIRO KU ISOKO ZAGENEWE IBIPIMO BYO KWISHYURA N'ISOSIYETI IGENA IBIPIMO BY'UBUSHOBOZI BWO KWISHYURA N'IMICUNGIRE Y'ABAKOZI	<u>CHAPTER V:</u> MONITORING OF PUBLIC OFFERS OF SECURITIES RATED BY CREDIT RATING AGENCIES AND HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	<u>CHAPITRE V:</u> SUIVI DES OFFRES PUBLIQUES DE VALEURS MOBILIERES NOTEES PAR LES AGENCES DE NOTATION DE CREDIT ET LA GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

Icyiciro cya mbere: Gukurikirana icuruzwa ry'impapuro z'agaciro ku isoko zagenewe ibipimo byo kwishyura n'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura no kubahiriza amabwiriza

Ingingo ya 17: Gukurikirana icuruzwa ry'impapuro z'agaciro ku isoko zagenewe ibipimo byo kwishyura n'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Ingingo ya 18: Gukurikirana iyubahirizwa ry'aya mabwiriza

Ingingo ya 19: Gukurikirana iyubahirizwa ry'amabwiriza ngengamyitwarire n'amategeko

Icyiciro 2: Imicungire y'abakozi

Ingingo ya 20: Imicungire y'abakozi ndetsé n'ubunararibonye

Ingingo ya 21: Guhinduranya abakozi

UMUTWE WA VI: AMABWIRIZA NGENGAMYITWARIRE YA IOSCO KU MASOSIYETI AGENA IBIPIMO BY'UBUSHOBOZI BWO KWISHYURA KUBAHIRIZA AMATEGEKO N'IBIKENEWE MU GUTANGA RAPORO

Section One: Monitoring of public offers of securities rated by credit rating agency and compliance with regulations

Article 17: Monitoring of public offers of securities rated by credit rating agencies

Article 18: Monitoring the compliance of these Regulations

Article 19: Monitoring of the code of conduct and laws

Section 2: Human resource management

Article 20: Human resource management and expertise

Article 21: Rotation of staff

CHAPTER VI: IOSCO CODE OF CONDUCT FOR CREDIT RATING AGENCIES AND LEGAL AND REPORTING REQUIREMENTS COMPLIANCE

Section première: Suivi des offres publiques de valeurs mobilières notées par l'agence de notation de crédit et conformité

Article 17: Suivi des offres publiques de valeurs mobilières notées par les agences de notation de crédit

Article 18: Suivi de la conformité au présent règlement

Article 19: Suivi du code de conduite et des lois

Section 2: Gestion des ressources humaines

Article 20: Gestion des ressources humaines et l'expertise

Article 21: Rotation du personnel

CHAPITRE VI: CODE DE CONDUITE DE IOSCO POUR LES AGENCES DE NOTATION DE CREDIT, CONFORMITE ET EXIGENCES EN MATIERE DE RAPPORTS

Iningo ya 22: Kubahiriza amabwiriza ngengamyitwarire ya IOSCO ku masosiyeti agena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Article 22: Compliance with IOSCO code of conduct fundamentals for credit rating agencies

Article 22: Conformité aux fondements du code de conduite de IOSCO pour les agences de notation de crédit

Iningo ya 23: Gutanga amakuru

Article 23: Providing information

Article 23: Fournir les informations

Iningo 24: Gutanga raporo

Article 24: Reporting

Article 24: Rapport

Iningo ya 25: Kugira ibanga

Article 25: Confidentiality

Article 25: Confidentialité

UMUTWE WA VII: ININGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

CHAPTER VII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Iningo ya 26: Amasosiyeti asanzwe agena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Article 26: Existing credit rating agencies

Article 26: Agences de notation de crédit existantes

Iningo ya 27: Igihe amabwiriza atangirira gukurikizwa

Article 27: Commencement

Article 27: Entrée en vigueur

**AMABWIRIZA N°23 YO KU WA
05/07/2016 AJYANYE NO
KWANDIKISHA AMASOSIYETI
AGENA IBIPIMO BY'UBUSHOBOZI
BWO KWISHYURA MU RWANDA**

**REGULATIONS N°23 OF 05/07/2016
RELATING TO REGISTRATION OF
CREDIT RATING AGENCIES IN
RWANDA**

**REGLEMENT N°23 DU 05/07/2016
REGLISANT L'ENREGISTREMENT
DES AGENCES DE NOTATION DE
CREDIT AU RWANDA**

**IKIGO GISHINZWE ISOKO THE CAPITAL MARKET AUTHORITY;
RY'IMARI N'IMIGABANE;**

Gishingiye ku Itegeko n° 11/2011 ryo ku wa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane (CMA), rikanagena inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3 n'iya 4;

Pursuant to Law n°11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Markets Authority (CMA) and determining its mission, powers, organization and functioning, especially in Articles 3 and 4;

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Office des Marchés de Capitaux (CMA) et déterminant sa mission, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement, spécialement en ses articles 3 et 4;

Gishingiye ku Itegeko n° 01/2011 ryo ku wa 10/02/2011 rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Pursuant to Law n° 01/2011 of 10/02/2011 regulating capital market in Rwanda, especially in Article 74;

Vu la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74;

**GITANZE
AKURIKIRA:**

**AMABWIRIZA ISSUES THE
REGULATIONS:**

**FOLLOWING DONNE LE REGLEMENT
SUivant:**

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: PROVISIONS	GENERAL	CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES
Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije	Article One: Purpose of these Regulations		Article premier: Objet du présent règlement
Aya mabwiriza ajyanye no kwandikisha isosiyete igena ibipimo by'ubushobozibwo kwishyura.	These Regulations relate to registration of credit rating agency.		Le présent règlement est en rapport avec l'enregistrement des agences de notation de crédit.
Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo	Article 2: Definitions of terms		Article 2: Définitions des termes
Muri aya mabwiriza amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:	For purposes of these Regulations, the following terms have the following meanings:		Aux fins du présent règlement, les termes repris ci-après ont les significations suivantes:
<p>1°. Ikigo: Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane mu Rwanda;</p> <p>2°. kugena ibipimo by'ubushobozibwo kwishyura: igipimo cy'ubushobozinakuri mu kwishyura umwenda kandi kidafite aho kibogamiye cyaba kiri mu bimenyetso, inyuguti, imibare cyangwa ubundi buryo bw'icyizere kigirirwa ushyize ku isoko ry'imari n'imigabane impapuro z'agaciro ndetse n'ubushobozibwo kuzasohoza inshingano ze mu gihe gikwiriye cyagenwe n'izo mpapuro z'agaciro, ku ngorane runaka</p>	<p>1°. Authority: the Capital Market Authority in Rwanda;</p> <p>2°. credit rating: an objective and independent evaluation regarding the credit worthiness of an issuer of a debt instrument whether expressed in symbols, letters, numbers or in any other form of credibility, and its ability to meet its obligations in a timely manner over the life of the financial instrument based on relevant risk factors including the ability of the issuer to generate cash in the future;</p>		<p>1°. Office: l'Office des Marchés de Capitaux au Rwanda;</p> <p>2°. notation de crédit: une opinion indépendante et objective au sujet de la solvabilité de l'émetteur d'un instrument de dette exprimée en symboles, lettres, chiffres, ou toute autre forme, et sa capacité de remplir ses obligations en temps opportun pendant la durée de vie de l'instrument financier fondée sur les facteurs pertinents de risque, y compris la capacité de l'émetteur de générer les flux de trésorerie dans l'avenir;</p>

zavuka ndetse n'ubushobozi ushyize ku isoko ry'imari n'imigabane impapuro z'agaciro afite bwo kubyaza inyungu izo mpapuro mu gihe kizaza;

3°. isosiyeti y'inyamahanga igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura: isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura yashingiwe ahandi hatari mu Rwanda;

4°. umugenuzi

w'umunyamahanga: umugenuzi w'ingenzi ukorera mu isosiyeti mpuzamahanga igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura mu buryo bwemewe n'amategeko y'ikindi gihugu;

5°. IOSCO: Ikigo Mpuzamahanga gishinzwe iby'Imari n'Imigabane;

6°. isosiyeti yahawe ibipimo byerekana ubushobozi bwo kwishyura: isosiyeti yemewe n'amategeko, aho urwego rw'emyungukire yayo mu buryo buziguye cyangwa butaziguye, rwahawe ibipimo byerekana ubushobozi bwo kwishyura,

3°. foreign credit rating agency: a credit rating agency incorporated in another jurisdiction other than Rwanda;

4°. foreign regulator: a principal regulator operating an international credit rating agency in accordance with laws of another jurisdiction;

5°. IOSCO: International Organization of Securities Commissions;

6°. rated entity: a legal entity whose credit worthiness is explicitly or implicitly rated or to be rated in the credit rating including the issuer of the security to be rated, whether it has solicited that credit rating or not and whether it has provided information for that credit rating or not;

3°. agence étrangère de notation de crédit: une agence de notation constituée dans un territoire autre que le Rwanda;

4°. un régulateur étranger: un régulateur principal qui gère une agence étrangère de notation de crédit selon la législation d'un autre pays;

5°. IOSCO: Organisation Internationale des Commissions de Valeurs;

6°. entité notée: une personne morale dont la solvabilité est explicitement ou implicitement cotée ou en voie d'être cotée dans la notation de crédit y compris l'émetteur de titre devant être noté, s'il a sollicité cette notation de crédit ou pas et s'il a fourni les

cyangwa buteganywa guhabwa ibipimo byerekana ubwo bushobozi, habariwemo ushyira ku isoko ry'imari n'imigabane impapuro z'agaciro kugira ibipimo byerekana ubushobozi bwe bwo kwishyura, yaba yarasabye cyangwa itarasabye ibipimo byerekana ubwo bushobozi bwo kwishyura, yaba yaratanzé cyangwa itaratanzé amakuru yerekeye ubwo bushobozi;

7°. imirimo yo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura : ikubiyemo imibare n'amakuru yakiriwe kandi yasesenguwe hagendewe ku bisabwa mu kugena ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyeti bwo kwishyura, ndetse n'isuzuma n'iyemeza by'imbere mu Kigo ndetse n'ishyirwa ku isoko ry'inyandiko z'agaciro n'isubiramo ry'igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura;

8°. umusesenguzi mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura: umuntu ukora inshingano zo gusesengura ibikorwa bijanye no kugena

informations pour cette notation de crédit ou pas;

7°. rating activities: include data and information received and analysed on the basis of requirements of credit rating, agency's internal evaluation and approval and issue of securities and review of credit rating;

7°. activités de notation: comprennent les éléments suivants : collecte des données et des informations et des analyses en vue d'une notation de crédit; l'évaluation interne ainsi que l'approbation, la délivrance et l'examen d'une notation de crédit;

8°. rating analyst: a person who performs analytical functions in connection with rating activities;

8°. analyste de notation: une personne qui exerce des fonctions d'analyse dans le cadre des activités de notation;

ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ;

9°. sosiyeti ibumbiyemo izindi igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura: isosiyeti y'ishoramari ifite inshingano z'ibanze zo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura , ikaba ikura mirongo itanu ku ijana (50%) z'inyungu zayo zikomatanyijwe cyangwa inyungu muri sosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, cyangwa igashora amafaranga arenze mirongo itanu ku ijana by'umutungo wayo mu isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura mu gihe cy'imyaka itatu ikurikiranye;

10°. isosiyeti yanditswe igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura: isosiyeti yemewe n'amategeko yo mu Rwanda kuhakorera ibikorwa byo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura hagendewe ku mategeko akurikizwa.

9°. rating holding company: a holding company whose core business is to provide credit rating services which derives more than fifty percent (50%) of its consolidated revenue or profit from the credit rating agency, or invests more than fifty percent of its assets in the credit rating agency over a period of three consecutive years;

9°. une société faîtière de notation: une société faîtière dont l'activité principale est de fournir les services de notation de crédit, qui tire plus de cinquante pour cent (50%) de son revenu ou profit de l'agence de notation de crédit, ou qui investit plus de cinquante pour cent de ses actifs dans l'agence de notation de crédit pour une période de trois ans consécutifs;

10°. registered credit rating agency: a legal entity incorporated and authorized to operate in Rwanda to carry out rating activities in accordance with the applicable laws.

10°. agence de notation de crédit enregistrée: une personne morale qui est constituée, et autorisée à mener les activités de notation au Rwanda en conformité avec les lois en vigueur.

UMUTWE WA II: KWANDIKISHA ISOSIYETI IGENA IBIPIMO BY'UBUSHOBOZI KWISHYURA, AMAKURU AMENYEKANISHWA N'ISOSIYETE MU GIHE CYO KWYANDIKISHA N'IGIHE ATANGIRWA

Icyiciro cya mbere: Kwandikisha isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Ingingo ya 3: Gusaba kwandikwa

Usaba kwandikisha isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura yuzuza urupapuro rusaba kwandikwa rwabugenewe rutangwa n'Ikigo kandi rugaherekezwa n'amakuru ndetse n'inyandiko ziteganijwe muri aya mabwiriza.

Usaba kwandikisha isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura amenyesha Ikigo impinduka ku makuru yatanzwe mu gihe yasabaga kwandikwa.

CHAPTER II: REGISTRATION OF CREDIT RATING AGENCY, INFORMATION DISCLOSED DURING REGISTRATION AND TIME FRAME FOR DISCLOSURE

Section One: Registration of credit rating agency

Article 3: Application for registration

Any applicant for registration of a credit rating agency is required to fill the appropriate application form prescribed by the Authority and accompanied by the information and documents specified in these regulations.

The applicant for registration of a credit rating agency is required to inform the Authority of any material changes of the information provided to the Authority during the application for registration.

CHAPITRE II: ENREGISTREMENT D'AGENCE DE NOTATION DE CREDIT, EXIGENCES DE COMMUNICATION POUR L'AGENCE DE NOTATION PENDANT L'ENREGISTREMENT ET LE DELAI PREVU

Section première: Enregistrement d'agence de notation de crédit

Article 3: Demande d'enregistrement

Le candidat à l'enregistrement d'une agence de notation de crédit remplit un formulaire de demande prescrit par l'Office et accompagnée par des informations et des documents exigés en vertu du présent Règlement.

Le demandeur d'enregistrement d'agence de notation de crédit, notifie l'office de toute modification importante apportée aux informations fournies à l'Office pendant la demande d'enregistrement.

Iningo ya 4: Ibisabwa mu kwandika umuntu ukora ibikorwa byo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Nta muntu ushobora gukora ibikorwa byo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura cyangwa kwiyita Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura atari yandikishije mu kigo nk'uko biteganywa n'aya mabwiriza.

Ibisabwa mu kwandikisha isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura biteganijwe ku mugereka wa I w'aya mabwiriza.

Ikigo gifite ubwisanzure bwo kugenzura mu ibanga niba ikigo mvamahanga gikora ubugenzi gifite ibipimo mpuzamahanga kigendera ku bisabwa byavuzwe mu gika cya 2 cy'yi ngingo mu bugenzuzi, ndetse n'ibisabwa byibuze bisa n'iby'Ikigo.

Iningo ya 5: Ibindi bisabwa ushaka kwandikisha Isosiyeti ikora ibikorwa byo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Bitabangamiye ibiteganywa mu ngingo ya 4 (2), y'aya mabwiriza, ushaka kwandikisha isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, ashyikiriza Ikigo inyandiko zikurikira:

Article 4: Requirements for registration of an individual who carries out rating activities

No person is authorized to carry out rating activities unless he/she registers with the Authority in accordance with provisions of these Regulation.

Requirements for registration of a credit rating agency are specified in Annex I of these regulations.

The Authority has discretion to investigate whether a foreign regulator meets the regulatory standards specified in Annex 1 of these regulations and requirements which are at least equivalent to those of the Authority.

Article 5: Other requirements for registration of a credit rating agency

Without prejudice to provisions of Article 4 (2) of these Regulations, any applicant for registration of a credit rating agency is required to submit to the Authority the following documents:

Article 4: Exigences pour l'enregistrement d'un individu qui exerce les activités de notation

Personne ne doit exercer les activités de notation ou se présenter comme une agence de notation de crédit à moins qu'il soit enregistré par l'Office en conformité avec le présent règlement.

Le candidat à l'enregistrement remplit les exigences de l'Annexe I du présent règlement.

L'Office a le pouvoir discrétionnaire d'évaluer si le régulateur étranger remplit les normes réglementaires stipulées à l'alinéa 2 du présent article, et des exigences au moins équivalentes à celles de l'Office.

Article 5: Exigences requises pour enregistrement d'une société qui exerce les activités de notation

Sans préjudice des dispositions de l'article 4 (2) du présent règlement, une demande d'enregistrement d'agence de notation de crédit est faite auprès de

- 1°. icyemezo cy'ishingwa ry'ikigo, amasezerano n'amategeko shingiro y'ikigo mu gihe akenewe;
- 2°. gahunda y'ibikorwa by'umushinga ikubiyemo umwirondoro w'abakozi bo mu nzego zo hejuru mu kigo, imbonerahamwe igaragaza imiterere y'ubuyobozi, incamake y'uburyo bukoreshwa mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, inzego z'ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura n'amafaranga asabwa;
- 3°. amwe mu masezerano y'imikoranire hagati y'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ndetse n'abakiriya bayo;
- 4°. ifishi isaba kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura iherekejwe n'inyandiko zigaragaza amakuru akenewe mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ku nyandiko z'agaciro.

- l'Office est accompagnée par les exigences suivants:
- 1°. a certificate of incorporation, memorandum and articles of association if required;
 - 2°. a business plan including resumes of the top management staff, administrative structure, brief on the rating methodology, rating grades, and fees required;
 - 3°. a sample of a standard agreement between the rating agency and its clients;
 - 4°. a rating application form accompanied by necessary requirements documents for rating securities.
- 1°. un certificat de constitution, mémorandum et statuts d'association si nécessaire;
 - 2°. un plan d'affaires devant inclure les curriculum vitae des hauts cadres du personnel, la structure d'administration, le résumé de la méthodologie de notation, les grades de notation et les frais exigés;
 - 3°. un échantillon d'accord type entre l'agence de notation et ses clients;
 - 4°. une fiche de demande de notation accompagnée par un document d'informations nécessaires pour la notation des titres.

Ingingo ya 6: Ibigaragarizwa Ikigo igihe cyo kwiyandikisha

Usaba kwandikisha isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura agomba kugaragariza Ikigo ibi bikurikira:

- 1°. ubwigenge bwe mu kazi no gukora agamije kugera ku ntego;
- 2°. kuba yiteguye kandi afite ibisabwa, ubunraribonye ndetse n'umutungo n'abakozi byamufasha gukora ibikorwa byo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura;
- 3°. ubunraribonye mu miyoborere, uburyo bwo gucunga imari, kugira amahame n'uburyo bwo guhangana n'ingorane, kugira ikoranabuhanga rikenewe, uburyo ngengamikorere, ubushobozi buhagije bwo gukora ibikorwa bye by'ubucuruzi ndetse n'amategeko y'ubugenzuzi;
- 4°. Urwego rw'ubuyobozi, abasesenguzi bo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura , abakozi ndetse n'abahagarariye Ikigo bagira uruhare mu bikorwa byo kugena ibipimo by'ubushobozi

Article 6: Requirements to demonstrate to the Authority during registration

Any applicant for registration of a credit rating agency is required to demonstrate to the Authority the following:

- 1°. professional independence and focus;
- 2°. readiness and able to fulfil the required conditions, experience and equipped with resources and staff to carry out rating activities;
- 3°. managerial expertise, financial systems, risk management policies and systems, technological resources, and operational procedures and systems that are sufficient to fulfill its business and regulatory obligations;
- 4°. governing body, rating analysts, employees and representatives of the authority who participate in the applicant's rating activities with necessary qualifications, skills, experience and integrity.

Article 6: Exigences à démontrer à l'Office au moment de l'enregistrement

Un demandeur d'enregistrement d'agence de notation de crédit doit démontrer à l'Office ce qui suit:

- 1°. son indépendance professionnelle et vision de l'objectif;
- 2°. être prêt et remplir les conditions requises, être expérimenté et équipé avec des ressources et le personnel pour effectuer des activités de notation;
- 3°. avoir de l'expertise en matière de gestion, des systèmes financiers et politiques de gestion des risques, des ressources technologiques, et des procédures opérationnelles et les systèmes suffisants pour remplir ses activités et obligations de réglementation;
- 4°. avoir un conseil d'administration, les analystes de notation, employés et les représentants de l'Office qui seront impliqués dans les activités de notation des requérants qui ont les

bwo kwishyura , bafite ubumenyi, ubushobozi, uburambe ndetse n'ubunyangamugayo bikenewe.

Ingingo ya 7: Ibikenerwa mu kazi

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura igomba kugira ibikenerwa mu kazi bikurikira:

- 1°. ibikorwa remezo n'iby'itumanaho bihagije kugira ngo itange serivisi inoze yo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ku nyandiko z'imyenda;
- 2°. kubungabunga ibikorwa byayo byo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ndetse n'ibikoresho mu by'umutekano ukwirye, ubushobozi bw'imikorere no guhangana n'ibiba bitarateganyijwe harimo gahunda yo gukomeza ibikorwa by'ubucuruzi;
- 3°. kubahiriza amasezerano yo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura hamwe n'ushyira inyandiko z'imyenda ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa uwashyize bwa mbere ku isoko

Article 7: Operational requirements

A credit rating agency is required to possess the following operational requirements:

- 1°. adequate infrastructure and information systems to provide reliable public offers of debt securities rating services;
- 2°. maintainance of its credit rating operations and facilities of adequate security system, capacity and contingency arrangements including a business continuity plan;
- 3°. compliance with the rating agreement with the issuer or originator of debt securities which contains adequate information and provisions to ensure that the credit rating agency can conduct effective and timely assessment of the debt securities

qualifications, les compétences, l'expérience et l'intégrité nécessaires.

Article 7: Exigences opérationnelles

Une agence de notation de crédit doit disposer des conditions opérationnelles suivantes:

- 1°. des infrastructures et systèmes d'informations adéquats pour fournir des services des offres publiques de notation des titres de créance fiables;
- 2°. maintenir ses opérations de notation de crédit et des facilités du système de sécurité adéquate, la capacité et des dispositions d'urgence, y compris le plan de continuité des activités;
- 3°. s'assurer qu'un accord de notation avec l'émetteur ou donneur d'ordre des titres de créance contient des informations et des dispositions adéquates pour s'assurer que l'agence de notation de crédit peut effectuer une

- ry'imari n'imigabane inyandiko z'emyenda akubiyemo amakuru y'ukuri kandi agateganya uburyo isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura ikora mu buryo bunoze kandi ikubahiriza igihe cyo gusesengura inyandiko z'emyenda mu gihe cyose amasezerano azamara;
- 4°. kubika amakuru nyayo agendanye n'ibisabwa, harimo amakuru y'ibaruramari n'ibindi bitabo, abikwa mu gihe kitari munsi y'imyaka (10) icumi;
- 5°. kugira politiki zisobanuye neza mu kugaragaza ibitagenda neza hagamijwe kugira ibanga mu kazi;
- 6°. gukora iperereza hagendewe kuri politiki nimirongo ngenderwaho yayo;
- 7°. kwirinda ivangura, kwhorera cyangwa kujujubya ugaragaza ibitagenda neza cyangwa uri mu gikorwa cy'iperereza;
- 8°. kubahiriza imiyoborere myiza mu isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura ;
- throughout the tenure of the agreement;
- évaluation périodique et efficace des titres de créance pendant toute la durée de l'accord;
- 4°. tenir les dossiers adéquats en rapport avec toutes les exigences applicables y compris les dossiers comptables et autres livres, qui sont gardés pour une période de dix (10) ans au moins;
- 5°. avoir des politiques détaillées de dénonciation qui favorisent la confidentialité;
- 6°. conduire des investigations en accord avec ses politiques et procédures;
- 7°. prévenir la discrimination, représailles ou harcèlement contre le dénonciateur ou participant au processus d'investigation;
- 8°. s'assurer d'une bonne gouvernance de l'agence de notation de crédit;

9°. kubahiriza ibikorwa byose bijyanye n'ubucuruzi hamwe na sosiyete yayo ibumbiyemo izindi, bikora ubucuruzi muri rusange cyangwa ibindi, bigenzurwa buri gihembwe n'ikigo cyigenga kigaragaza ko ubwo bucruzzi bukorwa mu nzira iboneye kandi isobanutse, kandi bugakorwa mu nyungu z'isosiyete igena ibipimo by'ubushobozi bw'isosiyete bwo kwishyura n'abanyamigabane bayo.

Icyiciro cya 2: Kumenyekanisha amakuru n'igihe atangirwa

Ingingo ya 8: Amakuru amenyekanishwa n'Isosiyete mu gihe cyo kuyandikisha

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura yanditswe mu buryo bukurikije amategeko igomba kugaragaza buri gihe amakuru yerekanye n'ibisabwa biteganijwe ku mugereka wa II w'aya mabwiriza.

Bitabangamiye ibiteganywa mu gika kibanziriza iki, isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura igaragaza mu gihe cyagenwe igipimo cy'ubwo bushobozi bw'amasosiyeti ndetse no

9°. adherence to all its commercial dealings as well as transactions with its holding company that are commercial in nature or otherwise, periodical review of such dealings by an independent authority who ensures that such dealings and transactions are undertaken in a fair and justifiable manner, and are made in the best interest of the credit rating agency and its shareholders.

Section 2: Disclosure of information and time frame for disclosure

Article 8: Information disclosed by a rating agency during registration

Every legally registered credit rating agency is required to regularly disclose information relating to requirements set out in Annex II of these regulations.

Without prejudice to provisions of the preceding paragraph, every credit rating agency ensures timely disclosure of rating opinions and publish information in support of

9°. s'assurer que toutes ses décisions et transactions avec sa société faîtière, de nature commerciale sont périodiquement revues par un office indépendant qui veille à ce que ces décisions et transactions soient prises avec équité et dans la transparence, et soient prises dans le meilleur intérêt d'une agence de notation de crédit et ses actionnaires.

Section 2: Révélation d'informations et moment de le faire

Article 8: Informations révélées par l'agence de notation au moment de l'enregistrement

Une agence de notation de crédit enregistrée doit s'assurer que chaque notation de crédit remplit des exigences telles qu'indiquées en annexe II du présent Règlement.

Une agence de notation de crédit déclare à temps des opinions de notation et publie des informations pour soutenir ses opinions de notation qui comprennent les

gutanga ibisobanuro ku ngingo zakurikijwe kugira ngo hagenwe ibyo bipimo.

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bw'amasoniyeti bwo kwishyura igaragariza rubanda mu buryo buhoraho, budakumira kandi butishyuzwa, igenwa ry'ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura rirebana n'ishyirwa ku mugaragaro ry'inyandiko z'agaciro ku isoko ry'imari n'imigabane, cyangwa abashyira inyandiko z'agaciro ku isoko ry'imari n'imigabane, n'ibindi byemezo bishobora guhagarika igenwa ry'ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura mu gihe igikorwa cyo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura gishingiye ku buryo rusange cyangwa bw'igice ku makuru adahabwa rubanda.

Ingingo ya 9: Igihe amakuru atangarizwamo

Isosiyeti yiyanikishije mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura mu buryo bwemewe n'amategeko igomba gutangaza amakuru akurikira kandi igahora iyatangaza buri gihembwe:

- 1°. ugaragaza imiterere iriho n'ishobora kubaho

its rating evaluation which includes assumptions and rationale of its opinion.

Every registered credit rating agency is required to disclose in a timely manner to the public, on a non-selective basis and free of charge, any credit rating regarding publicly issued securities, or issuers of publicly issued securities, as any subsequent decisions that may discontinue such rating, in case the action of rating is based in whole or in part on non-public information.

hypothèses et la raison d'être de son opinion.

Une agence de notation de crédit enregistrée communique à temps opportun au public, sur une base non-sélective et gratuitement, toute notation de crédit concernant les valeurs émises publiquement, ou les émetteurs de valeurs émises publiquement, ainsi que toute décision ultérieure d'interrompre une telle notation, si l'action de notation est fondée en tout ou en partie sur des informations non publiques.

Article 9: Time frame for disclosure of the information

Every registered credit rating agency is required to regularly disclose and update the following information on a quarterly basis:

- 1°. a description of its actual and potential conflicts of interest;

Article 9: Délai de communication de l'information

Une agence de notation de crédit enregistrée rend publiques et met à jour les informations suivantes trimestriellement:

- 1°. une description de son conflit d'intérêts réel ou potentiel;

y'amakimbirane ashingiye ku nyungu;

- 2°. politiki n'imikorere bikoreshwa n'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, hakubiymo politiki igendanye n'itangazwa ry'amakuru ku bipimo by'ubushobozi bw'amasosiyeti bwo kwishyura n'andi makuru arebana na byo, na politiki yayo irebana n'itangwa ry'amakuru ku nguzanyo aba atasabwe n'amasosiyete yahawe ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, cyangwa abagenerwabikorwa;
- 3°. imiterere y'uburyo bw'imyishyurire y'amasosiyeti yahawe ibipimo by'ubushobozi mu kwishyura imyenda yayo, hakubiymo uburyo bw'imyishyurire y'amasosiyeti yahawe ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura cyangwa ibindi bitanga inyungu zirenze icumi (10%) ku ijana by'inyungu z'umwaka z'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura cyemewe n'amategeko cyangwa ubundi bwishyu butajyanye n'igenwa ry'ibipimo

2°. policies and procedures adopted by the credit rating agency including the policy concerning publication of information on credit ratings, and other related communications, and its policy on access to information on credit ratings that is not requested by the rated entity or subscribers;

3°. the nature of its compensation arrangements with rated entities, including compensation arrangements with rated entities or related third parties that provide more than ten (10%) percent of the annual revenue of an authorized credit rating agency or any compensation not related to rating services;

2°. les politiques et procédures adoptées par l'agence de notation, y compris la politique relative à la publication de notation de crédits, et d'autres communications connexes, et de sa politique concernant les notations de crédit qui ne sont pas demandées par l'entité notée ou les souscripteurs;

3°. la nature de ses modalités de compensation avec les entités notées, y compris les modalités d'indemnisations avec les entités notées ou tierces personnes en relations avec elle qui fournissent plus de dix (10%) pour cent du revenu annuel d'une agence de notation de crédit autorisée et une compensation non relative aux services de notation;

by'ubushobozi bwo kwishyura
imyenda yayo;

4°. uburyo bw'imikorere, ndetse
n'imiterere y'uburyo bwo kugena
ibipimo by'ubushobozi bwo
kwishyura;

5°. politiki yacyo ndetse n'uburyo
bw'igena ry'ibipimo
by'ubushobozi bwo kwishyura ,
raporo no gutangaza amakuru mu
gihe gikwiriye;

6°. ibigereranyo byakoreshejwe mu
bikorwa byayo byo kugena ibipimo
by'ubushobozi bwo kwishyura
ndetse n'impinduka zabaye kuri
ibyo bigereranyo;

7°. impinduka zose z'imiterere,
umutungo n'imikorere y'Ikigo
kigena ibipimo by'ubushobozi bwo
kwishyura .

4°. the methodologies and descriptions of
models and key rating;

5°. its policies as well as modalities for
distribution of credit ratings, reports
and updates in a timely manner;

6°. estimations used in its rating activities
as well as material changes to those
estimations;

7°. any changes of organs, resources and
working procedures of the Authority.

4°. les méthodologies, et les
descriptions de modèles notation
clé;

5°. ses politiques pour l'octroi des
notations de crédit, des rapports et
des mises à jour, en temps
opportun;

6°. les hypothèses utilisées dans ses
activités de notation ainsi que les
modifications importantes à ces
hypothèses;

7°. toutes les modifications
importantes de systèmes de
l'Office, ses ressources et
procédures.

**UMUTWE WA III: IMITERERE
Y'IMIGABANE, IBIGENDERWAHO,
UBURYO NA POLITIKI MU
KUGENA
BY'UBUSHOBOZI
KWISHYURA,**

**CHAPTER III: SHAREHOLDING
STRUCTURE, RATING CRITERIA,
METHODOLOGIES AND POLICIES**

**IBIPIMO
BWO**

**CHAPITRE III: STRUCTURE DE
L'ACTIONNARIAT, CRITERES
METHODOLOGIE ET POLITIQUE
DE NOTATION**

Icyiciro cya mbere: Imiterere y'imigabane n'ibigenderwaho mu kugena ibipimo by'ubushoboz bwo kwishyura

Section One: Shareholding structure and rating criteria

Section première: Structure de l'actionnariat et critères de notation

Ingingo ya 10: Imiterere y'imigabane

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushoboz bwo kwishyura igira uburyo bw'imiterere y'imigabane buzayifasha gukora mu buryo bwigenga kandi bufite intego.

Article 10: Shareholding structure

Every credit rating agency is required to maintain a shareholding structure that enables it to carry out its functions independently and objectively.

Article 10: Structure de l'actionnariat

Une agence de notation de crédit maintient une structure d'actionnariat qui lui permet d'exercer ses fonctions indépendamment et objectivement.

Ingingo 11: Kumenyesha urwego rubifitiye ububasha impinduka zabaye mu isosiyete

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushoboz bwo kwishyura imenyesha urwego rubifitiye ububasha igihe habaye impinduka zidasanzwe mu bijyanye n'imiterere y'imigabane.

Article 11: Notification of change in an agency to the competent authority

Every credit rating agency is required to notify the competent authority of any significant change relating to the structure of the shareholding.

Article 11: Notification du changement dans une agence à l'autorité compétente

Une agence de notation de crédit notifie à l'autorité compétente tout changement important concernant la structure de l'actionnariat qui se produit.

Impinduka zidasanzwe zivugwa mu gika kibanziriza iki ni izi zikurikira:

Significant changes referred to in the preceding paragraph are as follows:

Les changements importants aux dispositions de l'alinéa premier du présent article sont les suivants:

1°. ishyirwaho ry'isosiyeti ibumbiyemo izindi mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura;

2°. impinduka iyo ari yo yose mu migabane zituma haba umuntu ugira imigabane ingana cyangwa irenze makumyabiri ku ijana by'imigabane yose mu isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, cyangwa irindi zamuka rikomatanyijwe ry'imigabane ku ijanisha cyangwa birenzeho by'imigabane yishyuwe mu isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, mu buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Icyiciro cya 2: Ibigenderwaho mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, uburyo bw'imikorere na politiki

Ingingo ya 12: Ibigenderwaho mu kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura igira ibigenderwaho mu kugena ibyo bipimo, uburyo bw'imikorere

1°. establishment of a holding company or ultimate holding company of a credit rating agency;

2°. any change of shareholdings which results in a person controlling twenty percent or more of the paid-up capital of the credit rating agency, and any subsequent cumulative increase in percentage of shareholding of the credit rating agency, whether directly or indirectly.

Section 2: Rating criteria, methodologies and policies

Article 12: Rating criteria

A credit rating agency is required to determine the rating criteria, methodologies and policies that are systematic and to apply them consistently.

1°. création d'une société faîtière ou une société holding ultime d'une agence de notation de crédit;

2°. changement des actionnariats qui résulte d'une personne qui contrôle vingt pour cent ou plus du capital libéré d'une agence de notation de crédit, et toute augmentation cumulative subséquente en pourcentage de l'actionnariat d'une agence de notation de crédit, soit directement ou indirectement.

Section 2: Critères de notation, méthodologie et politique

Article 12: Critères de notation

Une agence de notation de crédit détermine les critères de notation, les méthodologies et les politiques qui sont

na politiki biboneye kandi bigakoreshwa igihe cyose.

Ibivugwa mu gika kibanziriza iki bitegurwa kuri buri cyciro cy'inyandiko z'imyenda n'aho zikoreshwa ndetse no gutangazwa mbere y'uko bitangira gukoreshwa ku nyandiko nyemezamwenda zashyzizwe ku isoko ry'imari n'imigabane, gushyira ku isoko ry'imari n'imigabane inyandiko z'agaciro cyangwa ikigo runaka.

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura igaragaza uburyo yemeje ndetse n'ibipimo bizakoreshwa mu kugena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura ku byiciro bitandukanye harimo n'ibipimo byakoreshejwe, aho bishoboka.

Ingingo ya 13: Uburyo bw'imikorere

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura itangaza urutonde rw'ibigenderwaho mu kugena ibipimo by'ubushobozzi bw'amasoniyeti mu kwishyura imyenda, n'uburyo bw'imikorere bwagaragajwe ku mugerek II w'aya mabwiriza cyangwa nk'uko bigenwa n'urwego rubifitiye ububasha.

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura ishyira muri ibyo bipimo isesengura ry'imiyoborere y'ikigo

The items mentioned in the preceding paragraph are developed for each type of debt securities and industry to which they are applied and published before any rating is assigned to a debt instrument issue, an issuer or an institution.

The credit rating agency is required to provide the adopted approach and parameters which are considered for different rating categories including the benchmarks used where applicable.

Article 13:Methodology

The credit rating agency is required to publish on its website a set of rating criteria and methodologies set out in Annex II of these regulations or as provided for by the competent authority.

Every credit rating agency is required to incorporate corporate governance analysis and corporate governance practices into its

systématiques et les applique avec cohérence.

Les éléments mentionnés à l'alinéa premier du présent article sont développés pour chaque type de titres de créance et l'industrie dans laquelle ils sont appliqués et publiés avant une notation assignée à un instrument de créance émis, un émetteur ou une institution.

Une agence de notation de crédit fournit l'approche adoptée et les paramètres qui sont considérés pour les différentes catégories de notation y compris les normes utilisées, le cas échéant.

Article 13: Méthodologie

L'agence de notation de crédit publie sur son site web un ensemble de critères de notation et les méthodologies prévues en Annexe II du présent règlement ou qui est spécifié par l'autorité compétente.

Une agence de notation de crédit incorpore l'analyse de la gouvernance d'entreprise et les pratiques de la

n'ibikorwa by'imiyoborere y'Ikigo, kugira ngo hasesengurwe ingorane zijiyanze n'inguzanyo cyangwa inyandiko nyemezamwenda ziba zashyizwe ku isoko.

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura itunganya amatsinda y'abakozi bayo bagena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura n'uburyo bw'imikorere, mu rwego rwo gukomeza kunoza imikorere no kwirinda kubogama mu gikorwa cyo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura.

Icyiciro cya 3: Gutegura politiki zigenga ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Ingingo 14: Politiki igenga ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura igomba gutegura politiki ngenderwaho, uburyo bw'igenzura n'imikorere kugira ngo ihorane imikorere myiza no gukorera mu mucyo mu bikorwa byayo byo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura.

Politiki yo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ivugwa mu gika kibanziriza iki igaragara ku mugereka wa III w'aya mabwiriza.

rating framework to assess any impact on the credit risks or a debt instrument issued.

Every credit rating agency structures its rating teams and processes to promote continuity, consistency and avoids bias in the rating process.

Section 3: Developing rating policies

Article 14: Rating policies

Every credit rating agency is required to develop rating policies, procedures for control to ensure consistency and transparency of its rating operations.

Rating policies referred to in the preceding paragraph are specified in Annex III of these Regulations.

gouvernance d'entreprise dans son cadre de notation pour évaluer toute incidence aux risques de crédit ou d'un instrument de créance émis.

Une agence de notation de crédit structure ses équipes et processus de notation en vue de promouvoir la continuité, la cohérence et évite tout préjugé dans le processus de notation.

Section 3: Elaboration des politiques de notation

Article 14: Politique de notation

Une agence de notation de crédit élaborer des politiques de notation de crédit, les procédures de contrôle pour assurer la cohérence et la transparence de ses opérations de notation.

En tant que norme minimale, l'agence de notation de crédit élaborer et publie les politiques de notation telles que spécifiées en annexe III du présent règlement.

UMUTWE WA IV: UBWIGENGE,
UKUTABOGAMA N'IGONGANA
RY'INYUNGU

CHAPTER IV: INDEPENDENCE,
OBJECTIVITY AND CONFLICT OF
INTEREST

CHAPITRE IV: INDEPENDANCE,
OBJECTIVITE ET CONFLIT
D'INTERET

Icyiciro cya mbere: Ubwigenge no
kutabogama

Section One: Independence and objectivity

Section première: Indépendance et
objectivité

Ingingo ya 15: Ubwigengeno
kutabogama

Article 15: Independence and objectivity

Article 15: Indépendance et objectivité

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura yemeza kandi ikubahiriza imiterere y'imiyoborere inoze kugira ngo igumane ubwigenge, ukutabogama n'ubunyamwuga mu buryo bukurikira:

A credit rating agency is required to adopt a sound governance structure and comply with the relevant corporate governance to maintain its independence, objectivity and professionalism as follows:

Une agence de notation adopte une structure de gouvernance solide et se conforme à une gouvernance appropriée d'entreprise, pour maintenir son indépendance, son objectivité et son professionnalisme comme suit;

1°. gushyiraho politiki ngenderwaho zikwiriye n'amabwiriza agenga ishoramari mu icuruzwa ry'impapuro z'agaciro bikorwa n'abakozi b'yo sosiyeti;

1°. establishing appropriate policies and procedures governing investments in trading of securities by its employees;

1°. établir, en utilisant ses employés, des politiques et procédures appropriées régissant les investissements dans la négociation des valeurs mobilières;

2°. gushyiraho uburyo n'amabwiriza bikwiriye kugira ngo hizerwe ko ubucuruzi bwayo bundi budatera igongana ry'inyungu rijyanye n'ibikorwa byayo byo kugena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura;

2°. putting in place appropriate procedures and mechanisms to ensure that its ancillary business does not lead to conflict of interest within its credit rating activities;

2°. établir des procédures et des mécanismes adéquats pour s'assurer que ses activités secondaires ne conduisent pas à un conflit d'intérêts avec ses activités de notation de crédit;

3°. kugaragaza amafaranga yakiriwe akomotse ku kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ku isoko ry'imari n'imigabane;

4°. kubahiriza ko itsinda rigena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura rifite ubushobozi bwo gusohoza inshingano zarwo hatabayeho ubundi bufasha budakwiriye, cyangwa gukorera ku gitsure cy'abanyamigabane ndetse n'icy'inama y'ubuyobozi.

3°. disclosing the fees received for rating a public offer;

4°. ensuring that the rating teams are able to perform their duties without unnecessary intervention or influence from the shareholders and board of directors.

3°. communiquer les honoraires perçus pour des offres publiques de notation;

4°. s'assurer que les équipes de notation sont en mesure de s'acquitter de leurs fonctions sans intervention ou influence indue des actionnaires et du conseil d'administration.

Ingingo ya 16: Guhorana Article 16: Maintaining integrity

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ihorana ubunyangamugayo mu gihe ishakisha ibigo by'ubucuruzi yakorera imirimo y'igenwa ry'ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Mu gihe umukozi cyangwa ukorana n'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura afite inyungu ku nyandiko z'agaciro zigenerwa ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, iyo sosiyeti cyangwa abo bantu nta ruhare bagira mu kugena, cyangwa gukurikirana igenwa ry'ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura .

A credit rating agency is required to maintain its integrity when seeking rating business.

If an employee or an associate of a credit rating agency has an interest in the securities to be rated, the credit rating agency or the employee or an associate is not authorised to be involved in the rating and monitoring process or in decisions making on ratings.

Article 16: Maintenir l'intégrité

Une agence de notation de crédit maintient son intégrité lors de la recherche d'une activité de notation.

Au cas où un employé ou associé d'une agence de notation de crédit a un intérêt dans les titres à noter, l'agence de notation de crédit ou cette personne ne doivent pas être impliquées dans la notation ou dans le processus de surveillance ni dans la prise de décisions sur les notations.

**UMUTWE WA V: GUKURIKIRANA
ICURUZWA RY'IMPAPURO
Z'AGACIRO KU ISOKO ZAGENEWE
IBIPIMO BYO KWISHYURA
N'ISOSIYETI IGENA IBIPIMO
BY'UBUSHOBONZO BWO
KWISHYURA N'IMICUNGIRE
Y'ABAKOZI**

Icyiciro cya mbere: Gukurikirana icuruzwa ry'impapuro z'agaciro ku isoko zagenewe ibipimo byo kwishyura n'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobonzo bwo kwishyura no kubahiriza amabwiriza

Ingingo ya 17: Gukurikirana icuruzwa ry'impapuro z'agaciro ku isoko zagenewe ibipimo byo kwishyura n'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobonzo bwo kwishyura

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobonzo bwo kwishyura ibisabwe n'ushyira ku isoko inyandiko z'agaciro cyangwa ibisabwe na rubanda, igena ibipimo by'ubushobonzo bwo kwishyura ku nyandiko z'agaciro zashyizwe ku isoko no gutangaza raporo y'ibyo bipimo mu gihe gikwiriye kandi mu buryo buhamye.

Haseguriwe ibivugwa mu gika kibanziriza iki, ushyira ku isoko inyandiko z'agaciro

**CHAPTER V: MONITORING OF
PUBLIC OFFERS OF SECURITIES
RATED BY CREDIT RATING
AGENCIES AND HUMAN RESOURCE
MANAGEMENT**

Section One: Monitoring of public offers of securities rated by credit rating agency and compliance with regulations

Article 17: Monitoring of public offers of securities rated by credit rating agencies

A credit rating agency, on request by an issuer or the public, conduct timely rating reviews of outstanding public offers of securities and publish its rating reviews and reports on a timely and consistent basis.

Subject to provisons of the preceding paragraph, the issuer monitors ratings to

CHAPITRE V: SUIVI DES OFFRES PUBLIQUES DE VALEURS MOBILIERES NOTEES PAR LES AGENCES DE NOTATION DE CREDIT ET LA GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

Section première: Suivi des offres publiques de valeurs mobilières notées par l'agence de notation de crédit et conformité

Article 17: Suivi des offres publiques de valeurs mobilières notées par les agences de notation de crédit

Une agence de notation de crédit, sur demande de l'émetteur ou du public, conduit des révisions périodiques exceptionnelles des notations des offres publiques des titres et publie ces révisions de notation et rapports régulièrement et avec cohérence.

Sous réserve des dispositions de l'alinéa premier du présent article, l'émetteur

akurikirana igenwa ry'ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura kugira ngo yizere ko isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura yakoze akazi kayo ku gihe cyagenwe, hagendewe ku miterere y'ubucuruzi y'ushyira inyandiko z'agaciro ku isoko.

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ikora inshingano zayo mu buryo buteganyijwe ndetse ikanakurikirana ko ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura byagenwe byakurikije ibisabwa byose.

Iningo ya 18: Gukurikirana iyubahirizwa ry'aya mabwiriza

Urwego rubifitiye ububasha ruhora rukurikirana iyubahirizwa ry'amategeko agenga isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, no gufata ibyemezo bikwiriye.

Iningo ya 19: Gukurikirana iyubahirizwa ry'amabwiriza ngengamyitwarire n'amategeko

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ishinzwe gukurikirana iyubahirizwa ry'amabwiriza ngengamyitwarire yayo n'amategeko

ensure that the credit rating agency effects changes in the assigned rating on a timely manner depending on the business situation of the issuer.

A credit rating agency provides ratings by fulfilling its rating obligations through prescribed procedures as well as monitoring whether the rating is done in accordance with the required conditions.

Article 18: Monitoring the compliance of these Regulations

The competent authority is required to continuously monitor compliance of Laws governing credit rating agency and take necessary action.

Article 19: Monitoring of the code of conduct and laws

A credit rating agency is responsible for the credit rating agency's compliance with the provisions of its code of conduct and applicable laws.

surveille les notations pour s'assurer que l'agence de notation de crédit effectue régulièrement des changements dans la notation qui lui est assignée au temps opportun selon le chiffre d'affaires de l'émetteur.

Une agence de notation de crédit fournit des notations par accomplissement de leurs obligations de notation en surveillant si la notation se fait selon les conditions requises.

Article 18: Suivi de la conformité au présent règlement

L'autorité compétente surveille la conformité des lois d'une agence de notation de crédit et prend des mesures nécessaires.

Article 19: Suivi du code de conduite et des lois

Une agence de notation de crédit a une division chargée de la conformité de l'agence de notation de crédit avec les dispositions de son code de conduite et aux lois applicables.

akurikizwa n'ibigo bigena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura.

Umuntu ushinzwe gukurikirana iyubahirizwa ry'amategeko agenga isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, arigenga mu bikorwa by'isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura.

Icyiciro 2: Imicungire y'abakozi

Ingingo ya 20: Imicungire y'abakozi ndetse n'ubunararibonye

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ishyiraho politiki n'imirongo ngengamikorere binoze, hakubiyemo isuzuma rikwiye ndetse n'ubugenzusi mu nzego zose zijyanye n'imicungire y'abakozi n'ubunararibonye bukenewe.

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura igomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- 1°. kuba ifite abasesenguzi b'inzobere kandi bafite ubushobozi bwo gukora imirimo yo kugena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura ndetse no gukora

A person responsible for monitoring of Laws governing credit rating agency is independent of the credit rating agency's rating operations.

Section 2: Human resource management

Article 20: Human resource management and expertise

A credit rating agency is required to put in place appropriate policies and procedures, including proper review and oversight on all matters relating to its human resource management and the required expertise.

A credit rating agency is required to fulfill the following:

- 1°. to have competent and qualified analysts to carry out rating assignments as well as to subsequent monitor public offers of debt securities;

Un agent responsable du suivi de la conformité des lois régissant d'une agence de notation de crédit est indépendant des opérations de notation d'une agence de notation de crédit.

Section 2: Gestion des ressources humaines

Article 20: Gestion des ressources humaines et l'expertise

Une agence de notation de crédit met en place des politiques et les procédures appropriées, y compris une révision et une surveillance appropriée sur tous les problèmes relatifs à la gestion des ressources humaines et les exigences d'expertise.

Une agence de notation de crédit remplit ce qui suit:

- 1°. avoir les analystes qui sont compétents et qualifiés pour faire les évaluations et le suivi ultérieur des offres publiques des titres de créance;

- ikurikiranabikorwa ku
guhamagarira rubanda kugura
inyandiko nyemezamwenda;
- 2°. kubahiriza ko mu gusesengura
ubushobozi bw'abasesenguzi
b'ikigo hitabwa ku mashuri bize,
uburambe mu kazi, urwego n'aho
bakorera, uburambe bwhariye mu
byo bakora ndetse n'ibyiciro
by'umutungo n'ubundi buhang
bihariye;
- 3°. kubahiriza ko abasesenguzi
bakorana ubuhanga buhanitse
akazi kabon no gukurikirana
ibikorwa hakurikijwe bipimo
byagenwe;
- 4°. kubahiriza ko abakozi bose bagira
uruhare mu kugena ibipimo
by'ubushobozi bwo kwishyura no
gukurikirana ibikorwa bafite
ubushobozi kandi ko babona
amahugurwa ahoraho;
- 5°. kubahiriza ko Umuyobozi Mukuru
ari we uhagarariye ibikorwa byo
kugena ibipimo by'ubushobozi
bwo kwishyura .
- 2°. to ensure that while assessing the competence of its analysts, consideration be given to their level of education, experience, level and geographic regions, special expertise as well as asset classes and any other particular expertise they possess;
- 3°. to ensure that analysts maintain a high level of analytical and monitoring standards;
- 4°. to ensure that all staff involved in the rating and monitoring process are qualified and regularly trained;
- 5°. to ensure that the Chief Executive Officer is responsible for rating operations.
- 2°. s'assurer que dans l'évaluation de la compétence de ses analystes il est tenu compte de leur niveau d'études, expérience dans les secteurs, industries et régions géographiques, expériences avec les transactions particulières et les classes des actifs et autres domaines de spécialité;
- 3°. s'assurer que les analystes maintiennent le niveau élevé des normes analytiques et de surveillance;
- 4°. s'assurer que tout le personnel impliqué dans la notation et le processus de surveillance est qualifié et reçoit une formation continue;
- 5°. s'assurer que le Directeur Général est responsable des opérations de notation.

Iningo ya 21: Guhinduranya abakozi

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura, ikurikirana ubunrararibonye bw'abakozi bayo kandi igira ingamba zihoraho zo guhinduranya abasesenguzi bagena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura mu buryo bukwiriye hagamijwe guhorana ukutabogama mu mikorere yabo.

UMUTWE WA VI: AMABWIRIZA NGENGAMYITWARIRE YA IOSCO KU MASOSIYETI AGENA IBIIMO BY'UBUSHOBIZI BWO KWISHYURA KUBAHIRIZA AMATEGEKO N'IBIKENEWE MU GUTANGA RAPORO

Iningo ya 22: Kubahiriza amabwiriza ngengamyitwarire ya IOSCO ku masosiyeti agena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura yubahiriza amabwiriza ngengamyitwarire ya IOSCO agenga amasosiyeti agena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura.

Article 21: Rotation of staff

A credit rating agency is required to regularly assess the experience of its staff and must subject its analysts to an appropriate rotation mechanism with view to work with objectivity in their operations.

CHAPTER VI: IOSCO CODE OF CONDUCT FOR CREDIT RATING AGENCIES AND LEGAL AND REPORTING REQUIREMENTS COMPLIANCE

Article 22: Compliance with IOSCO code of conduct fundamentals for credit rating agencies

A credit rating agency is required to comply with the IOSCO credit rating agency code of conduct for credit rating agencies.

Article 21: Rotation du personnel

Une agence de notation de crédit évalue régulièrement l'expérience de son personnel et soumet ses analystes de notation à un mécanisme de rotation approprié pour protéger ses opérations.

CHAPITRE VI: CODE DE CONDUITE DE IOSCO POUR LES AGENCES DE NOTATION DE CREDIT, CONFORMITE ET EXIGENCES EN MATIERE DE RAPPORTS

Article 22: Conformité aux fondements du code de conduite de IOSCO pour les agences de notation de crédit

Une agence de notation de crédit se conforme au code de conduite de IOSCO pour les agences de notation de crédit.

Ingingo ya 23: Gutanga amakuru

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura n'isosiyete ibumbiyemo izindi kugira ngo ibungabunge ubuzima gatozi bwabyo, zigomba gukurikiza aya amabwiriza n'izindi ngingo z'inonygera, ibindi bisabwa, amakuru ndetse n'inyandiko nk'uko byagaragazwa n'urwego rubifitiye ububasha.

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura itanga amakuru akurikira ku rwego rubifitiye ububasha:

1°. impinduka iyo ari yo yose mu makuru yatanzwe mu nyandiko zisaba kwiyandikisha ajyanye n'umugereka wa I w'aya mabwiriza mu gihe cyose bishobotse. Iyo mpinduka mu makuru igomba kumenyeshwa urwego rubifitiye ububasha mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye aho izo mpinduka ziba;

2°. raporo y'ubugenzuzi bw'imari iheruka, mu gihe cyose bishobotse ariko bitarengeje amezi ane (4) nyuma y'isozwa rya buri mwaka w'ibaruramari;

Article 23: Providing information

For purposes of maintaining its registration as a credit rating agency, the credit rating agency and its rating holding companies are required to comply with the requirements stated in these regulations and other additional provisions, conditions, information or documents as may be required by the competent authority.

Every credit rating agency is required to submit the following information to the competent authority:

- 1°. any change of any information provided in the application for registration as required by Annex I of these Regulations whenever possible. Change in information must be communicated to the competent authority in not more than thirty (30) days from when such change occurs;
- 2°. latest audited financial statements, whenever possible but which should be submitted in not more than four months (4) from the date of closure of each financial year;

Article 23: Fournir les informations

Une agence de notation de crédit et sa société holding de notation, dans le but de maintenir son enregistrement en tant qu'agence de notation de crédit doit se conformer aux exigences énoncées dans le présent Règlement et autres termes additionnels, conditions, informations ou documents comme l'autorité compétente peut l'exiger.

Une agence de notation de crédit soumet les informations suivantes à l'autorité compétente:

- 1°. tout changement de toute information fournie dans la demande d'enregistrement tel que requis par l'Annexe I du présent règlement chaque fois que c'est possible. Ce changement doit être communiqué à l'autorité compétente endéans trente (30) jours après avoir effectué de tels changements;
- 2°. derniers états financiers audités, chaque fois que possible, mais pas plus de quatre mois (4) après la clôture de chaque exercice financier;

3º. urutonde rw'indi mirimo y'innyongera ikorera abakiriya bayo, iba yarakoze mu gihe cy'umwaka ndetse n'inyungu iba yarakuye muri iyo mirimo.

3º. a list of all additional services provided to the clients to whom rating activities have been provided throughout the year and income received from these services.

3º. une liste de tous les services auxiliaires fournis aux clients à qui les services de notation des crédits ont été prestés tout au long de l'année et le revenu provenant de ces services.

Ingingo 24: Gutanga raporo

Buri sosiyeti igena ibipimo by'ubushoboz bwo kwishyura ishyira inyandiko muri raporo y'igenwa ry'ibyo bipimo igaragaza ijanisha ry'inyungu yinjije mu mwaka wabanje, amafaranga yinjiye nk'igihembo kuri ibyo bikorwa byo kugena ibipimo by'ubushoboz bwo kwishyura cyangwa cy'itsinda ry'abashyira inyandiko z'agaciro ku isoko ry'imari n'imigabane.

Buri sosiyeti igena ibipimo by'ubushoboz bwo kwishyura igaragaza muri raporo y'igenwa ry'ibyo bipimo ku bashyira ku isoko ry'imari n'imigabane inyandiko z'agaciro ahantu hose hashobora kubaho igongana ry'inyungu, harimo n'amakimbirane yavuka ku bafatanyabikorwa, ndetse n'ahatari amakimbirane ashingiye ku nyungu.

Buri sosiyeti igena ibipimo by'ubushoboz bwo kwishyura isohora inyandiko igaragaza ko nta makuru ifite ajyanye n'amakimbirane ashingiye ku nyungu

Article 24: Reporting

Every credit rating agency is required to include in its rating report a statement specifying the percentage of its revenue in the preceding year that is earned as rating fees for securities issue or a group of related issuers.

Every credit rating agency is required to disclose in its rating report public issues on securities, all potential areas of conflict of interest, including those of their associates, and where there is no conflict of interest that may arise among associates.

Every credit rating agency is required to make a declaration indicating lack of awareness of any conflict of interest relating to the public offer of securities it has rated.

Article 24: Rapport

Une agence de notation de crédit inclut dans son rapport de notation une déclaration spécifiant le pourcentage de son revenu dans l'année précédente gagné comme honoraire de notation pour une émission des titres ou un groupe d'émetteurs concernés.

Une agence de notation de crédit communique dans son rapport de notation pour toutes les émissions publiques de titres, tous les domaines potentiels de conflit d'intérêts, y compris ceux de ses associés, et montre l'endroit où il n'y a pas de conflit d'intérêts pouvant naître entre les associés.

L'agence de notation fait une déclaration qu'elle n'est au courant d'aucun conflit d'intérêt relatif à l'offre publique de

y'icuruzwa ry'inyandiko z'agaciro
yakoreye ibipimo byo kwishyura imyenda.

Iningo ya 25: Kugira ibanga

Buri Sosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura, ibungabunga ibanga rijyanye n'amakuru yabonye aturutse ku bakiriya hagendewe ku mategeko agenga kubika ibanga cyangwa amasezerano iyo sosiyeti iba yaragiranye n'abakiriya bayo.

Nta sosiyeti yemerewe gutanga amakuru y'ibanga ku muntu keretse biteganyijwe n'amategeko abigenga cyangwa igihe itangwa ry'ayo makuru ari ngombwa kugira ngo ahabwe urwego rubifitiye ububasha.

Isosiyeti igena ibipimo by'ubushobozzi bwo kwishyura ishyiraho, uko ibungabunga kandi igashyira mu bikorwa politiki zanditse, ikagenzura n'imirongo ngengamikorere kugira ngo hirindwe gukoresha nabi amakuru yagizwe ibanga no kugira ngo hagenzurwe ko byubahiriza politiki, igenzura n'imirongo ngengamikorere yayo.

Article 25: Confidentiality

Every credit rating agency is required to maintain confidentiality of the information obtained from its clients in accordance with provisions on confidentiality or agreements entered into with its clients;

No agency is authorized to disclose any confidential information from any person except where such disclosure is provided under relevant Laws or where the disclosure is required to be provided to the competent authority.

Every credit rating agency is required to establish, maintain and implement written policies, controls procedures to prevent the misuse of confidential information and monitor compliance with the same policies, controls and its procedures.

valeurs mobilières au public qu'elle a notées.

Article 25: Confidentialité

Chaque agence de notation maintient la confidentialité des informations obtenues de ses clients en conformité avec les dispositions de confidentialité ou accords conclus avec ses clients;

Aucune agence n'est autorisée de révéler des informations confidentielles d'une personne, sauf en cas de permission en vertu d'une loi en vigueur ou lorsque la communication est requise en faveur de l'autorité compétente.

Une agence de notation de crédit établit, maintient et met en pratique les politiques écrites, contrôles et procédures pour prévenir l'abus des informations confidentielles et surveille la conformité avec des politiques, contrôles et leur procédures.

UMUTWE WA VII: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Iningo ya 26: Amasosiyeti asanzwe agena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura

Isosiyeti yose igena ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura yanditswe mbere n'urwego rubifitiye ububasha igomba kubahiriza ibikubiye muri aya mabwiriza mu gihe kitarenze umwaka (1) umwe uhereye aho aya mabwiriza yatangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Iningo ya 27: Igihe amabwiriza atangirira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **05/07/2016**

CHAPTER VII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 26: Existing credit rating agencies

Every existing credit rating agency registered by competent authority is required to comply with provisions of these Regulations in a period of one (1) year from the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 27: Commencement

These Regulations come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **05/07/2016**

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 26: Agences de notation de crédit existantes

Une agence de notation de crédit enregistrée par une autorité compétente doit se conformer au présent règlement dans un délai qui ne dépasse pas un an (1) à partir de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 27: Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **05/07/2016**

(sé)
RWIGAMBA Eric
Umuyobozi Wungirije w'Inama
y'Ubutegetsi

(sé)
RWIGAMBA Eric
Vice/Chairperson Board of Directors

(sé)
RWIGAMBA Eric
Vice-Président du Conseil
d'Administration

(sé)
Mathu C Robert
Umuyobozi Mukuru

(sé)
Mathu C. Robert
Executive Director

(sé)
Mathu C. Robert
Directeur Général